Order no.: 205246-99-0

permobil

CE

High Efficiency
Power Wheelchair Charger

permobil

Permobil AB
Box 120
861 23 Timrå
Sverige

Tel: 060-59 59 00
Fax: 060-57 52 50
E-post: info@permobil.com

Permobil Inc. USA
300 Duke Drive
Lebanon, TN 37090
USA

Phone: 800-736-0925
Fax: 800-231-3256
Email: info@permobilusa.com

Permobil Benelux BV
De Beitel 11
6466 GZ Kerkrade
Nederland

Tel: +31 (0)45 564 54 80
Fax: +31 (0)45 564 54 81
Email: info@permobil.nl

Permobil Danmark A/S
Måløv Værkstedsby 59
2760 Måløv
Danmark

Tlf. +45 44 68 14 06
Fax. +45 44 68 24 06
E-post: mail@permobil.com
Web: www.permobil.dk

Permobil AS
Industriveien 16
1481 Hagan Norge

Tlf. 815 30 077
Fax. 670 79 959
E-post: firmapost@permobil.com

Algol Trehab Oy
Karapellontie 6
02610 Espoo, Suomi

Myynti ja huolto:

Puh. 09-50991
Fax. 09-5099256

Permobil Australia
Unit 312/14-16 Lexington Dr,
Bella Vista
NSW 2513

Ph - 1300 858 424

High Efficiency
Power Wheelchair Charger

Produced and published by Permobil AB, Sweden
Version no.: 4. 2013-10
Order no.: 205246-99-0

USA & Australia **6-15**

Sverige **16-25**

United Kingdom **26-35**

Deutschland **36-45**

España **46-55**

France **56-65**

Italia **66-75**

Nederland **76-85**

Portugal **86-95**

Danmark **96-105**

Norge **106-115**

Suomi **116-125**

Slovenija **126-135**

Česká republika **136-145**

USA & Australia

Contents

Technical specifications 6
Important information 7-8
Safety instructions 9-11
Design & function 12
Operation..... 13
Battery care 14
Troubleshooting..... 15

Technical specifications

Charging current (Low ripple)	8A
Compatible batteries	24V, 30Ah - 80Ah, Type Gel, AGM
Dimensions, LxWxH	5.9” x 3.7” x 10” (150x95x258 mm.)
Weight incl. cables	5.5 lbs
Efficiency	≥91.5%
Short circuit and incorrect polarization safe	Yes
Spark-free connection	Yes
Overheat protection	Yes
Power factor compensation	Yes
Mains voltage	100 - 240V ~ 50/60 Hz, 260W ±10% ⊣▭⊢ T5AL250V
Charging algorithm	1Ula/DIN 41773 Standard
Nominal charging voltage	24V DC
Enclosure class	IP21, splash-proof and dust-protected.
Insulation class	II (double insulation)
Approved as per	IEC 60601-1 Medical Approved

CE marked in accordance with EU directive 93/42/EEC on medical devices.

Surrounding environment	Temperature	Relative air humidity	Air pressure
Use	-4°F - +104°F	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa
Transport and storage	-40°F - +158°F	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa

Important information about the user manual

Congratulations on your choice of battery charger. Our aim is your continued satisfaction with your choice of supplier and product.

Before you start using your charger, it is important to read and understand this user manual and in particular the section on Safety.

The user manual is primarily designed to inform you about the functions and capabilities of your battery charger and to advise you on the best way of using it. It also contains important safety and maintenance information and describes some of the problems which might arise during use.

Always keep the user manual on or near your battery charger, as you may need to consult it for essential information on use, safety and maintenance.

You can also find information on our products on our website. You will find us at www.permobil.com.

All information, photos, illustrations and specifications are based upon the product information available at the time this user manual was printed. Photos and illustrations that appear in the user manual are typical examples and are not intended to be exact depictions of the product.

We reserve the right to make changes to the product without prior notification.

Explanation of symbols used

Read the instructions!

Avoid naked flames and sparks.

Note! - Warning!

IP21 Splash-proof and dust-protected.

May only be used indoors.

Class II double-insulated - Can safely be connected to an ungrounded electrical outlet.

Certified by the supplier as meeting any applicable standards that apply to that device. N5550 is “Supplier code number issued by the ACMA”.

Service & repairs may only be carried out by authorized personnel.

CE marked in accordance with EU directive 93/42/EEC on medical devices.

Must not be disposed of with unsorted household waste.
To be collected separately in accordance with recycling instructions in force locally.

TÜV SÜD tested for quality and safety approved products and companies.

TÜV SÜD tested for quality and safety approved products and companies subject to UL standards.

Technical support

In the event of technical problems, you should contact your dealer or Permobil Inc USA at 1-800-736-0925 or Permobil Australia at 1300 858 424.

Always state the chargers serial number when contacting Permobil to ensure that the correct information is provided.

Spare part & accessories

Spare parts and accessories must be ordered through your dealer.

Scrapping

Contact Permobil for information about scrapping agreements in force.

Warranty

A warranty registration card is attached to each new wheelchair. The Product Warranty Information sets forth the conditions of the warranty.

Contact your dealer or Permobil for information about the warranty period for this product.

Product approval

This product fulfill the requirements according to IEC 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Safety instructions - General

This battery charger contains electronic components which means extra care is required when using and handling it. It is important to read and follow the instructions and safety rules given in this user manual before starting to use your battery charger, as incorrect use could lead to a risk of injury to users or damage to the battery charger and its surroundings.

Warning labels
The user manual contains the following “warning labels” which are intended to draw attention to situations which could lead to problems, near-accidents, personal injury or damage to property, etc.

⚠ CAUTION!

Take care here.

⚠ WARNING!

Take extra care here.
Risk of personal injury or damage to the battery charger and its surroundings.

⚠ CAUTION!

Permobil accepts no liability for personal injury or damage to property which may arise from the failure of the user or other persons to follow the recommendations, warnings and instructions given in this user manual.

Safety instructions

⚠ WARNING!

Care and maintenance
Before each use, check that the battery charger and its cabling and contacts are not physically damaged. Under no circumstances may the charger be used if any damage is discovered.

Servicing and other intervention in the battery charger should be carried out by a qualified service engineer or a person with adequate knowledge to undertake this in an expert manner. In case of doubt, always contact a qualified service engineer or Permobil. Faulty servicing may cause the function and safety of the product to deteriorate.

Use only spare parts approved or recommended by Permobil. Failure to do so could lead to changes which might impair the function and safety of the product. It could also lead to the warranty becoming invalid.

Cleaning
Always unplug the charger from the wall socket and from the wheelchair's charging socket before cleaning. When cleaning the battery charger's casing, use a suitable soft, lightly moistened cloth. Make sure to wipe the charger dry before using it again.

⚠ CAUTION!

Recycling of electronic parts
Obsolete electronics should be disposed of responsibly in accordance with local recycling regulations.

EMC requirements
The electronics in the battery charger may be affected by external electromagnetic fields (e.g. from cellphones). Likewise the electronics in the battery charger may themselves emit electromagnetic fields which could affect the surrounding area.

The threshold values for Electro-Magnetic Compatibility (EMC) relating to electric wheelchairs and their accessories are laid down in harmonized standards under EC Directive 93/42/EEC Medical Devices.

Permobil's battery charger meets these threshold values.

Safety instructions

⚠ WARNING!

Operation

The battery charger must only be used for charging of Permobil Power Wheelchair.

The battery charger is designed for indoor use. When transporting it, always protect the charger from snow, rain or other moisture. The batteries must not be charged in a bathroom or wetroom. In order to avoid condensation forming, the charger should not be exposed to rapid fluctuations in temperature. Condensation forming on the exterior of the charger may affect electrical safety. If condensation forms, the charger should be stored at a temperature within the specified temperature range of use until there is no trace of condensation, though for least four hours, before the charger is connected to the wall socket or wheelchair.

When charging lead batteries, small quantities of explosive gas are released. The batteries must therefore be charged in a well-ventilated room, not in a closet.

Disconnect the AC power before unplugging the wheelchair charging contact to avoid spark formation and unnecessary wear to the contact. The charger's charging cable must not be extended.

The charger must be placed on a flat surface, standing upright on its rubber feet, beyond the reach of children and away from direct sunlight. The charger may get hot and must not be covered. The charger must be placed so that it has free space on all sides. Always use the handle when moving the charger.

The charger's cables and contacts must be replaced if they are damaged or get hot during charging. Both the charger cable and contacts and the wheelchair's charging socket should be replaced if one part is damaged or worn. Contacts should be replaced by a competent service engineer or a person with adequate knowledge to perform the adjustment in an expert manner. Never try to charge batteries that are frozen or batteries that are not rechargeable, as this involves a risk of fire or explosion.

Working on batteries

Be careful when using metal objects. A short-circuit can easily cause an explosion. Always use safety gloves and safety goggles. Avoid contact with the eyes during work and wash your hands using soap and water afterwards.

Avoid wearing personal metal objects, such as jewelry and watches, as these may cause serious burns in the event of a short circuit.

Make sure that other persons are within hearing, in case an accident occurs.

Smoking, naked flames or sparks are never permitted within the vicinity of batteries.

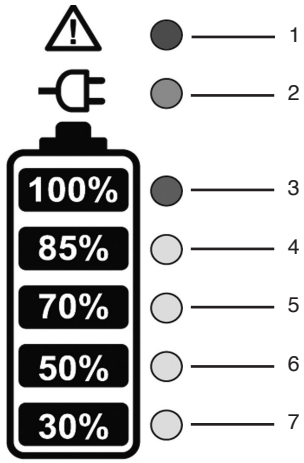
For safety reasons, charging must not recommence using a charger for which a fault has been indicated. Contact Permobil or your supplier.

Design & Function

General

Permobil's battery charger is designed for efficient charging of batteries used in Permobil's power wheelchairs. The advanced fan-free designs mean that charging is quiet and thus does not disturb the surroundings. The charging process is automatically adapted to the current condition of the battery, which optimizes the service life of the batteries and ensures that the charging time is as short as possible. When the battery is fully charged the charger will enter maintains mode. The battery can not be over charged.

The charger's seven LEDs show the current status of the charger.



1. *Error indication (Red)*
2. *On/Off indication (Orange)*
3. *Batteries charged 100% (Green)*
4. *Batteries charged 85% (Yellow)*
5. *Batteries charged 70% (Yellow)*
6. *Batteries charged 50% (Yellow)*
7. *Batteries charged 30% (Yellow)*

Operation

1. Start the charger by connecting its power cable to the electrical socket. The charger will start with a test of the LEDs in a sequence of 1-7. The charger will then make an internal test that is ended when the orange ON/ Off LED is emited.
2. Connect the charging contact to the wheelchair's charging socket. Depending on the current charging status, a part of the battery charging indicator will light up.
3. Charge the wheelchair's batteries until the charging indicator's green LED for 100% comes on. This means that the batteries are fully charged and the charger will then switch to low-power maintenance charge.
4. Switch off the charger by disconnecting its power cable from the electrical socket.
5. Remove the charging contact from the wheelchair's charging socket.

⚠ CAUTION!

Stopping charging
If it becomes necessary to stop the charging process before all five of the charging indicator's LEDs have come on, switch off the charger by unplugging the charger from the wall socket before the charging cable is disconnected from the wheelchair's charging socket. This prevents sparks from forming and unnecessary wear to the charging contact.

Running-in period for new Gel batteries
New GEL batteries need a "running-in" period to achieve and retain full capacity. The best way to do this is to use the wheelchair often and only charge the batteries once the capacity has sunk to less than 50% of full capacity. The running-in period should cover at least five cycles, i.e. you should run the batteries down at least half-way, charge them fully, run them down at least half-way, etc. However, you should never leave it more than 3 days before the batteries are charged.

Battery care

For optimal use of the batteries in terms of running time per charge and total service life, do as follows:

- Always switch off the wheelchair when not in use. If the wheelchair is left on, this may cause the batteries to substantially discharge, which reduces the service life of the batteries unless they are recharged immediately.
- When storing the wheelchair longer than 2 weeks, the batteries must first be charged fully and then disconnected from the wheelchair's electronics by turning the main fuse to "OFF").
- Charge the batteries every day (e.g. overnight) even if the complete capacity of the batteries is not used. The charger cannot overcharge the batteries.
- Always charge as soon as possible after the batteries have been discharged.
- Always store your batteries fully charged.
- Avoid hot and cold extremes when storing.
- Proper temperature in the room during charging batteries is 68°F.

Troubleshooting guide

The following troubleshooting guide describes a number of faults and events which may occur when you use your charger, together with suggested remedies. Note that this guide cannot describe all the problems and events which may occur and you should always contact your service contact or Permobil in case of doubt.

ERROR INDICATION	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
No LED at all illuminates.	Not connected to wall outlet.	Check power cable.
	Main power failure.	Check mains in your house.
	Charger internal error.	Contact your dealer for repair.
Orange LED blink when charger connected.	Charger auto detect failure.	Contact your dealer for repair.
Green LED (100%) never illuminates.	100% LED broken.	Contact your dealer for repair.
Red LED (Error indication) steady on.	Low battery voltage (<15Volt) or Bad battery.	• Check your batteries. • Check charger plug for proper connection. • Change to new batteries.
	Charger internal error.	Stop charging. Contact your dealer for repair.
Red LED (Error indication) blinking fast.	Batteries connected in wrong polarity.	Check batteries for proper polarity.

Sverige

Innehållsförteckning

Tekniska Specifikationer 16
Viktigt information 17-18
Säkerhetsföreskrifter 19-21
Konstruktion & Funktion 22
Handhavande 23
Batterivård 24
Felsökningsguide..... 25

Tekniska Specifikationer

Laddningsström (Lågt rippel)	8A
Kompatibla batterier	24V, 30Ah - 80Ah, Type Gel, AGM
Mått, LxBxH	150x95x258 mm.
Vikt inkl. kablar	2,5 Kg
Verkningsgrad	≥91.5%
Kortslutnings- och felpolariseringssäker	Ja
Gnistfri anslutning	Ja
Övertemperaturskydd	Ja
Effektfaktorkompensering	Ja
Nätspänning	100 - 240V ~ 50/60 Hz, 260W ±10% ⊣▭⊢ T5AL250V
Laddningsalgoritm	1Ula/DIN 41773 Standard
Nominell laddningsspänning	24V DC
Kapsligsklass	IP21, Stänktät och dammskyddad.
Isolationsklass	II (Dubbelisolerad)
Godkänd enligt	IEC 60601-1 Medicinskt Godkänd

CE-märkt i överenstämmelse med EU-direktivet 93/42/EEG om medicintekniska produkter.

Omgivningsmiljö	Temperatur	Relativ luftfuktighet	Lufttryck
Användning	-20°C - +40°C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa
Transport och förvaring	-40°C - +70°C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa

Viktigt angående bruksanvisningen

Vi gratulerar dig till ditt val av batteriladdare. Vårt mål är att du fortsättningsvis skall känna dig nöjd med ditt val av leverantör och produkt.

Innan du börjar använda din laddare är det viktigt att du läser och förstår innehållet i denna bruksanvisning och speciellt avsnitten som beskriver Säkerhet.

Bruksanvisningen är i första hand avsedd att lära dig din batteriladdares funktioner och egenskaper och hur du på bästa sätt skall använda den. Den innehåller även viktig säkerhets- och underhållsinformation och beskriver eventuella problem som kan uppstå vid användning.

Förvara alltid bruksanvisningen i anslutning till din batteriladdare, då behov av viktiga uppgifter angående användning, säkerhet och underhåll kan uppstå.

Det finns också möjlighet att hämta information kring våra produkter via vår hemsida på Internet. Du hittar oss på www.permobil.com.

All information, samtliga bilder, illustrationer och specifikationer är baserad på den produktinformation som fanns tillgänglig vid tidpunkt för tryckning av denna bruksanvisning. Bilder och illustrationer som återfinns i bruksanvisningen är typexempel och inte avsedda att vara exakta avbildningar av produkten. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i produkten utan föregående information.

Förklaring av förekommande symboler

Läs bruksanvisningen!

Undvik öppen eld och gnistor.

Observera! - Varning!

IP21 Stänktät och dammskyddad.

Får endast användas inomhus.

Klass II Dubbelisolerad - Får anslutas till ojordat el-uttag.

Australiensk registreringsmärkning.

Service & reparation får endast utföras av auktoriserad personal.

CE-märkt i översenstämmelse med EU-direktivet 93/42/EEG om medicintekniska produkter.

Får ej kasseras med osorterat hushållsavfall, skall samlas in separat enligt lokalt gällande återvinningsanvisningar.

TÜV SÜD testad för kvalitet och säkerhet av godkända produkter och företag

TÜV SÜD testad för kvalitet och säkerhet av godkända produkter och företag som omfattas av UL-standard.

Teknisk support
Vid behov av support eller service, kontakta Permobil Customer Support Center. Tfn. 060-59 59 03, Fax. 060-59 59 10, E-post: supportgruppen@permobil.com

Reservdelar
Vid behov av reservdelar & tillbehör, kontakta Permobil Customer Support Center. Tfn. 060-59 59 01, Fax. 060-57 24 86, E-post: partorders@permobil.com

Skrotning
Laddaren ska, när den är uttjänt och ska kasseras, lämnas på en särskild avsedd uppsamlingsplats för elektronikavfall enligt lokalt gällande återvinningsanvisningar.

Garanti & service
Permobils produkter levereras med 1 års produktgaranti eller enligt gällande avtal. Garantin omfattar funktionsfel, materialfel och tillverkningsfel som uppkommer under garantitiden vid normalt användande.

Vid Köp som privatperson gäller alltid konsumentköplagen. Garantireparationer ska utföras av Permobil AB eller av Permobil AB kontrakterad samarbetspartner. För ytterligare information, kontakta Permobil Customer Support Center. Tfn. 060-59 59 03, Fax. 060-59 59 10, E-post: supportgruppen@permobil.com

Olycksrapportering
Om en olyckshändelse inträffar, ber vi dig kontakta din närmaste Permobil-representant. Normalt är detta samma person som du kontaktade på anskaffningsdagen. För att förbereda den här kontakten kan du gå till vår hemsida på Internet, www.permobil.com. Klicka på länken till ditt land och öppna sedan kontaktsidan. Här finns den kontaktinformation som behövs och ett vägledande dokument med den information som vi behöver för att utreda olyckshändelsen. Lämna så utförlig information som möjligt. Detta är till stor hjälp för oss.

För att höja produktkvaliteten och säkerställa att vår produkt är säker under hela dess livslängd är det nödvändigt att du skickar in Olycksrapporter (Incident Reports) till oss. Det anges också i MEDDEV 2.12/1 och i Bilaga 9, att tillverkaren skall *”Uppmuntra användarna, eller de som fått ansvar för att rapportera händelser som har inträffat med medicintekniska produkter och som uppfyller kriterierna i dessa riktlinjer att rapportera händelserna till tillverkaren och/eller till den behöriga myndigheten i enlighet med nationella krav”.*

För att uppfylla dessa krav och säkerställa att våra produkter förblir säkra i dina händer behöver vi din hjälp. Vi hoppas att du aldrig behöver använda informationen på den här sidan men, om en olyckshändelse inträffar, ber vi dig kontakta oss.

Produktgodkännande
Denna produkt uppfyller gällande krav enligt EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Säkerhetsföreskrifter - Allmänt

Batteriladdaren innehåller elektriska komponenter och därför skall extra noggrannhet iakttas vid användandet och hanteringen av den. Det är viktigt att du läser och följer de instruktioner och säkerhetsföreskrifter som förekommer i denna bruksanvisning innan du börjar använda din batteriladdare, eftersom felaktig användning kan medföra risk för skador på såväl brukaren, batteriladdaren och dess omgivning.

Varningsmarkeringar
I bruksanvisningen förekommer nedanstående ”varningsmarkeringar”, vilka är avsedda att göra dig uppmärksam på förhållanden som kan leda till oönskade problem, tillbud, personskada eller skada på egendom.

⚠ OBSERVERA!

Iaktta uppmärksamhet.

⚠ VARNING!

Iaktta extra uppmärksamhet.
Risk för personskada samt för skador på batteriladdaren och dess omgivning.

⚠ OBSERVERA!

Permobil ansvarar inte för de person- eller egendomsskador som kan ha uppstått på grund av att brukaren eller annan person inte följt de rekommendationer, varningar och instruktioner som förekommer i denna bruksanvisning.

Säkerhetsföreskrifter

⚠ VARNING!

Skötsel och Underhåll
Kontrollera före varje användning att batteriladdaren och dess kablage och kontakter inte har fysiska skador. Laddaren får under inga omständigheter användas om skador upptäckts.

Service och andra ingrepp i batteriladdaren skall utföras av behörig serviceman eller person med tillräckliga kunskaper för att kunna utföra detta på ett fackmannamässigt sätt. Kontakta alltid behörig serviceman eller Permobil vid osäkerhet. Felaktigt utförd service kan försämra produktens funktion och säkerhet.

Rengöring
Dra alltid ur laddarens kontakt ur vägguttaget och demontera också laddarens kontakt till rullstolens ladduttag innan rengöring. För rengöring av batteriladdarens hölje används lämpligen en mjuk lätt fuktad trasa. Var noga med att torka torrt innan laddaren används igen.

⚠ OBSERVERA!

Återvinning av elektronik
Trasig elektronik bör omhändertas på ett miljöriktigt sätt enligt lokalt gällande återvinningsanvisningar.

EMC-krav
Batteriladdarens elektronik kan påverkas av elektromagnetiska fält utifrån (ex.vis från mobiltelefoner) likaväl som batteriladdarens elektronik själv kan avge elektromagnetiska fält som kan påverka omgivningen.

Gränsvärden för Elektromagnetisk Kompabilitet (EMC) avseende elrullstolar och dess tillbehör finns fastställda i harmoniserade standarder till EG Direktivet 93/42/EEC Medicintekniska Produkter.

Permobils batteriladdare uppfyller dessa gränsvärden.

Säkerhetsföreskrifter

⚠ VARNING!

Handhavande

Batteriaddaren får endast användas för uppladdning av Permobils elektriska rullstolar.

Laddaren är konstruerad för inomhusbruk, vid eventuell transport, skydda alltid laddaren från snö och regn eller annan väta. Laddning får inte ske i badrum eller våtutrymme. För att undvika kondensbildning bör laddaren inte utsättas för snabba temperaturförändringar. Kondensbildning på laddarens yta kan påverka elsäkerheten. Vid kondensbildning ska laddaren förvaras vid en temperatur inom det angivna användningstemperaturområdet till dess att det inte förekommer några spår av kondens, dock minst fyra timmar, innan laddaren ansluts till vägguttaget eller rullstolen.

Vid laddning av blybatterier frigörs små mängder explosiva gaser. Laddning skall därför ske i ett väl ventilerat utrymme, inte i en garderob eller klädkammare.

Bryt nätspänningen innan rullstolens laddkontakt kopplas ur, detta för att undvika gnistbildning och onödigt hög förslitning på laddkontakten. Laddarens laddningskabel får inte förlängas.

Laddaren skall placeras på en plan yta, stående på sina gummifötter, utom räckhåll för barn och i skydd för direkt solljus. Laddaren kan bli varm och får därför inte övertäckas. Laddaren skall placeras så att det finns fri luft på alla sidor. Använd alltid handtaget när laddaren skall förflyttas.

Laddarens kablar med kontakter skall bytas ut om de är skadade eller blir heta vid laddning. Både laddarens kabel med kontakt och rullstolens laddingång bör bytas om den ena parten är skadad eller sliten. Byte av kontakter och kablar skall utföras av behörig serviceman eller person med tillräckliga kunskaper för att kunna utföra detta på ett fackmannamässigt sätt. Försök aldrig ladda batterier som är frysta eller batterier som inte är laddningsbara, då detta medför risk för brand och explosion.

Vid arbete med batterier

Iaktta försiktighet vid användandet av metallföremål. Kortslutning kan lätt orsaka explosion. Använd alltid skyddshandskar och skyddsglasögon. Undvik kontakt med ögonen under arbetets gång och tvätta därefter händer med vatten och tvål.

Undvik att bära personliga metallföremål som t.ex. smycken och klockor, då dessa vid en kortslutning kan orsaka svåra brännskador.

Försäkra dig om att andra personer finns inom röstlängds avstånd, utifall en olycka skulle inträffa.

Det är aldrig tillåtet med rökning, öppna lågor eller gnistor i närheten av batterier.

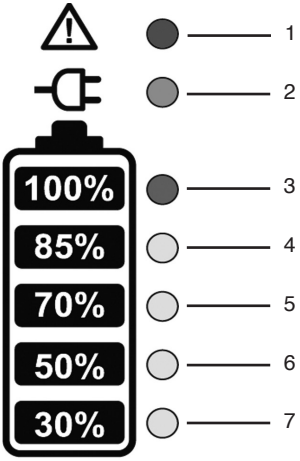
Av säkerhetsskäl får laddning inte återupptas med en laddare där en felindikering visas. Kontakta Permobil eller din leverantör.

Konstruktion & Funktion

Allmänt

Permobils batteriladdare är konstruerad för effektiv laddning av batterierna i Permobils elrullstolar. Den avancerade fläktfria konstruktionen gör laddningen tyst och därmed störningsfri för omgivningen. Laddningsförloppet anpassas automatiskt efter de aktuella batteriernas tillstånd, på så vis optimeras batteriernas livslängd och laddningstiden blir den kortast möjliga. När batteriet är färdigladdat övergår laddaren till underhållsladdning. Överladdning av batteri kan inte ske.

Laddarens sju lysdioder (LED) visar laddarens aktuella status.



1. *Felindikering (Röd)*
2. *Av/På indikering (Orange)*
3. *Batterierna laddade 100% (Grön)*
4. *Batterierna laddade 85% (Gul)*
5. *Batterierna laddade 70% (Gul)*
6. *Batterierna laddade 50% (Gul)*
7. *Batterierna laddade 30% (Gul)*

Handhavande

1. Starta laddaren genom att ansluta dess nätsladd till eluttaget. Laddaren börjar med ett test av dioderna, de tänds i en sekvens 1-7. Laddaren gör sedan ett internt test i tio sekunder, detta avslutas med att den oranga On/Off dioden tänds.
2. Anslut laddkontakten till rullstolens laddingång, beroende på batteriets aktuella laddningsstatus börjar någon del av batteriladdningsindikatorn lysa.
3. Ladda rullstolens batterier till dess att laddningsindikatorns gröna LED för 100% lyser, detta innebär att batterierna nu är fulladdade och att laddaren med endast låg effektförbrukning underhållsladdar batterierna.
4. Stäng av laddaren genom att koppla bort dess nätsladd från eluttaget.
5. Demontera laddkontakten från rullstolens laddingång.

⚠ OBSERVERA!

Att avbryta laddningen
Om det är nödvändigt att avbryta laddningen innan laddningsindikatorns alla 5 LED lyser, stäng av laddaren genom att dra ur laddarens stickpropp från vägguttaget innan laddningssladden kopplas bort från rullstolens laddingång. Detta förhindrar gnistbildning och onödigt slitage på laddkontakten.

Inkörningsperiod för nya Gel-batterier
Nya GEL-batterier behöver en ”inkörningsperiod” för att uppnå och bibehålla full kapacitet. Bästa sättet att göra detta är att använda rullstolen ofta och ladda batterierna först när kapaciteten sjunkit till mindre än 50% av full kapacitet. Inkörningsperioden bör omfatta minst fem cykler, d.v.s. att man kör ur batterierna till minst hälften, laddar batterierna fullt, kör ur dem till minst hälften o.s.v. Det bör dock aldrig gå mer än 3 dagar innan batterierna laddas.

Batterivård

För optimalt utnyttjande av batterierna med avseende på körtid per uppladdning och total livslängd bör följande säkerställas:

- Stäng alltid av rullstolen när den inte används. Om rullstolen lämnas påslagen kan detta orsaka att batterierna djupurladdas, vilket minskar batteriernas livslängd, såvida inte uppladdning sker omgående.
- Vid lagring av rullstolen längre än 2 veckor skall batterierna först laddas fullt och därefter kopplas bort från rullstolens elektronik genom att huvudsäkringen ställs i läge ”OFF”).
- Ladda batterierna varje dygn (ex. över natten), även om batteriernas hela kapacitet inte förbrukats, laddaren kan inte överladda batterierna.
- Ladda alltid så snart som möjligt efter att batterierna har laddats ur.
- Förvara alltid batterierna fullt laddade
- Undvik extrem kyla och värme vid förvaring.
- Lämplig temperatur i rummet vid laddning av batterier är +20°C.

Felsökningsguide

Nedanstående felsökningsguide beskriver ett antal fel och händelser som kan uppstå när du använder din batteriladdare samt förslag till åtgärder. Observera att denna guide inte beskriver alla de problem och händelser som kan uppstå och du bör alltid kontakta din servicekontakt eller Permobil vid osäkerhet

FELINDIKERING	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Inga LED-lampor lyser.	Ej ansluten till vägguttaget.	Kontrollera anslutningskabeln.
	Ingen ström i uttaget.	Kontrollera säkringarna i ditt hus.
	Fel på laddaren.	Kontakta Permobil.
Orange LED-lampa blinkar när laddaren är ansluten.	Fel på laddaren.	Kontakta Permobil.
Grön LED-lampa (100%) tänds aldrig.	LED-lampa trasig.	Kontakta Permobil.
Röd LED-lampa lyser.	Låg batterispänning (<15Volt) / Dåligt batteri.	Kontrollera dina batterier / Kontrollera att laddkontakten är ordentligt ansluten / Byt batterier.
	Fel på laddaren.	Stäng av laddaren. Kontakta Permobil.
Röd LED-lampa blinkar snabbt.	Batterianslutningarna pol-vända.	Kontrollera batterianslutning-arna för rätt polaritet.

United Kingdom

Contents

Technical specifications 26
Important information 27-28
Safety instructions 29-31
Design & function 32
Operation 33
Battery care 34
Troubleshooting 35

Technical specifications

Charging current (Low ripple)	8A
Compatible batteries	24V, 30Ah - 80Ah, Type Gel, AGM
Dimensions, LxWxH	150x95x258 mm.
Weight incl. cables	2.5 Kg
Efficiency	≥91.5%
Short circuit and incorrect polarization safe	Yes
Spark-free connection	Yes
Overheat protection	Yes
Power factor compensation	Yes
Mains voltage	100 - 240V ~ 50/60 Hz, 260W ±10% ⊟ T5AL250V
Charging algorithm	1Ula/DIN 41773 Standard
Nominal charging voltage	24V DC
Enclosure class	IP21, splash-proof and dust-protected.
Insulation class	II (double insulation)
Approved as per	IEC 60601-1 Medical Approved

CE marked in accordance with EU directive 93/42/EEC on medical devices.

Surrounding environment	Temperature	Relative air humidity	Air pressure
Use	-20°C - +40°C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa
Transport and storage	-40°C - +70°C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa

Important information about the user manual

Congratulations on your choice of battery charger. Our aim is your continued satisfaction with your choice of supplier and product.

Before you start using your charger, it is important to read and understand this user manual and in particular the section on Safety.

The user manual is primarily designed to inform you about the functions and capabilities of your battery charger and to advise you on the best way of using it. It also contains important safety and maintenance information and describes some of the problems which might arise during use.

Always keep the user manual on or near your battery charger, as you may need to consult it for essential information on use, safety and maintenance.

You can also find information on our products on our website. You will find us at www.permobil.com.

All information, photos, illustrations and specifications are based upon the product information available at the time this user manual was printed. Photos and illustrations that appear in the user manual are typical examples and are not intended to be exact depictions of the product.

We reserve the right to make changes to the product without prior notification.

Explanation of symbols used

Read the instructions!

Avoid naked flames and sparks.

Note! - Warning!

IP21 Splash-proof and dust-protected.

May only be used indoors.

Class II double-insulated - Can safely be connected to an ungrounded electrical outlet.

Certified by the supplier as meeting any applicable standards that apply to that device. N5550 is “Supplier code number issued by the ACMA”.

Service & repairs may only be carried out by authorized personnel.

CE marked in accordance with EU directive 93/42/EEC on medical devices.

Must not be disposed of with unsorted household waste.
To be collected separately in accordance with recycling instructions in force locally.

TÜV SÜD tested for quality and safety approved products and companies.

TÜV SÜD tested for quality and safety approved products and companies subject to UL standards.

Technical support
In the event of technical problems, you should contact Permobil.

Always state the chargers serial number when contacting Permobil to ensure that the correct information is provided.

Spare part & accessories
Spare parts and accessories must be ordered through Permobil.

Scrapping
Contact Permobil for information about scrapping agreements in force.

Warranty
All wheelchairs are supplied with a two-year product guarantee. Batteries and charger are supplied with one year warranty.

Incident reporting
If an incident occurs please contact your nearest Permobil representative. Normally the same person you contacted at purchase day. To prepare this contact there is a link on our homepage, on the internet, at www.permobil.com. Open up your country page and the contact page. Here is the needed contact information and a guidance document in what information we need to investigate the incident. Complete the information as much as possible. This is of great help for us.

To increase the product quality and to ensure that our product is safe through the whole life cycle we need you to send in Incident Reports. It is also stated in MEDDEV 2.12-1 and Annex 9 that the manufacturer shall *“Encourage users or those given specific responsi-bility for reporting incidents that have occurred with medical devices and that meet the criteria within these guidelines to report the incidents to the Manufacturer and or to the Competent Authority in accordance with national guidance”.*

To meet the requirements and to ensure that our products shall remain safe in your hands we need your assistance. We hope you never need to use the information on this page but if there is an incident please contact us.

Product approval
This product fulfill the requirements according to EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Safety instructions - General

This battery charger contains electronic components and which means extra care is required when using and handling it. It is important to read and follow the instructions and safety rules given in this user manual before starting to use your battery charger, as incorrect use could lead to a risk of injury to users or damage to the battery charger and its surroundings.

Warning labels
The user manual contains the following “warning labels” which are intended to draw attention to situations which could lead to problems, near-accidents, personal injury or damage to property, etc.

⚠ CAUTION!

Take care here.

⚠ WARNING!

Take extra care here.
Risk of personal injury or damage to the battery charger and its surroundings.

⚠ CAUTION!

Permobil accepts no liability for personal injury or damage to property which may arise from the failure of the user or other persons to follow the recommendations, warnings and instructions given in this user manual.

Safety instructions

⚠ WARNING!

Care and maintenance
Before each use, check that the battery charger and its cabling and contacts are not physically damaged. Under no circumstances may the charger be used if any damage is discovered.

Servicing and other intervention in the battery charger should be carried out by a qualified service engineer or a person with adequate knowledge to undertake this in an expert manner. In case of doubt, always contact a qualified service engineer or Permobil. Faulty servicing may cause the function and safety of the product to deteriorate.

Use only spare parts approved or recommended by Permobil. Failure to do so could lead to changes which might impair the function and safety of the product. It could also lead to the warranty becoming invalid.

Cleaning
Always unplug the charger from the wall socket and from the wheelchair's charging socket before cleaning. When cleaning the battery charger's casing, use a suitable soft, lightly moistened cloth. Make sure to wipe the charger dry before using it again.

⚠ CAUTION!

Recycling of electronic parts
Obsolete electronics should be disposed of responsibly in accordance with local recycling regulations.

EMC requirements
The electronics in the battery charger may be affected by external electromagnetic fields (e.g. from cellphones). Likewise the electronics in the battery charger may themselves emit electromagnetic fields which could affect the surrounding area.

The threshold values for Electro-Magnetic Compatibility (EMC) relating to electric wheelchairs and their accessories are laid down in harmonized standards under EC Directive 93/42/EEC Medical Devices.

Permobil's battery charger meets these threshold values.

Safety instructions

⚠ WARNING!

Operation

The battery charger must only be used for charging of Permobil Power Wheelchair.

The battery charger is designed for indoor use. When transporting it, always protect the charger from snow, rain or other moisture. The batteries must not be charged in a bathroom or wetroom. In order to avoid condensation forming, the charger should not be exposed to rapid fluctuations in temperature. Condensation forming on the exterior of the charger may affect electrical safety. If condensation forms, the charger should be stored at a temperature within the specified temperature range of use until there is no trace of condensation, though for least four hours, before the charger is connected to the wall socket or wheelchair.

When charging lead batteries, small quantities of explosive gas are released. The batteries must therefore be charged in a well-ventilated room, not in a closet.

Disconnect the mains power before unplugging the wheelchair charging contact to avoid spark formation and unnecessary wear to the contact. The charger's charging cable must not be extended.

The charger must be placed on a flat surface, standing upright on its rubber feet, beyond the reach of children and away from direct sunlight. The charger may get hot and must not be covered. The charger must be placed so that it has free space on all sides. Always use the handle when moving the charger.

The charger's cables and contacts must be replaced if they are damaged or get hot during charging. Both the charger cable and contacts and the wheelchair's charging socket should be replaced if one part is damaged or worn. Contacts should be replaced by a competent service engineer or a person with adequate knowledge to perform the adjustment in an expert manner. Never try to charge batteries that are frozen or batteries that are not rechargeable, as this involves a risk of fire or explosion.

Working on batteries

Be careful when using metal objects. A short-circuit can easily cause an explosion. Always use safety gloves and safety goggles. Avoid contact with the eyes during work and wash your hands using soap and water afterwards.

Avoid wearing personal metal objects, such as jewelry and watches, as these may cause serious burns in the event of a short circuit.

Make sure that other persons are within hearing, in case an accident occurs.

Smoking, naked flames or sparks are never permitted within the vicinity of batteries.

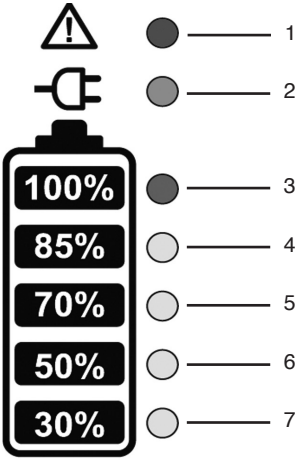
For safety reasons, charging must not recommence using a charger for which a fault has been indicated. Contact Permobil or your supplier.

Design & Function

General

Permobil's battery charger is designed for efficient charging of batteries used in Permobil's power wheelchairs. The advanced fan-free designs mean that charging is quiet and thus does not disturb the surroundings. The charging process is automatically adapted to the current condition of the battery, which optimizes the service life of the batteries and ensures that the charging time is as short as possible. When the battery is fully charged the charger will enter maintains mode. The battery can not be over charged.

The charger's seven LEDs show the current status of the charger.



1. *Error indication (Red)*
2. *On/Off indication (Orange)*
3. *Batteries charged 100% (Green)*
4. *Batteries charged 85% (Yellow)*
5. *Batteries charged 70% (Yellow)*
6. *Batteries charged 50% (Yellow)*
7. *Batteries charged 30% (Yellow)*

Operation

1. Start the charger by connecting its power cable to the electrical socket. The charger will start with a test of the LEDs in a sequence of 1-7. The charger will then make an internal test that is ended when the orange ON/ Off LED is emited.
2. Connect the charging contact to the wheelchair's charging socket. Depending on the current charging status, a part of the battery charging indicator will light up.
3. Charge the wheelchair's batteries until the charging indicator's green LED for 100% comes on. This means that the batteries are fully charged and the charger will then switch to low-power maintenance charge.
4. Switch off the charger by disconnecting its power cable from the electrical socket.
5. Remove the charging contact from the wheelchair's charging socket.

⚠ CAUTION!

Stopping charging
If it becomes necessary to stop the charging process before all five of the charging indicator's LEDs have come on, switch off the charger by unplugging the charger from the wall socket before the charging cable is disconnected from the wheelchair's charging socket. This prevents sparks from forming and unnecessary wear to the charging contact.

Running-in period for new Gel batteries
New GEL batteries need a "running-in" period to achieve and retain full capacity. The best way to do this is to use the wheelchair often and only charge the batteries once the capacity has sunk to less than 50% of full capacity. The running-in period should cover at least five cycles, i.e. you should run the batteries down at least half-way, charge them fully, run them down at least half-way, etc. However, you should never leave it more than 3 days before the batteries are charged.

Battery care

For optimal use of the batteries in terms of running time per charge and total service life, do as follows:

- Always switch off the wheelchair when not in use. If the wheelchair is left on, this may cause the batteries to substantially discharge, which reduces the service life of the batteries unless they are recharged immediately.
- When storing the wheelchair longer than 2 weeks, the batteries must first be charged fully and then disconnected from the wheelchair's electronics by turning the main fuse to "OFF").
- Charge the batteries every day (e.g. overnight) even if the complete capacity of the batteries is not used. The charger cannot overcharge the batteries.
- Always charge as soon as possible after the batteries have been discharged.
- Always store your batteries fully charged.
- Avoid hot and cold extremes when storing.
- Proper temperature in the room during charging batteries is +20°C.

Troubleshooting guide

The following troubleshooting guide describes a number of faults and events which may occur when you use your charger, together with suggested remedies. Note that this guide cannot describe all the problems and events which may occur and you should always contact your service contact or Permobil in case of doubt.

ERROR INDICATION	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
No LED at all lit up.	Not connected to wall outlet.	Check power cable.
	Main power failure.	Check mains in your house.
	Charger internal error	Contact your dealer for repair.
Orange LED blink when charger connected.	Charger auto detect failure.	Contact your dealer for repair.
Green LED (100%) never lit up.	100% LED broken.	Contact your dealer for repair.
Red LED steady on.	Low battery voltage (<15Volt) or Bad battery.	Check your batteries / Check charger plug for proper connection / Change to new batteries
	Charger internal error.	Stop charging. Contact your dealer for repair.
Red LED blinking fast.	Batteries connected in wrong polarity.	Check batteries for proper polarity.

Deutschland

Inhaltsverzeichnis

Technische Spezifikationen 36
Wichtige Hinweise 37-38
Sicherheitsvorschriften 39-41
Konstruktion und Funktion 42
Bedienung 43
Batteriepflege 44
Leitfaden zur Fehlersuche 45

Technische Spezifikationen

Ladestrom (niedrige Welligkeit)	8A
Kompatible Batterien	24V, 30Ah - 80Ah, Typ Gel, AGM
Maße, LxBxH	150x95x258 mm.
Gewicht inkl. Kabel	2,5 kg
Leistungsgrad	≥91.5%
Kurzschluss- und verpolungssicher	Ja
Funkenfreier Anschluss	Ja
Übertemperaturschutz	Ja
Leistungsfaktorkompensation	Ja
Netzspannung	100 - 240V ~ 50/60 Hz, 260W ±10% ⊣▭⊢ T5AL250V
Ladealgorithmus	1Ula/DIN 41773 Standard
Nennladespannung	24V DC
Schutzklasse	IP21, spritzwasserdicht und staubgeschützt.
Isolationsklasse	II (doppelt isoliert)
Zugelassen gemäß	IEC 60601-1 Medizinische Zulassung

CE-gekennzeichnet gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.

Umgebung	Temperatur	Relative Luftfeuchtigkeit	Luftdruck
Verwendung	-20 °C - +40 °C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa
Transport und Verwahrung	-40 °C - +70 °C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa

Wichtige Hinweise zur Bedienungsanleitung

Wir gratulieren Ihnen zur Wahl Ihres Batterieladegeräts. Unser Ziel ist es, dass Sie zufrieden sind mit der Wahl Ihres Lieferanten und mit Ihrem Produkt.

Bevor Sie Ihr Ladegerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Es ist wichtig, dass Sie die darin enthaltenen Informationen verstehen, insbesondere die Abschnitte zum Thema Sicherheit.

Die Bedienungsanleitung hat vor allem die Aufgabe, Ihnen die Funktion und die Eigenschaften Ihres Batterieladegeräts sowie dessen bevorzugte Verwendung zu vermitteln. Darüber hinaus enthält sie wichtige Sicherheits- und Wartungsinformationen und beschreibt etwaige Probleme, die bei der Verwendung auftreten können.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zusammen mit Ihrem Batterieladegerät auf, damit sie immer griffbereit ist, wenn Sie Angaben zur Verwendung, Sicherheit und Wartung benötigen.

Daneben besteht auch die Möglichkeit, Informationen über unsere Produkte auf unserer Homepage im Internet abzurufen. Sie finden uns unter www.permobil.com.

Alle Informationen, sämtliche Abbildungen, Illustrationen und Spezifikationen wurden auf der Grundlage der Produktinformation erstellt, die zum Zeitpunkt der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung stand. Die Abbildungen und Illustrationen in der Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und erheben nicht den Anspruch das Produkt exakt wiederzugeben. Wir behalten uns das Recht auf Produktänderungen ohne vorherige Ankündigung vor.

Erklärung der vorkommenden Symbole

Bedienungsanleitung lesen!

Offenes Feuer und Funken vermeiden.

ACHTUNG! - Warnung!

IP21 Spritzwasserdicht und staubgeschützt.

Darf nur in Innenbereichen verwendet werden.

Klasse II doppelt isoliert - darf an ungeerdete Steckdosen angeschlossen werden.

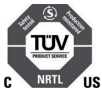
N5550 Australisches Zulassungszeichen

Servicearbeiten und Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Personal ausgeführt werden.

CE-gekennzeichnet gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.

Darf nicht zusammen mit unsortiertem Haushaltsabfall entsorgt werden. Gemäß örtlich geltenden Wiederverwertungsbestimmungen getrennt sammeln.

TÜV SÜD-geprüfte Qualität und Sicherheit der Produkte und Unternehmen.


TÜV SÜD-geprüfte Qualität und Sicherheit der Produkte und Unternehmen gemäß UL-Normen.

Technische Unterstützung
Im Falle eines technischen Defekts oder Störung, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Rollstuhl Lieferanten oder einen Permobil Service Center in Ihrer Nähe.

Ersatzteile
Bestellen Sie nur Ersatzteile beim authorisiertem Fachhändler oder beim Permobil Service Center.

Entsorgung
Ist das Ladegerät alt und muss entsorgt werden, geben Sie es bitte gemäß geltender, örtlicher Wiederverwertungsbestimmungen bei einer speziellen Sammelstelle für elektronischen Abfall ab.

Garantie und Service
Die Produkte von Permobil werden mit einer einjährigen Produktgarantie oder nach jeweils geltender vertraglicher Vereinbarung geliefert.

Unfallsmeldung
Im Fall eines Unfalls wenden Sie sich bitte an eine Permobil-Vertretung in Ihrer Nähe. Beim Ansprechpartner handelt es sich in der Regel um den gleichen, bei dem Sie Ihr Gerät gekauft haben. Zur Kontaktaufnahme steht Ihnen auf unserer Homepage unter www.permobil.com ein Link zur Verfügung. Zum Aufrufen der Kontaktseite wählen Sie zunächst Ihr Land aus und dann Kontakt. Hier gibt es ein Kontaktformular und eine Anleitung, die Ihnen sagt, welche Informationen wir zur Untersuchung des Unfalls benötigen. Bitte füllen Sie das Formular so vollständig wie möglich aus. Dies ist für uns von großer Hilfe.

Um die Produktqualität zu verbesserung und die Sicherheit unserer Produkte über ihre gesamte Lebensdauer hindurch zu gewährleisten, benötigen wir von Ihnen einen Unfallbericht. Diese Notwendigkeit wird auch von MEDDEV 2.12-1 und Anhang 9 gefordert, denen zufolge der Hersteller ”Anwender oder Personen mit spezifischer Verantwortung dazu anhalten soll, Unfälle mit medinzinischen Geräten, welche den Kriterien im Rahmen dieser Leitlinie entsprechen, dem Hersteller oder der nach den nationalen Bestimmungen zuständigen Behörde zu melden”.

Um diese Anforderungen zu erfüllung und zu gewährleisten, das unsere Produkte sicher bleiben, brauchen wir Ihre Hilfe. Wir hoffen, dass Sie die Informationen auf dieser Seite niemals benötigen werden, aber sich im Fall eines Unfalls an uns wenden.

Produktzulassung
Dieses Produkt entspricht den Anforderungen gemäß EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Sicherheitsvorschriften - Allgemeines

Das Batterieladegerät enthält elektrische Komponenten. Besondere Vorsicht ist daher geboten bei dessen Verwendung und Handhabung. Es ist von größter Wichtigkeit, dass Sie vor dem ersten Gebrauch Ihres Batterieladegeräts alle Sicherheitsanweisungen und Warnhinweise in der Bedienungsanleitung aufmerksam lesen und befolgen. Unsachgemäße Verwendung kann Verletzungen des Benutzers und Schäden am Ladegerät sowie an der Umgebung verursachen.

Warnhinweise
In der Bedienungsanleitung kommen die nachfolgend dargestellten "Warnhinweise" vor. Damit werden Sie auf Umstände aufmerksam gemacht, die Schwierigkeiten, gefährliche Situationen, Personenschäden oder Sachschäden hervorrufen können.

⚠ ACHTUNG!

Vorsicht ist geboten.

⚠ WARNUNG!

Besondere Vorsicht ist geboten.
Gefahr von Personenschäden sowie Sachschäden am Batterieladegerät und in der Umgebung.

⚠ ACHTUNG!

Missachtet der Benutzer oder eine andere Person die in dieser Bedienungsanleitung genannten Empfehlungen, Warnhinweise und Anleitungen, so haftet Permobil AB nicht für dadurch verursachte Personen- oder Sachschäden.

Sicherheitsvorschriften

⚠ WARNUNG!

Pflege und Wartung
Überprüfen Sie vor jeder Verwendung, dass das Batterieladegerät und seine Kabel und Kontakte keine sichtbaren Schäden aufweisen. Werden Schäden festgestellt darf das Ladegerät unter keinen Umständen verwendet werden.

Servicearbeiten und andere Eingriffe im Ladegerät dürfen nur von einem autorisierten Servicefachmann oder Personen ausgeführt werden, die für die sachkundige Durchführung solcher Arbeiten ausreichend qualifiziert sind. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit einem autorisierten Servicefachmann oder Permobil in Verbindung. Unsachgemäß durchgeführte Servicearbeiten können die Funktion des Produkts und dessen Sicherheit beeinträchtigen.

Reinigung
Ziehen Sie vor der Reinigung den Kontakt des Ladegeräts immer aus der Steckdose und nehmen Sie auch den Kontakt des Ladegeräts aus dem Ladeanschluss des Rollstuhls. Zur Reinigung des Gehäuses des Ladegeräts verwenden Sie am besten ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch. Trocknen Sie das Gehäuse gut ab, bevor Sie das Ladegerät wieder verwenden.

⚠ ACHTUNG!

Wiederverwertung der Elektronik
Defekte Elektronikteile sollten gemäß den vor Ort geltenden Wiederverwertungsbestimmungen umweltgerecht entsorgt werden.

EMV-Anforderungen
Die Elektronik des Batterieladegeräts kann von einem elektromagnetischen Feld von außen beeinflusst werden (z.B. durch Handys), genauso wie die Elektronik des Batterieladegeräts selbst ein elektromagnetisches Feld aufbauen kann, das die Umgebung beeinflusst.

Die für Elektrorollstühle und deren Zubehör anwendbaren Grenzwerte für die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) ist den harmonisierten Normen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Medizinprodukte) zu entnehmen.

Die Batterieladegeräte von Permobil entsprechen diesen Grenzwertbestimmungen.

Sicherheitsvorschriften

⚠ WARNUNG!

Bedienung

Das Batterieladegerät darf nur zum Laden der elektrischen Rollstühle von Permobil verwendet werden.

Das Ladegerät ist für den Gebrauch in Innenräumen konstruiert. Schützen Sie das Ladegerät bei einem eventuellen Transport vor Schnee, Regen und anderer Feuchtigkeit. Im Badezimmer und in Nassräumen ist das Aufladen ebenfalls untersagt. Zur Vermeidung von Kondenswasser sollte das Ladegerät keinen schnellen Temperaturschwankungen ausgesetzt werden. Bildung von Kondenswasser auf der Oberfläche des Ladegeräts kann die elektrische Sicherheit beeinträchtigen. Bei Kondenswasserbildung ist das Ladegerät bei einer Temperatur innerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen für die Verwendung zu verwahren bis keine Kondenswasserspuren mehr auftreten (mindestens vier Stunden), bevor es wieder an die Steckdose oder an den Rollstuhl angeschlossen wird.

Beim Laden von Bleibatterien werden kleine Mengen an explosiven Gasen freigesetzt. Laden Sie die Batterien daher in einem gut belüfteten Raum, nicht in einer Garderobe oder in einer Kleiderkammer.

Unterbrechen Sie die Netzspannung bevor der Ladekontakt des Rollstuhls abgenommen wird, um Funkenbildung und einen unnötig hohen Verschleiß des Ladekontakts zu vermeiden. Das Ladekabel des Ladegeräts darf nicht verlängert werden.

Stellen Sie das Ladegerät mit seinen Gummifüßen auf eine ebene Fläche, unerreichbar für Kinder und geschützt vor direktem Sonnenlicht. Das Ladegerät kann sich erwärmen und darf daher nicht abgedeckt werden. Stellen Sie das Ladegerät so auf, dass es von allen Seiten Luft bekommt. Heben Sie das Ladegerät immer am Griff wenn es transportiert werden soll.

Tauschen Sie Kabel und Kabelkontakte des Ladegeräts aus, wenn diese beschädigt sind oder beim Laden heiß werden. Sowohl das Kabel des Ladegeräts mit Kontakt als auch der Ladeeingang des Rollstuhls müssen ausgewechselt werden, wenn einer dieser Teile beschädigt oder abgenützt ist. Der Austausch der Kontakte und Kabel ist von qualifizierten Servicetechnikern oder Personen mit ausreichenden Kenntnissen für eine fachmännische Durchführung der Arbeiten vorzunehmen. Versuchen Sie niemals gefrorene Batterien oder nicht aufladbare Batterien zu laden. Es besteht Brand- und Explosionsgefahr.

Bei Arbeiten mit Batterien

Vorsicht ist geboten bei der Verwendung von metallischen Gegenständen. Ein Kurzschluss kann leicht zur Explosion führen. Tragen Sie immer Schutzhandschuhe und Schutzbrillen. Vermeiden Sie Kontakt mit den Augen bei der Arbeit und waschen Sie die Hände danach mit Wasser und Seife. Vermeiden Sie das Tragen von persönlichen Metallgegenständen wie z.B. Schmuck und Uhren. Diese können bei einem Kurzschluss schwere Verbrennungen verursachen.

Vergewissern Sie sich, dass sich andere Personen in Rufweite befinden, falls es zu einem Unfall kommt.

Rauchen, offenes Feuer oder Funken sind in der Nähe der Batterien stets verboten.

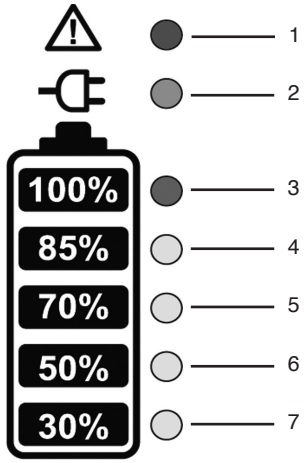
Aus Sicherheitsgründen darf das Laden mit einem Ladegerät, das eine Fehleranzeige aufweist, nicht fortgesetzt werden. Setzen Sie sich mit Permobil oder Ihrem Lieferanten in Verbindung.

Konstruktion und Funktion

Allgemeines

Die Batterieladegeräte von Permobil sind für ein effektives Laden der Batterien der elektrischen Rollstühle von Permobil konstruiert. Durch die technisch hoch entwickelte Konstruktion ohne Ventilatoren ist der Ladevorgang leise und stört die Umgebung nicht. Der Ladevorgang wird dem aktuellen Zustand der Batterien automatisch angepasst. Dadurch wird die Lebensdauer der Batterien optimiert und die Ladezeit so kurz wie möglich gehalten. Ist die Batterie voll aufgeladen, wechselt das Ladegerät auf Wartungsladung. Die Batterie kann also nicht überladen werden.

Die sieben Leuchtdioden (LED) des Ladegeräts zeigen den aktuellen Zustand des Ladegeräts an.



1.	*Fehleranzeige*		*(rot)*
2.	*Aus/Ein Anzeige*		*(orange)*
3.	*Batterien geladen*	*100%*	*(grün)*
4.	*Batterien geladen*	*85%*	*(gelb)*
5.	*Batterien geladen*	*70%*	*(gelb)*
6.	*Batterien geladen*	*50%*	*(gelb)*
7.	*Batterien geladen*	*30%*	*(gelb)*

Bedienung

1. Netzkabel des Ladegeräts in die elektrische Steckdose stecken und Ladegerät starten. Das Ladegerät beginnt mit einem Test der Leuchtdioden. Sie leuchten in der Reihenfolge 1-7 auf. Danach wird zehn Sekunden lang ein interner Test durchgeführt. Dieser wird mit dem Aufleuchten der orangen On/Off-Diode abgeschlossen.
2. Ladekontakt an den Ladeeingang des Rollstuhls anschließen. In Abhängigkeit vom aktuellen Ladezustand der Batterie beginnt die Batterieladeanzeige zu leuchten.
3. Batterien des Rollstuhls laden bis die grüne LED der Ladeanzeige für 100% leuchtet. Dies bedeutet, dass die Batterien nun voll geladen sind und dass das Ladegerät nur mit geringem Leistungsverbrauch zur Wartungsladung der Batterien läuft.
4. Ladegerät abschalten, indem Sie das Netzkabel aus der elektrischen Steckdose ziehen.
5. Ladekontakt vom Ladeeingang des Rollstuhls abnehmen.

⚠ ACHTUNG!

Ladevorgang unterbrechen
Sollte es notwendig sein den Ladevorgang abzubrechen bevor alle 5 LED-Lampen der Ladeanzeige leuchten, schalten Sie das Ladegerät ab, indem Sie den Kontakt des Ladegeräts aus der Steckdose ziehen und dann das Ladekabel vom Ladeeingang des Rollstuhls abnehmen. Dies verhindert Funkenbildung und unnötigen Verschleiß des Ladekontakts.

Einfahrperiode für neue Gel-Batterien
Neue GEL-Batterien benötigen eine ”Einfahrperiode", um die volle Kpazität zu erreichen und beizubehalten. Am besten erreicht man dies, indem man den Rollstuhl oft verwendet und die Batterien erst dann ladet wenn die Kapazität unter 50% der vollen Kapazität gesunken ist. Die Einfahrperiode sollte mindestens fünf Zyklen umfassen, d.h. man fährt die Batterien mindestens bis zur Hälfte leer, ladet die Batterien wieder voll, fährt sie dann mindestens bis zur Hälfte leer usw. Es sollte jedoch nie länger als 3 Tage dauern bis die Batterien geladen werden.

Batteriepflege

Um die Batterien hinsichtlich der Fahrzeit pro Ladevorgang und der Gesamtlebenszeit optimal auszunutzen, sollte folgendes eingehalten werden.

- Schalten Sie den Rollstuhl immer ab wenn er nicht benötigt wird. Bleibt der Rollstuhl eingeschaltet können die Batterien tiefentladen werden, was die Lebensdauer der Batterien beeinträchtigt, wenn sie nicht sofort geladen werden.
- Bei Außerbetriebnahme des Rollstuhls für mehr als zwei Wochen Batterien zunächst voll aufladen und anschließend von der Elektronik des Rollstuhls abklemmen. (Hauptsicherung auf "OFF" stellen).
- Batterien 1x innerhalb von 24 Stunden (z.B. über Nacht) laden, auch wenn die Gesamtkapazität der Batterien nicht verbraucht wurde. Das Ladegerät kann die Batterien nicht überladen.
- Nach dem Entladen der Batterien immer so schnell wie möglich laden.
- Batterien immer voll geladen lagern.
- Extreme Kälte und Wärme bei der Lagerung vermeiden.
- Geeignete Raumtemperatur beim Laden der Batterien +20°C.

Leitfaden zur Fehlersuche

Nachstehender Leitfaden zur Fehlersuche beschreibt eine Reihe von Fehlern und Ereignissen, die beim Gebrauch des Ladegeräts auftreten können, sowie Vorschläge zu entsprechenden Maßnahmen für die Abhilfe. Beachten Sie bitte, dass diese Liste möglicher Fehler nicht vollständig ist. Setzen Sie sich in Zweifelsfällen immer mit Ihrer Servicestelle oder Permobil in Verbindung.

FEHLERANZEIGE	MÖGLICHE URSACHE	MASSNAHME
Es leuchten keine LED-Lampen.	Nicht an die Steckdose angeschlossen.	Anschlusskabel kontrollieren.
	Kein Strom in der Steckdose.	Sicherungen in Ihrem Haus / Ihrer Wohnung kontrollieren.
	Fehler im Ladegerät.	So finden Sie Permobil.
Die orange LED-Lampe blinkt wenn das Ladegerät angeschlossen ist.	Fehler im Ladegerät.	So finden Sie Permobil.
Grüne LED-Lampe (100%) leuchtet nie.	LED-Lampe defekt.	So finden Sie Permobil.
Rote LED-Lampe leuchtet.	Niedrige Batteriespannung (<15 Volt) / Schlechte Batterie.	Batterien kontrollieren / Überprüfen, dass der Ladekontakt korrekt angeschlossen ist / Batterien austauschen
	Fehler im Ladegerät.	Ladegerät ausschalten. So finden Sie Permobil.
Rote LED-Lampe blinkt schnell.	Batterieanschlüsse falsch gepolt.	Batterieanschlüsse auf korrekte Polung überprüfen.

España

Índice

Especificaciones técnicas 46
Información importante 47-48
Normas de seguridad..... 49-51
Construcción y función..... 52
Manejo..... 53
Mantenimiento de la batería..... 54
Guía para localizar errores..... 55

Especificaciones técnicas

Corriente de carga (Ondulación baja)	8A
Baterías compatibles.....	24V, 30Ah - 80Ah, Type Gel, AGM
Medida, Largo x Ancho x Alto	150x95x258 mm.
Peso con cables incluidos.....	2,5 Kg.
Rendimiento	≥91.5%
Seguro contra corto circuito y polaridad	Sí
Conexión sin chispa	Sí
Seguro contra calentamiento	Sí
Compensación del factor de potencia	Sí
Tensión de la red	100 - 240V ~ 50/60 Hz, 260W ±10% ⊣▭⊢ T5AL250V
Algoritmo de carga	1Ula/DIN 41773 Estándar
Nominal de la tensión de carga	24V DC
Clase de acoplamiento	IP21, Protección contra chorros de agua y polvo.
Clase de aislamiento.....	II (Aislamiento doble)
Aprobado según	IEC 60601-1 Médico Aprobado

Marcado CE en conformidad con la Directiva 93/42/CEE de la UE sobre productos sanitarios.

Medio ambiente	Temperatura	Humedad relativa del aire	Presión de aire
Uso	-20°C - +40°C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa
Transporte y almacenamiento	-40°C - +70°C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa

Información importante acerca de este manual

Gracias por su elección de cargador de batería. Es nuestro objetivo que siga satisfecho con su elección de proveedor y producto.

Es importante que lea y entienda el contenido de este manual, y sobre todo los capítulos sobre la seguridad, antes de comenzar a utilizar su cargador de batería.

El objetivo de este manual de instrucciones es informarle acerca de las funciones y características de su cargador de batería y cómo sacarle el máximo rendimiento. Además, contiene información sobre seguridad y mantenimiento, así como los posibles problemas que pueden surgir durante el uso del producto.

Guarde estas instrucciones cerca del cargador de baterías por si necesita consultarlas referente a su uso, seguridad y mantenimiento.

También puede obtener información acerca de nuestros productos a través de nuestro sitio Web en Internet. Nos encontrará en www.permobil.com.

Toda la información, incluidas las imágenes, ilustraciones y especificaciones se basan en la información del producto en el momento de la impresión de este manual. Las imágenes e ilustraciones que aparecen en este manual son ejemplos y no son reproducciones exactas de las distintas partes del producto. Nos reservamos el derecho a introducir cambios en el producto sin previo aviso.

Explicación de los símbolos

¡Lea el manual de instrucciones!

Evite llamas y chispas.

IMPORTANTE: - Aviso

IP21 Protección contra chorros de agua y polvo.

Para uso unicamente en interiores.

Class II double-insulated - Can safely be connected to an ungrounded electrical outlet.

N5550 Etiqueta de registro australiana

El servicio y mantenimiento sólo debe realizarse por personas autorizadas.

Marcado CE en conformidad con la Directiva 93/42/CEE de la UE sobre productos sanitarios.

No debe desecharse con los residuos urbanos no seleccionados; debe recogerse por separado de acuerdo con las normas locales de reciclaje.

Sometido a la prueba TÜV SÜD para productos aprobados de calidad y de seguridad y empresas.

Sometido a la prueba TÜV SÜD para productos aprobados de calidad y de seguridad y empresas sujetas a las normas UL.

Asistencia técnica

En caso de algún problema técnico, por favor, contacte con el representante oficial de Permobil en su país. Por favor, cite siempre el número de serie del chasis para tener la información correcta.

Piezas de repuesto

Las piezas de repuesto deben ser originales y suministradas por el representante legal de Permobil en su país.

Desguace

Un cargador desgastado debe entregarse a un punto de reciclaje pera desechos electrónicos de acuerdo con las normas locales de reciclaje.

Garantía y servicio

Los productos de Permobil se entregan con un año de garantía de producto, según los acuerdos vigentes.

Comunicación de incidente

Si se produce un incidente, póngase en contacto por favor con nuestro representante de Permobil más cercano. Normalmente la persona con la que tuvo contacto el día de la compra. Para preparar este contacto hay un vínculo en nuestra página principal de Internet en www.permobil.com. Abra la página correspondiente a su país y entre en el apartado de contacto. Aquí encontrará la información de contacto necesaria y un documento de orientación sobre la información que necesitamos para investigar el incidente. Complete toda la información que le sea posible. Será de gran ayuda para nosotros.

Para aumentar la calidad del producto y asegurar que es seguro en todo su ciclo de vida, necesitamos que nos envíe comunicaciones de incidentes. En el MEDDEV 2.12-1 y el Anexo 9 también se establece que el fabricante *"animará a los usuarios o a aquellos que tengan una responsabilidad específica sobre la comunicación de incidentes que hayan tenido lugar con dispositivos médicos y que cumplan los criterios contenidos en estas pautas generales a que informen de los incidentes al fabricante o a la autoridad competente de conformidad con las directivas nacionales".*

Para cumplir con los requisitos y asegurarse de que nuestros productos permanecen seguros en sus manos necesitamos su ayuda. Esperamos que no tenga que usar nunca la información de esta página, pero si se produce un incidente le rogamos se ponga en contacto con nosotros.

Certificación del producto

Este producto cumple con las normas vigentes según EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Normas de seguridad - General

El cargador de batería contiene componentes eléctricos y por lo tanto hay que tener prudencia durante el uso y manejo del mismo. Antes de comenzar a utilizar su cargador de batería es importante que lea y respete las instrucciones y prescripciones de seguridad contenidas en este manual ya que un uso incorrecto puede ocasionar riesgos de daños tanto en el usuario, la batería, como en los entornos.

Señales de aviso
En el manual aparece una serie de "señales de aviso" cuyo objetivo es llamarle la atención sobre situaciones que pueden provocar problemas no deseados, peligros, lesiones o daños a la batería o daños a la propiedad.

⚠ IMPORTANTE

Preste atención.

⚠ ADVERTENCIA

Preste especial atención.
Riesgo de lesiones personales y daños en el cargador de batería y sus alrededores.

⚠ IMPORTANTE

Permobil no se responsabilizará de las lesiones o daños que resulten del incumplimiento de las recomendaciones, avisos e instrucciones que se recogen en este manual de instrucciones.

Normas de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

Cuidado y mantenimiento
Antes de usar el cargador de batería compruebe que sus cables y contactos no tengan lesiones físicas. Nunca use el cargador si encuentra daños.

El servicio y otras reparaciones en el cargador de batería deberá realizarse por un personal de mantenimiento cualificado o una persona con los conocimientos suficientes para realizarlo de forma profesional. En caso de duda, contacte siempre a un técnico o a Permobil. Un servicio mal realizado pone en peligro el funcionamiento y la seguridad.

Limpieza
Desenchufe siempre el cargador del tomacorriente antes de limpiarlo. Para limpiar la carcasa del cargador de la batería es conveniente utilizar un paño suave y húmedo. Asegúrese de secarlo antes de utiliza de nuevo el cargador.

⚠ IMPORTANTE

Reciclado de electrónica
La electrónica usada debe ser manejada de manera que proteja al ambiente de acuerdo con las indicaciones locales de reciclaje.

Requisitos EMC
La electrónica del cargador de batería puede ser afectada por campos electromagnéticos exteriores (por ejemplo de los celulares), al igual que la electrónica misma del cargador puede influir en los alrededores.

Los valores límites de la Compatibilidad Electromagnética (EMC) para las sillas de ruedas eléctricas y sus accesorios se han establecido en las normas armonizadas de la Directiva del Consejo 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.

Los cargadores de batería de Permobil cumplen con estos valores límites.

Normas de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

Manejo

El cargador de batería sólo se puede utilizar para cargar las sillas de ruedas eléctricas de Permobil.

El cargador está diseñado para uso en interiores, y en caso de transporte, siempre proteja el cargador de nieve, lluvia o humedad. La carga no debe tener lugar en un baño o ambiente húmedo. Para evitar la condensación no se debe exponer el cargador a cambios bruscos de temperatura. La condensación en la superficie del cargador puede afectar la seguridad eléctrica. En caso de condensación se debe mantener el cargador a una temperatura dentro del rango de temperatura de operación especificada hasta que no haya rastros de condensación, por lo menos cuatro horas antes de conectar el cargador a la toma de corriente o a la silla de ruedas.

Al cargar baterías de plomo se liberan pequeñas cantidades de gases explosivos. Por ello, la carga debe realizarse en un espacio bien ventilado y no en un armario o en un vestuario.

A fin de evitar chispas y desgaste innecesarios en la clavija del cargador, desconecte la corriente antes de desconectar el conector de carga de la silla de ruedas. No debe extenderse el cable del cargador.

El cargador se debe colocar sobre una superficie plana, de pie sobre sus patas de goma, fuera del alcance de los niños y protegido de la luz solar directa. El cargador puede calentarse y, por ello, no debe cubrirse. El cargador debe situarse de manera que haya aire fresco en todos lados. Siempre use el mango al mover el cargador.

Los cables con conectores del cargador deben reemplazarse si se lesionan o se calientan durante la carga. Tanto el cable del cargador con enchufe y la toma de carga de la silla de ruedas deben sustituirse si una de las piezas está dañada o desgastada. El cambio de los contactos y cables deberá ser llevado a cabo por personal de mantenimiento cualificado o por una persona con los conocimientos suficientes para realizarlo de forma profesional. Nunca intente cargar baterías congeladas o baterías no recargables, ya que esto representa un riesgo de incendio y explosión.

Al trabajar con las baterías

Tenga prudencia al usar materiales de metal. Un cortocircuito puede fácilmente causar una explosión. Póngase siempre guantes y gafas de protección. Evite el contacto con los ojos durante el trabajo y luego lávese las manos con agua y jabón.

Evite usar objetos metálicos, tales como joyas y relojes, ya que estos pueden causar quemaduras graves en caso de un cortocircuito.

Asegúrese de que haya otras personas en las cercanías, en caso de accidente.

Nunca se permite fumar, hacer hogeras o chispas cerca de las baterías.

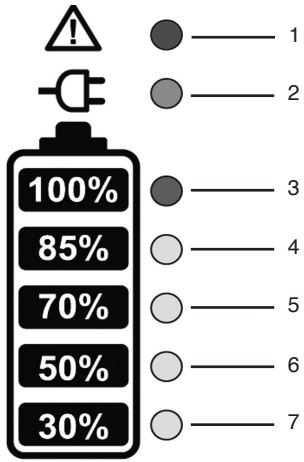
Por seguridad, no debe comenzar a cargar de nuevo con un cargador que muestra una indicación de error. Póngase en contacto con Permobil o con su representante.

Construcción y función

General

El cargador de batería de Permobil está diseñado para cargar eficientemente las baterías de las sillas de ruedas eléctricas Permobil. El diseño avanzado sin ventilador permite una carga silenciosa y positiva para el medio ambiente. El proceso de carga se adapta automáticamente a la condición actual de la batería, optimizando así la duración de la batería y ofreciendo un tiempo de carga más corto. Cuando la batería está totalmente cargada, el cargador pasa al modo de mantenimiento. La batería no se puede sobrecargar.

Los siete diodos (LED) de la batería muestra el estado actual del cargador.



1. *Indicación de error (Rojo)*
2. *Indicación ON/OFF (Naranja)*
3. *Baterías cargadas 100% (Verde)*
4. *Baterías cargadas 85% (Amarillo)*
5. *Baterías cargadas 70% (Amarillo)*
6. *Baterías cargadas 50% (Amarillo)*
7. *Baterías cargadas 30% (Amarillo)*

Manejo

1. Inicie el cargador por medio de conectar el cable de alimentación a la toma de corriente. El cargador comienza con una prueba de los LED que se encienden en una secuencia de 1-7. Luego el cargador hace una prueba interna en diez segundos y finaliza cuando se enciende el LED naranja de encendido/apagado.
2. Conecte la clavija del cargador en la entrada de carga de la silla de ruedas, dependiendo del estado de la corriente de carga se enciende algún indicador de carga de la batería.
3. Cargue las baterías de la silla de ruedas hasta que el indicador LED verde muestre 100%, lo cual significa que las baterías están completamente cargadas y que el cargador está en modo de baja potencia.
4. Apague el cargador por medio de desconectar el cable de alimentación de la toma eléctrica.
5. Desmonte la clavija del cargador de la entrada de carga de la silla de ruedas.

⚠ IMPORTANTE

Interrumpir la carga
Si es necesario interrumpir la carga antes de que se enciandan los cinco LED, apague el cargador, desenchufe el cargador de la toma de corriente de la pared antes de deconectarlo de la entrada de corriente de la silla de ruedas. Esto previene las chispas y el desgaste excesivo de la clavija del cargador.

El período de rodaje con las nuevas baterías de Gel
La nueva batería GEL requiere un "período inicial de rodaje" para alcanzar y mantener su capacidad máxima. La mejor forma de hacerlo es usando la silla de ruedas con frecuencia y no cargar las baterías hasta que la capacidad esté por debajo del 50% de su capacidad máxima. El período inicial de rodaje debe comprender un mínimo de cinco ciclos, es decir, las baterías se descargan como mínimo hasta la mitad, se realiza una carga completa, se descargan nuevamente como mínimo hasta la mitad, etc. Sin embargo, nunca deben pasar más de tres días sin cargar las baterías.

Mantenimiento de la batería

Se deben seguir las siguientes instrucciones para asegurar la duración de conducción y la vida de las baterías;

- Siempre apague la silla de ruedas cuando no se usa. Si la silla de ruedas se deja encendida puede descargar severamente las baterías, lo cual reducirá la duración de la batería, a menos que se cargue de inmediato.
- Si la silla de ruedas no se usa durante más de dos semanas se deberá primero cargar completamente las baterías y después desconectarlas del sistema electrónico de la silla por medio de colocar el seguro principal de la silla de ruedas en modo "OFF".
- Cargue las baterías todos los días (por ejemplo durante la noche) aunque la capacidad total de la batería no se haya agotado; las baterías no se pueden sobregargar.
- Cargue las baterías lo antes posible después de que se hayan descargado.
- Mantenga siempre las baterías totalmente cargadas
- Evite el calor y frío extremo durante el almacenamiento.
- La temperatura ideal al cargar las baterías es +20 ° C.

Guía para localizar errores

La siguiente guía de errores describe un número de fallos y errores que pueden surgir al usar su cargador de baterías; también hay sugerencias para repararlos. Observe que esta guía no describe todos los problemas y ocurrencias que pueden tener lugar y, en caso de dudas, debe siempre dirigirse a su agente de servicio.

INDICACIÓN DE ERROR	POSIBLE CAUSA	REPARACIÓN
No se enciende ningún LED	No está conectado a la red eléctrica.	Controle los cables de conexión.
	No hay electricidad en la toma de corriente.	Controle los fusibles de su casa.
	Error en el cargador de batería	Póngase en contacto con Permobil
El LED naranja parpadea cuando el cargador está conectado.	Error en el cargador de batería	Póngase en contacto con Permobil
Nunca se enciende el LED verde (100%).	El LED se ha roto.	Póngase en contacto con Permobil
Se enciende el LED rojo.	Tensión baja de la batería (<15 Vóltios) / Batería mala.	Controle las baterías / Controle que el contacto de carga está debidamente conectado / Cambie la batería.
	Error en el cargador de batería	Apague el cargador. Póngase en contacto con Permobil
El LED rojo parpadea con rapidez.	Se han cambiado las conexiones de las baterías.	Compruebe las conexiones de la polaridad de la batería.

France

Table des matières

Spécifications techniques 56
Informations importantes 57-58
Consignes de sécurité 59-61
Conception et fonctionnement 62
Utilisation 63
Consignes d'utilisation particulières 64
Guide de dépannage 65

Spécifications techniques

Courant de charge (faible ondulation)	8 A
Batteries compatibles	24 V, 30-80 Ah, type Gel, AGM
Dimensions, LxlxH	150x95x258 mm
Poids, câbles inclus	2,5 kg
Rendement	≥91.5%
Protection contre les courts-circuits et les erreurs de polarité	Oui
Raccordement sans étincelles	Oui
Protection contre les surchauffes	Oui
Correction du facteur de puissance	Oui
Tension secteur	100-240 V ~ 50/60 Hz, 260 W ± 10 % ⊣▭⊢ T5AL250V
Algorithme de charge	1Ula/DIN 41773
Tension de charge nominale	24 V c.c.
Classe de protection	IP21, Protection contre la poussière et les projections d'eau.
Classe d'isolation	II (double isolation)
Réception conformément à	IEC 60601-1 Approuvé pour usage médical

Marquage CE conformément à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Milieu ambiant	Température	Humidité relative	Pression d'air
Utilisation	-20 °C - +40 °C	5 % - 95 %	70 kPa - 106 kPa
Transport et rangement	-40 °C - +70 °C	5 % - 95 %	70 kPa - 106 kPa

Informations importantes concernant le mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir choisi le chargeur de batterie Permobil. Notre ambition est de mériter votre confiance en garantissant votre entière satisfaction.

Avant de commencer à utiliser votre chargeur, nous vous recommandons de lire le présent mode d'emploi et de bien en comprendre le contenu, en particulier le chapitre se rapportant à la sécurité.

A priori, le mode d'emploi est conçu pour vous présenter les fonctions et les propriétés de votre chargeur ainsi que la façon de l'utiliser au mieux. En outre, il comprend des informations essentielles en matière de sécurité et d'entretien et décrit les problèmes éventuels pouvant survenir en cours d'utilisation.

Conservez toujours le mode d'emploi à proximité de votre chargeur au cas où vous auriez besoin de renseignements concernant son utilisation, les consignes de sécurité et son entretien.

Par ailleurs, vous trouverez des informations sur nos produits sur notre site Internet à l'adresse www.permobil.fr.

Toutes les informations, photographies, illustrations et spécifications reposent sur les informations produit dont nous disposons à l'heure de l'impression du présent mode d'emploi. Les photos et illustrations reproduites dans l'ouvrage ne sont données qu'à titre d'exemples et ne doivent pas être considérées comme la représentation exacte du produit. Nous nous réservons le droit de modifier les produits sans avertissement préalable.

Légende

Veuillez consulter le mode d'emploi !

Évitez les flammes vives et les étincelles.

Attention ! Avertissement !

IP21 Protection contre la poussière et les projections d'eau.

Peut uniquement être utilisé à l'intérieur.

Classe II, double isolation - peut uniquement être raccordé à une prise non mise à la terre.

Marque d'enregistrement australien.

Les opérations d'entretien et les réparations doivent exclusivement être confiées à du personnel agréé.

Marquage CE conformément à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Ne pas jeter avec les déchets ménagers non triés. À éliminer séparément, conformément à la réglementation locale en vigueur en matière de recyclage.

Fabricant et produits certifiés conformes aux tests de qualité et de sécurité du TÜV SÜD.

Fabricant et produits certifiés conformes aux tests de qualité et de sécurité du TÜV SÜD, conformément aux normes UL.

Aide technique
En cas de problème technique veuillez contacter votre distributeur. Pensez à toujours communiquer le numéro de série afin que Permobil puisse rechercher les correctes informations.

Pièces détachées
Les pièces détachées doivent être commandés à Permobil.

Mise au rebut
En fin de vie, le chargeur mis au rebut doit être déposé dans un centre de tri spécialisé dans la collecte des déchets électroniques conformément à la réglementation locale en vigueur en matière de recyclage.

Garantie et S.A.V.
Les produits Permobil sont couverts par une garantie d'un an ou selon la convention d'achat en vigueur.

Rapport d'incident
En cas d'incident, veuillez contacter notre représentant Permobil le plus proche. Généralement, il s'agit de la personne à laquelle vous vous êtes adressé pour acheter votre fauteuil. En vue de préparer votre rapport, veuillez suivre le lien sur notre site Internet à l'adresse www.permobil.com. Cliquez sur la page d'accueuil du pays qui vous concerne, puis ouvrez la page Contact. Vous y trouverez les coordonnées que vous recherchez ainsi qu'un document d'orientation concernant les informations dont nous avons besoin pour examiner l'incident signalé. Indiquez un maximum d'informations. Celles-ci nous seront très utiles.

Afin de renforcer la qualité de nos produits et de garantir leur sécurité d'utilisation tout au long de leur vie, nous vous saurions gré de nous signaler les incidents qui surviennent. D'ailleurs, le guide MEDDEV 2.12-1 et son annexe 9 précisent qu'un fabricant est tenu *"d'encourager les utilisateurs et les personnes qui en sont spécifiquement chargées à signaler, au fabricant et/ou à l'autorité compétente aux termes de la réglementation nationale, tout incident lié à un dispositif médical et qui répond aux critères définis dans les directives relatives aux rapports d'incidents".*

Afin de répondre aux exigences et de garantir la sécurité d'utilisation de nos produits, nous avons besoin de votre assistance. Nous espérons qu'il ne vous sera pas nécessaire de recourir aux informations de cette page. Mais en cas d'incident, n'hésitez pas à nous contacter!

Réception du produit
Ce produit répond aux exigences définies dans les normes EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Consignes de sécurité, généralités

Le chargeur comprend des composantes électriques et doit par conséquent être utilisé et manipulé avec un soin particulier. Il est essentiel que vous lisiez et respectiez les instructions et les consignes données dans le présent document avant de commencer à vous servir du chargeur, car toute erreur peut mettre en danger votre vie ou la vie d'autrui et entraîner des dégâts sur le chargeur ou d'autres biens.

Signes d'avertissement
Le mode d'emploi comprend les « signes d'avertissement » ci-après. Ceux-ci sont conçus pour attirer votre attention sur des facteurs pouvant comporter des risques et engendrer des problèmes, des blessures corporelles ou des dommages matériels.

⚠ ATTENTION !

Soyez attentif.

⚠ AVERTISSEMENT !

Soyez très attentif.
Risques de blessures corporelles et de dommages matériels sur le chargeur et ses environs.

⚠ ATTENTION !

Permobil ne répond pas des blessures corporelles ou des dommages matériels dus au non-respect par l'utilisateur ou toute autre personne des recommandations, avertissements et instructions figurant dans le présent mode d'emploi.

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT !

Soins et entretien
Avant toute utilisation, assurez-vous que le chargeur, ses câbles et ses fiches sont intacts. Il est strictement interdit d'utiliser le chargeur en cas de dommages.

Les opérations d'entretien et autres interventions sur le chargeur doivent être effectuées par un professionnel ou par une personne possédant des qualifications techniques suffisantes pour y procéder de manière satisfaisante. En cas de doute, veillez toujours à contacter un dépanneur agréé ou Permobil. Toute erreur d'entretien peut compromettre le fonctionnement et la sécurité du produit.

Nettoyage
Avant de procéder au nettoyage, débranchez toujours la fiche du chargeur de la prise murale ainsi que la fiche de charge de la prise du fauteuil. Pour nettoyer le boîtier du chargeur, utilisez un chiffon doux légèrement humide. Veuillez à bien essuyer le chargeur et à ce qu'il soit bien sec avant de le réutiliser.

⚠ ATTENTION !

Recyclage des composantes électroniques
Les composantes électroniques usagées doivent être éliminées conformément aux règles de protection de l'environnement et à la réglementation locale en vigueur en matière de recyclage.

Exigences CEM
Les composantes électroniques du chargeur peuvent être affectées par un champ électromagnétique extérieur (par exemple, en présence de téléphones portables), de même que les composantes électroniques du chargeur peuvent, elles mêmes, dégager un champ électromagnétique risquant d'affecter les environs.

Les valeurs limites de compatibilité électromagnétique (CEM) des fauteuils roulants électriques et de leurs accessoires sont arrêtées par les normes harmonisées de la directive européenne n° 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Le chargeur Permobil respecte ces valeurs limites.

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT !

Utilisation

Le chargeur peut uniquement servir à recharger les fauteuils électriques Permobil.

Le chargeur est conçu pour être utilisé à l'intérieur. En cas de transport, veillez toujours à le protéger contre la neige, la pluie et autres liquides. Les batteries ne peuvent pas être rechargées dans une salle de bains ou dans une pièce humide. Afin d'éviter la formation de condensation, le chargeur ne peut pas être exposé à de rapides fluctuations de température. La formation de condensation sur la surface du chargeur peut compromettre la sécurité. En cas de condensation, conservez le chargeur à une température comprise dans l'intervalle de température de service indiqué, jusqu'à ce que toutes les traces de condensation aient disparu (minimum quatre heures), avant de raccorder le chargeur à la prise murale ou au fauteuil.

En cas de rechargement de batteries au plomb, de petites concentrations de gaz explosifs sont émises. Le chargement des batteries doit donc se faire dans un local bien ventilé, jamais dans un espace confiné (placard, dressing, penderie, etc.).

Coupez la tension de secteur avant de débrancher la fiche de charge du fauteuil. Et ce, pour éviter la formation d'étincelles et une usure superflue de la fiche. Il est interdit d'allonger le cordon d'alimentation du chargeur.

Le chargeur doit être positionné sur ses pieds en caoutchouc sur une surface plane, hors de portée des enfants et à l'abri de la lumière directe du soleil. Le chargeur peut chauffer et ne doit donc pas être recouvert. Le chargeur doit être placé de telle sorte que toutes ses faces sont à l'air libre. Utilisez toujours la poignée pour déplacer le chargeur.

Les câbles à fiches du chargeur doivent être remplacés s'ils sont endommagés ou chauffent en cours de charge. Le câble à fiche du chargeur et la prise du fauteuil roulant prévue pour le rechargement doivent être débranchés en cas d'endommagement ou d'usure d'une de ces deux pièces. Le remplacement des fiches et des câbles doit être confié à un technicien agréé ou à une personne possédant les compétences techniques requises pour ce type d'intervention. Ne tentez jamais de recharger des batteries gelées ou non rechargeables, car cela risque de provoquer une incendie et une explosion.

Interventions sur les batteries

Soyez prudent lorsque vous utilisez des objets métalliques. Un court-circuit peut facilement provoquer une explosion. Portez toujours des gants et des lunettes de protection. Évitez tout contact avec les yeux en cours d'opération et lavez-vous ensuite les mains avec de l'eau et du savon.

Évitez de porter des objets personnels en métal (tels que des bijoux ou une montre). En cas de court-circuit, ceux-ci risquent de provoquer de graves brûlures.

Assurez-vous que d'autres personnes se trouvent à proximité et peuvent vous entendre en cas d'accident.

Il est strictement interdit de fumer à proximité de la batterie ou de positionner celle-ci près d'une source de flammes vives ou d'étincelles.

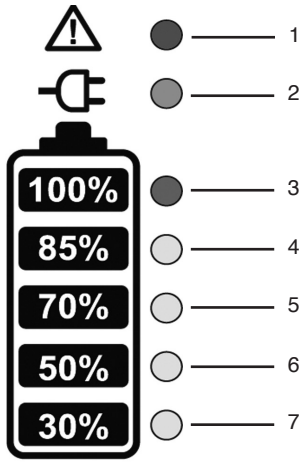
Pour des raisons de sécurité, il est interdit de recharger les batteries avec un chargeur indiquant une erreur. Contactez Permobil ou votre distributeur.

Conception et fonctionnement

Généralités

Le chargeur Permobil est conçu pour recharger efficacement les batteries des fauteuils roulants électriques Permobil. Grâce à sa conception avancée sans ventilateur, il est silencieux et ne dérange personne. Le chargement est automatiquement adapté à l'état des batteries afin d'optimiser leur durée de vie et de réduire au minimum le temps de charge. Une fois la batterie rechargée, le chargeur passe en rechargement d'entretien. Aucune surcharge de la batterie n'est possible.

Les sept diodes LED du chargeur indiquent son état actuel.



1. *Indication d'erreur (rouge)*
2. *Indication marche/arrêt (orange)*
3. *Batteries entièrement rechargées (vert)*
4. *Batteries rechargées à 85 % (jaune)*
5. *Batteries rechargées à 70 % (jaune)*
6. *Batteries rechargées à 50 % (jaune)*
7. *Batteries rechargées à 30 % (jaune)*

Utilisation

1. Mettez le chargeur en marche en branchant sa fiche secteur dans une prise murale. Le chargeur commence à tester les diodes. Celles-ci s'allument selon une séquence 1-7. Le chargeur procède ensuite à un essai interne pendant dix secondes. Au terme de cet essai, la diode orange Marche/Arrêt s'allume.
2. Raccordez la fiche de charge à la prise du fauteuil. Selon l'état de charge actuel de la batterie, une partie de l'indicateur de charge s'allume.
3. Rechargez les batteries du fauteuil jusqu'à ce que la diode LED verte de l'indicateur de charge s'allume. Celle-ci indique que les batteries sont entièrement rechargées et que le chargeur est passé en rechargement d'entretien pour réduire au minimum la consommation d'énergie.
4. Éteignez le chargeur en débranchant sa fiche secteur de la prise murale.
5. Débranchez la fiche de charge de la prise du fauteuil.

⚠ ATTENTION !

Interruption du rechargement
S'il s'avère nécessaire d'interrompre le rechargement avant que les cinq diodes LED de l'indicateur de charge ne soient allumées, éteignez le chargeur en débranchant la fiche de la prise murale avant de débrancher la fiche de charge de la prise du fauteuil. Et ce, pour éviter la formation d'étincelles et une usure superflue de la fiche.

Période de rodage des nouvelles batteries GEL
De nouvelles batteries GEL requièrent une « période de rodage » pour atteindre et conserver leur capacité maximale. Pour ce faire, le mieux est d'utiliser le fauteuil régulièrement et de ne pas recharger les batteries avant que leur capacité n'ait été consommée de moitié. La période de rodage doit comprendre au moins cinq cycles, c.-à-d. que les batteries doivent être utilisées jusqu'à la moitié de leur capacité et rechargées cinq fois en suivant. Toutefois, il est recommandé de ne pas attendre plus de trois jours avant de recharger les batteries.

Consignes d'utilisation particulières

En vue d'une exploitation optimale des batteries en termes de durée de conduite par rechargement et de durée de vie totale, il est recommandé de respecter les consignes suivantes :

- Éteignez toujours le fauteuil lorsque vous ne l'utilisez pas. En laissant le fauteuil allumé, vous risquez que les batteries se déchargent complètement, ce qui réduirait leur durée de vie si elles ne sont pas immédiatement rechargées.
- En cas de rangement du fauteuil pendant plus de deux semaines, les batteries doivent d'abord être rechargées à fond, puis débranchées du circuit électronique du fauteuil en positionnant le disjoncteur sur « OFF » (ARRÊT).
- Rechargez les batteries tous les jours (par exemple, pendant la nuit), même si leur capacité totale n'est pas épuisée. Les batteries ne risquent pas d'être surchargées.
- Rechargez toujours les batteries aussi vite que possible si elles sont complètement déchargées.
- Veillez à ce que les batteries soient toujours entièrement rechargées.
- Évitez de ranger le fauteuil et le chargeur dans un endroit exposé à un froid ou à une chaleur intense.
- Température ambiante adéquate lors du chargement des batteries : +20 °C.

Guide de dépannage

Le guide ci-dessous décrit un certain nombre d'erreurs et d'événements pouvant se produire et indique les mesures à prendre dans ces cas-là. Il est cependant loin d'être exhaustif. En cas de doute, n'hésitez pas à consulter votre agent S.A.V. ou Permobil.

Aucune diode LED n'est allumée.	Le chargeur n'est pas raccordé à la prise murale.	Contrôlez le câble de raccordement.
	La prise murale ne fournit pas de courant.	Contrôlez les fusibles du compteur de votre maison.
	Erreur de chargeur.	Contactez Permobil.
La diode LED orange clignote lorsque le chargeur est raccordé.	Erreur de chargeur.	Contactez Permobil.
La diode LED verte (rechargement complet) ne s'allume jamais.	La diode LED est défectueuse.	Contactez Permobil.
La diode LED rouge est allumée.	Faible tension de batterie (< 15 V) / batterie défectueuse.	Contrôlez vos batteries / assurez-vous que la prise de charge est correctement raccordée / remplacez les batteries.
	Erreur de chargeur.	Éteignez le chargeur. Contactez Permobil.
La diode LED rouge clignote rapidement.	Les pôles des câbles de batterie ont été inversés.	Assurez-vous que la polarité des batteries est correcte.

Italia

Indice

Specifiche tecniche 66
Informazioni importanti 67-68
Norme di sicurezza..... 69-71
Struttura e funzionamento..... 72
Uso 73
Cura delle batterie..... 74
Guida alla ricerca dei guasti..... 75

Specifiche tecniche

Corrente di ricarica (oscillazione ridotta)	8A
Batterie compatibili	24 V, 30 - 80 Ah, gel, AGM
Dimensioni, LxPxA	150x95x258 mm.
Peso, cavi inclusi.....	2,5 kg
Rendimento	≥91.5%
Protezione da cortocircuito e inversione di polarità .	Sì
Collegamento antiscintilla	Sì
Protezione dal surriscaldamento	Sì
Compensazione del fattore di potenza	Sì
Tensione di rete.....	100 - 240 V ~ 50/60 Hz, 260 W ±10% ⊣▭⊢ T5AL250V
Algoritmo di ricarica.....	1Ula/norma DIN 41773
Tensione di ricarica nominale	24 VDC
Classe di protezione	IP21, Protezione da polvere e spruzzi d'acqua.
Classe di isolamento	II (doppio isolamento)
Omologato a norma	IEC 60601-1 Omologato per l'uso medicale

Provvisto di marchio CE ai sensi della direttiva 93/42/CEE del Consiglio concernente i dispositivi medici.

Ambiente	Temperatura	Umidità relativa	Pressione
Utilizzo	-20°C - +40°C	5% - 95%	70 - 106 kPa
Trasporto e rimessaggio	-40°C - +70°C	5% - 95%	70 - 106 kPa

Informazioni importanti sulle istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto questo caricabatterie. Il nostro obiettivo è che i nostri clienti siano sempre soddisfatti di avere scelto questo prodotto e noi come fornitori.

Prima di iniziare a utilizzare il caricabatterie, raccomandiamo di leggere e comprendere il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso, in particolare la sezione sulla Sicurezza.

Le istruzioni per l'uso descrivono principalmente le funzioni e le caratteristiche del caricabatterie e come utilizzarlo nel modo migliore. Inoltre, contengono informazioni importanti relative a sicurezza e manutenzione e descrivono i problemi che si possono incontrare durante l'uso.

Conservare sempre le istruzioni per l'uso insieme al caricabatterie per poterle consultare in caso di dubbi relativi all'uso, alla sicurezza e alla manutenzione.

Altre informazioni sui nostri prodotti sono disponibili sul nostro sito Internet, www.permobil.com.

Tutte le informazioni, le immagini, le figure e le specifiche si basano sulle informazioni sul prodotto disponibili alla data di stampa delle presenti istruzioni per l'uso. Le figure e le immagini presenti nelle istruzioni per l'uso sono esemplificative e non riportano sempre la riproduzione esatta delle diverse parti del prodotto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al prodotto senza preavviso.

Spiegazione dei simboli

Leggere le istruzioni per l'uso!

Tenere lontano da fiamme libere e scintille.

Attenzione! - Avvertenza!

IP21 Protezione da polvere e spruzzi d'acqua.

Utilizzare esclusivamente in interni.

Classe II (doppio isolamento) - Collegabile a una presa elettrica senza messa a terra.

Marchio registrato in Australia

Assistenza e riparazione sono riservate al personale autorizzato.

Provvisto di marchio CE ai sensi della direttiva 93/42/CEE del Consiglio concernente i dispositivi medici.

Non gettare nei normali rifiuti domestici. Raccogliere separatamente nel rispetto delle procedure di smaltimento locali.

Certificazione TÜV SÜD che garantisce la qualità e la sicurezza di prodotti e aziende.

Certificazione TÜV SÜD che garantisce la qualità e la sicurezza di prodotti e aziende soggetti agli standard UL.

Assistenza tecnica
Per eventuali problemi tecnici, contattare la Permobil BV.

Nelle comunicazioni con la Permobil, indicare sempre il numero di serie della sedia a rotelle per ricevere informazioni pertinenti.

Ricambi
Ricambi possono essere ordinati alla Permobil BV oppure alla sede Permobil nel proprio Paese.

Rottamazione
Al termine della propria vita utile, il caricabatterie deve essere conferito a un centro autorizzato per la raccolta dei rifiuti elettronici nel rispetto delle procedure di smaltimento locali.

Garanzia e assistenza
I prodotti Permobil sono coperti da un anno di garanzia o dalla garanzia prevista nel contratto.

Rapporto sugli incidenti
In caso di incidente, siete pregati di rivolgervi al rappresentante Permobil più vicino. In genere, si tratta della persona che vi ha assistito al momento dell'acquisto. Prima di contattare il rappresentante, visitate il sito www.permobil.com, che contiene un link in cui potete verificare la procedura da seguire. Aprire la pagina del vostro paese e la pagina dei contatti. Troverete tutti i dati dei contatti e un documento di riferimento che indica le informazioni da fornire al nostro team per approfondire l'incidente. Le informazioni devono essere più esaustive possibile. Il vostro contributo è molto importante.

Per aumentare la qualità dei prodotti e garantirne la sicurezza per l'intera vita utile, siete pregati di inviarci i rapporti sugli incidenti. Come si evince anche dalle linee guida MEDDEV 2.12-1 e dall'Appendice 9, il produttore deve *"incoraggiare gli utenti o gli appositi responsabili a inviare rapporti sugli incidenti occorsi con i dispositivi medici in conformità ai criteri previsti dalle stesse linee guida in merito al rapporto sugli incidenti al produttore e/o all'autorità competente, ai sensi delle norme nazionali".*

La vostra collaborazione è essenziale per soddisfare i requisiti normativi e garantire agli utenti la massima sicurezza dei prodotti. Ci auguriamo che non abbiate mai motivo di utilizzare queste informazioni, ma in caso di incidente siete pregati di contattarci.

Certificazione del prodotto
Questo prodotto è certificato ai sensi delle norme EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Norme di sicurezza - Generalità

Il caricabatterie contiene componenti elettrici, quindi deve essere utilizzato e movimentato con la massima cautela. Prima di utilizzare il caricabatterie, raccomandiamo di leggere e rispettare le indicazioni e le norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, perché l'uso errato può comportare pericolo di lesioni all'utente e danni al caricabatterie e agli oggetti circostanti.

Simboli di avvertenza
Nelle istruzioni per l'uso compaiono i seguenti ”simboli di avvertenza”, che richiamano l’attenzione su situazioni che possono comportare problemi, pericoli, lesioni personali o danni materiali.

⚠ ATTENZIONE!

Prestare attenzione.

⚠ AVVERTENZA!

Prestare la massima attenzione.
Rischio di lesioni personali e danni al caricabatterie e agli oggetti circostanti.

⚠ ATTENZIONE!

Permobil declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a cose e persone dovuti al mancato rispetto da parte dell’utente o di terzi delle raccomandazioni, delle avvertenze e delle indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l’uso.

Norme di sicurezza

⚠ AVVERTENZA!

Cura e manutenzione
Prima di ogni utilizzo, controllare che il caricabatterie e i relativi cavi e contatti siano integri. Non utilizzare mai un caricabatterie difettoso.

L'assistenza e gli altri interventi sul caricabatterie devono essere effettuati a regola d'arte da centri di assistenza autorizzati o personale con adeguate conoscenze. In caso di dubbi, rivolgersi sempre a un centro di assistenza autorizzato o a Permobil. Un'assistenza errata può pregiudicare la funzionalità e la sicurezza del prodotto.

Pulizia
Prima della pulizia, scollegare sempre i contatti del caricabatterie dalla presa a muro e dalla presa di ricarica della carrozzina. Per pulire l'involucro del caricabatterie, utilizzare preferibilmente un panno morbido inumidito. Asciugare con cura il caricabatterie prima di riutilizzarlo.

⚠ ATTENZIONE!

Smaltimento dell'elettronica
L'elettronica difettosa deve essere smaltita nel rispetto dell'ambiente e delle procedure di smaltimento locali.

Requisiti EMC
L'elettronica del caricabatterie può subire l'interferenza di campi elettromagnetici esterni (ad es. di telefoni cellulari) e, allo stesso tempo, generare campi elettromagnetici che possono interferire con impianti esterni.

I valori limite di Compatibilità Elettromagnetica (EMC) per le carrozzine elettriche e i relativi accessori sono definiti nelle norme armonizzate alla direttiva 93/42/CEE Dispositivi medici.

I caricabatterie Permobil soddisfano questi valori limite.

Norme di sicurezza

⚠ AVVERTENZA!

Uso

Il caricabatterie deve essere utilizzato esclusivamente per la ricarica delle carrozzine elettriche Permobil.

Il caricabatterie è progettato per l'uso in interni. In caso di trasporto, proteggerlo sempre da neve, pioggia o altre fonti di umidità. Non effettuare la ricarica in bagni o lavanderie. Per evitare la formazione di condensa, non esporre il caricabatterie a rapide variazioni di temperatura. La formazione di condensa sulla superficie del caricabatterie può ridurne la sicurezza elettrica. In presenza di condensa, lasciare il caricabatterie a una temperatura compresa nel range delle temperature di utilizzo finché la condensa non scompare completamente, e comunque non meno di 4 ore, prima di collegarlo alla presa a muro o alla carrozzina.

La ricarica delle batterie al piombo genera piccole quantità di gas esplosivi. Effettuare la ricarica in ambienti con sufficiente ricambio d'aria, evitando guardaroba e ripostigli.

Scollegare la tensione di rete prima di staccare il contatto di ricarica della carrozzina per evitare la formazione di scintille e un'usura eccessiva del contatto di ricarica. Non collegare prolunghe al cavo del caricabatterie.

Sistemare il caricabatterie su una superficie piana, appoggiato sui piedini in gomma, fuori dalla portata dei bambini e al riparo dalla luce solare diretta. Il caricabatterie può surriscaldarsi, quindi non deve essere coperto. Posizionare il caricabatterie in un ambiente ben aerato. Utilizzare sempre l'impugnatura per spostare il caricabatterie.

I cavi del caricabatterie con i relativi contatti devono essere sostituiti se sono danneggiati o si riscaldano durante la ricarica. Il cavo del caricabatterie con il relativo contatto e l'ingresso di ricarica della carrozzina devono essere sostituiti se sono danneggiati o usurati. La sostituzione di contatti e cavi deve essere effettuata a regola d'arte da centri di assistenza autorizzati o personale con adeguate conoscenze. Non cercare mai di ricaricare batterie congelate o non ricaricabili, per prevenire il rischio di incendio o esplosione.

Interventi sulle batterie

Prestare attenzione quando si utilizzano oggetti metallici. Un eventuale cortocircuito può provocare un'esplosione. Utilizzare sempre guanti e occhiali protettivi. Evitare il contatto con gli occhi e, al termine dell'intervento, lavarsi le mani con acqua e sapone.

Non indossare effetti personali metallici, ad es. gioielli e orologi, in quanto in caso di cortocircuito possono causare gravi ustioni.

Accertarsi che nelle immediate vicinanze siano presenti altre persone a cui rivolgersi in caso di incidente.

È vietato fumare, usare fiamme libere o provocare scintille vicino alle batterie.

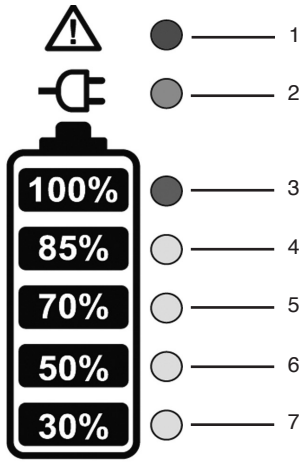
Per motivi di sicurezza, non è consentito utilizzare caricabatterie con un'indicazione di anomalia accesa. Rivolgersi a Permobil o al proprio fornitore.

Struttura e funzionamento

Generalità

Il caricabatterie Permobil è progettato per una ricarica efficiente delle batterie delle carrozzine elettriche Permobil. Grazie all'avanzata struttura senza ventola, la ricarica è silenziosa e non disturba le persone nelle vicinanze. Poiché il ciclo di ricarica si adatta automaticamente allo stato effettivo delle batterie, la durata delle batterie aumenta e il tempo di ricarica è ridotto al minimo. Quando le batterie sono cariche, il caricabatterie passa alla ricarica di mantenimento. In tal modo si previene il sovraccarico delle batterie.

I sette LED indicano lo stato attuale del caricabatterie.



1. *Indicazione di anomalia (Rosso)*
2. *Indicazione ON/OFF (Arancione)*
3. *Batterie cariche 100% (Verde)*
4. *Batterie cariche 85% (Giallo)*
5. *Batterie cariche 70% (Giallo)*
6. *Batterie cariche 50% (Giallo)*
7. *Batterie cariche 30% (Giallo)*

Uso

1. Accendere il caricabatterie collegando il cavo di rete alla presa elettrica. Il caricabatterie avvia un test dei LED, che si accendono in sequenza (1-7). Il caricabatterie effettua quindi un'autodiagnosi di 10 secondi, che si conclude con l'accensione del LED ON/OFF arancione.
2. Collegare il contatto di ricarica all'ingresso di ricarica della carrozzina. A seconda dello stato di carica delle batterie, inizia a lampeggiare la parte corrispondente dell'indicatore di ricarica.
3. Ricaricare le batterie della carrozzina finché non si accende il LED verde dell'indicatore di ricarica 100%. A questo punto, le batterie sono completamente cariche e il caricabatterie passa alla ricarica di manutenzione a basso consumo.
4. Spegnere il caricabatterie scollegando il cavo di rete dalla presa elettrica.
5. Scollegare il contatto di ricarica dall'ingresso di ricarica della carrozzina.

⚠ ATTENZIONE!

Interruzione della ricarica
Se è necessario interrompere la ricarica prima che si accendano tutti i 5 LED dell'indicatore di ricarica, spegnere il caricabatterie staccando la spina dalla presa a muro prima di scollegare il cavo dall'ingresso di ricarica della carrozzina. In tal modo si prevengono la formazione di scintille e l'inutile usura del contatto di ricarica.

Periodo di rodaggio delle batterie al gel nuove
Le batterie al gel nuove richiedono un ”periodo di rodaggio” per raggiungere e mantenere l'autonomia massima. A tal fine, si raccomanda di utilizzare spesso la carrozzina e ricaricare le batterie solo quando scendono al di sotto del 50% dell'autonomia massima. Il periodo di rodaggio deve comprendere almeno 5 cicli di scaricamento delle batterie a meno di metà dell'autonomia massima e ricarica completa. Le batterie devono sempre essere ricaricate entro 3 giorni dallo scaricamento.

Cura delle batterie

Per un funzionamento ottimale delle batterie in termini di autonomia e durata, procedere come segue:

- Spegnere sempre la carrozzina quando non viene utilizzata. Lasciando accesa la carrozzina, le batterie potrebbero scaricarsi eccessivamente e la loro durata potrebbe ridursi se non vengono ricaricate immediatamente.
- Se si prevede di non utilizzare la carrozzina per più di 2 settimane, ricaricare completamente le batterie e scollegarle dall'elettronica della carrozzina portando il fusibile principale in posizione ”OFF”.
- Ricaricare le batterie tutti i giorni (ad es. di notte), anche se non sono completamente scariche. Il caricabatterie non può sovraccaricarle.
- Quando le batterie si scaricano, ricaricarle sempre al più presto.
- Conservare sempre le batterie completamente cariche.
- Evitare il rimessaggio a temperature molto basse o alte.
- Mantenere una temperatura di circa +20°C nel locale di ricarica delle batterie.

Guida alla ricerca dei guasti

La seguente guida alla ricerca dei guasti descrive diversi guasti e problemi che possono verificarsi durante l'utilizzo del caricabatterie e gli interventi consigliati. Ricordare che questa guida non descrive tutti i guasti e problemi che possono verificarsi e in caso di dubbio è sempre opportuno rivolgersi a un centro di assistenza o a Permobil.

INDICAZIONE DI ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	INTERVENTO
Nessun LED acceso.	Caricabatterie non collegato alla presa a muro.	Controllare il cavo di collegamento.
	Assenza di corrente nella presa.	Controllare i fusibili domestici.
	Guasto nel caricabatterie.	Rivolgersi a Permobil.
Il LED arancione lampeggia quando il caricabatterie è collegato.	Guasto nel caricabatterie.	Rivolgersi a Permobil.
Il LED verde (100%) non si accende mai.	LED difettoso.	Rivolgersi a Permobil.
LED rosso acceso.	Bassa tensione di batteria (<15 V) / Batterie difettose.	Controllare le batterie / Controllare che il contatto di ricarica sia collegato correttamente / Sostituire le batterie.
	Guasto nel caricabatterie.	Spegnere il caricabatterie. Rivolgersi a Permobil.
Il LED rosso lampeggia velocemente.	Inversione di polarità dei collegamenti delle batterie.	Controllare che la polarità dei collegamenti delle batterie sia corretta.

Nederland

Inhoudsopgave

Technische specificaties 76
Belangrijke informatie 77-78
Veiligheidsvoorschriften..... 79-81
Constructie en werking..... 82
Gebruik..... 83
Onderhoud accu's 84
Handleiding bij het lokaliseren van storingen..... 85

Technische specificaties

Laadstroom (low ripple)	8 A
Compatibele accu's	24 V, 30-80 Ah, geltype, AGM
Afmetingen, LxBxH	150x95x258 mm
Gewicht incl. kabels	2,5 kg
Rendement	≥91.5%
Beveiligd tegen kortsluiting en onjuiste polarisatie	Ja
Vonkvrije aansluiting	Ja
Oververhittingsbeveiliging	Ja
Compensatie arbeidsfactor	Ja
Netspanning	100-240 V ~ 50/60 Hz, 260 W ±10% ⊣▭⊢ T5AL250V
Laadalgoritme	1Ula/DIN 41773 Standaard
Nominale laadspanning	24 V DC
Beschermingsklasse	IP21, Spatwaterdicht en stofdicht.
Isolatieklasse	II (dubbel geïsoleerd)
Goedgekeurd conform	IEC 60601-1 Medisch goedgekeurd

Voorzien van CE-keurmerk overeenkomstig EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

Omgeving	Temperatuur	Relatieve luchtvochtigheid	Luchtdruk
Gebruik	-20 tot +40 °C	5-95%	70 tot 106 kPa
Transport en opslag	-40 tot +70 °C	5-95%	70 tot 106 kPa

Belangrijke informatie over de gebruiksaanwijzing

Van harte gefeliciteerd met de door u gekozen acculader. Wij hopen dat u ook in de toekomst tevreden zult zijn met de door u gekozen leverancier en het product.

Voordat u uw lader in gebruik neemt, is het van belang dat u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorleest en de inhoud ervan begrijpt, met name de paragrafen over veiligheid.

De gebruiksaanwijzing is vooral bedoeld om de functies en eigenschappen van uw lader goed te leren kennen. Daarnaast geeft de gebruiksaanwijzing aanwijzingen voor een optimaal gebruik van de lader. Naast belangrijke veiligheids- en onderhoudsinformatie worden in de gebruiksaanwijzing ook mogelijke gebruiksproblemen beschreven.

Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd bij uw lader, omdat u belangrijke gegevens over het gebruik, de veiligheid en het onderhoud ervan nodig kunt hebben.

Meer informatie over onze producten kunt u ook vinden op onze homepage op internet. U vindt ons op www.permobil.com.

Alle informatie, afbeeldingen, illustraties en specificaties zijn gebaseerd op de productinformatie die voorhanden was op het moment dat deze gebruiksaanwijzing werd gedrukt. Afbeeldingen en illustraties in deze gebruiksaanwijzing zijn typevoorbeelden en niet bedoeld om het product exact weer te geven. Wij behouden ons het recht voor het product zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Verklaring van gebruikte symbolen

Lees de gebruiksaanwijzing!

Voorkom open vuur en vonken.

Let op! - Waarschuwing!

IP21 Spatwaterdicht en stofdicht.

Alleen binnenshuis gebruiken.

Klasse II dubbel geïsoleerd - mag worden aangesloten op ongeaard stopcontact.

N5550 Australische registratie markering

Service en reparatie zijn alleen toegestaan door bevoegd personeel.

Voorzien van CE-keurmerk overeenkomstig EU-richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

Niet afvoeren met niet-gesorteerd huishoudelijk afval - apart inzamelen volgens de plaatselijk geldende richtlijnen voor recycling.

TÜV SÜD-getest op kwaliteit en veiligheid van goedgekeurde producten en bedrijven.

TÜV SÜD-getest op kwaliteit en veiligheid van goedgekeurde producten en bedrijven die onder UL-standaarden vallen.

Technische ondersteuning
In geval van technische problemen dient u kontakt op te nemen met uw lokale leverancier of met met de Permobil vertegenwoordiging in uw land. Vermeldt bij storing altijd het chassisnummer en/of het serie nummer van het zitsysteem.

Reserveonderdelen
Reserveonderdelen dienen via uw rolstoel leverancier bij Permobil BV besteld te worden.

Afvoeren
De lader moet, als deze versleten is, worden ingeleverd bij een daartoe aangewezen inzamelpunt voor elektronica-afval volgens de plaatselijk geldende richtlijnen voor recycling.

Garantie en service
De producten van Permobil worden geleverd met 1 jaar productgarantie, tenzij anders overeengekomen.

Melden incidenten
Meld een incident bij uw dichtstbijzijnde Permobil-vertegenwoordiger. Dit is normaal gesproken dezelfde persoon als waarmee u contact hebt gehad op de dag van de aanschaf. Ter voorbereiding van de melding vindt u een link op onze homepage op www.permobil.com. Open de startpagina en daarna de contactpagina. Hier vindt u de benodigde contactinformatie en een handleiding voor de informatie die nodig is om het incident te onderzoeken. Vul deze informatie zo volledig mogelijk in. Daarmee helpt u ons enorm.

Om de productkwaliteit te verbeteren en te kunnen garanderen dat onze producten hun hele levensduur veilig kunnen worden gebruikt, dient u incidentrapporten in te sturen. In de Richtlijn voor medische hulpmiddelen (afgekort: MEDDEV) 2.12-1 en in Bijlage 9 staat het volgende: de fabrikant dient *“gebruikers of personen die specifiek verantwoordelijk zijn voor het melden van incidenten met medische hulpmiddelen die voldoen aan de criteria in onderhavige richtlijn aan te moedigen incidenten te melden aan de fabrikant en/of aan de bevoegde autoriteit, dit conform de geldende nationale wet- en regelgeving”.*

Om aan de eisen te voldoen en te garanderen dat onze producten veilig gebruikt kunnen blijven worden, hebben wij uw hulp nodig. Wij hopen dat u de informatie op deze pagina nooit nodig zult hebben, maar mocht zich een incident voordoen, meld dit dan a.u.b. aan ons.

Goedkeuring product
Dit product voldoet aan de geldende eisen conform EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Veiligheidsvoorschriften - Algemeen

De acculader bevat elektrische onderdelen. Daarom dient er bij het gebruik en de bediening extra zorgvuldigheid in acht te worden genomen. Het is van belang de aanwijzingen en veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing door te lezen en te volgen, voordat u uw acculader gaat gebruiken. Onjuist gebruik kan tot letsel of schade aan de gebruiker, acculader of omgeving ervan leiden.

Waarschuwingsaanduidingen
In de gebruiksaanwijzing komen de onderstaande ”waarschuwingsaanduidingen” voor. Deze zijn bedoeld om u te attenderen op omstandigheden die tot ongewenste problemen, gevaarlijke situaties, persoonlijk letsel of schade aan eigendommen kunnen leiden.

⚠ LET OP!

Goed opletten.

⚠ WAARSCHUWING!

Extra goed opletten.
Kans op persoonlijk letsel en op schade aan de acculader en de omgeving ervan.

⚠ LET OP!

Permobil AB kan niet aansprakelijk worden gesteld voor persoonlijk letsel of schade aan eigendommen als gevolg van het niet volgen van aanbevelingen, waarschuwingen en aanwijzingen in deze handleiding door de gebruiker of een derde.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING!

Verzorging en onderhoud
Controleer voor elk gebruik of de acculader en kabels en contacten ervan niet fysiek zijn beschadigd. Bij beschadiging mag de lader nooit worden gebruikt.

Service aan en ingrepen in de acculader mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd servicepersoneel of personen met voldoende kennis van zaken om de handelingen op de juiste manier uit te voeren. Neem bij twijfel altijd contact op met gekwalificeerd servicepersoneel of Permobil. Onjuiste service kan de werking en veiligheid van het product negatief beïnvloeden.

Reinigen
Trek voor het schoonmaken altijd het contact van de lader uit het stopcontact en het laadcontact uit de laadingang van de rolstoel. Maak het acculaderhuis schoon met een zachte, licht bevochtigde doek. Droog alles goed af voordat de lader weer wordt gebruikt.

⚠ LET OP!

Recycling van elektronica
Defecte elektronica moet op een milieuvriendelijke manier worden verwerkt volgens de plaatselijk geldende richtlijnen voor recycling.

EMC-vereisten
De elektronica van de acculader kan worden beïnvloed door externe elektromagnetische velden (zoals van een mobiele telefoon), maar kan ook zelf een elektromagnetisch veld opwekken dat de omgeving kan beïnvloeden.

De grenswaarden voor de elektromagnetische compatibiliteit (EMC) van elektrische rolstoelen en toebehoren zijn vastgesteld in geharmoniseerde standaarden in de Europese richtlijn 93/42/EEG voor medische hulpmiddelen.

De acculader van Permobil voldoet aan deze grenswaarden.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING!

Gebruik

De acculader mag alleen worden gebruikt voor het opladen van de elektrische rolstoelen van Permobil.

De lader is bedoeld voor binnenshuis gebruik. Bescherm de lader bij transport altijd tegen sneeuw, regen of andere nattigheid. Opladen in een badkamer of een natte cel is niet toegestaan. Om condensvorming te voorkomen, mag de lader niet worden blootgesteld aan snelle temperatuurwisselingen. Condensvorming op de lader kan de elektrische veiligheid negatief beïnvloeden. Bij condensvorming moet de lader bij een temperatuur binnen het vermelde gebruikstemperatuurbereik worden bewaard, totdat er geen condens meer zichtbaar is, echter minimaal vier uur, voordat de lader wordt aangesloten op een stopcontact of de rolstoel.

Bij het laden van loodaccu's komen kleine hoeveelheden explosief gas vrij. Daarom moet opladen plaatsvinden in een goed geventileerde ruimte, niet in een garderobe of bergkast.

Onderbreek de netvoeding voordat het laadcontact van de rolstoel wordt ontkoppeld. Dit om vonkvorming en onnodige slijtage van het laadcontact te voorkomen. De laadkabel van de lader mag niet worden verlengd.

De lader moet op een vlakke ondergrond worden gezet, staand op de rubber pootjes, buiten bereik van kinderen en beschermd tegen direct zonlicht. De lader kan warm worden en mag om die reden niet worden afgedekt. De lader moet aan alle kanten vrij staan. Gebruik voor het verplaatsen van de lader altijd het handvat.

De laderkabels met contacten moeten worden vervangen als deze zijn beschadigd of warm worden bij het opladen. Zowel de laderkabel met contact als de laadingang van de rolstoel moeten worden vervangen als een van beide beschadigd of versleten is. Contacten en kabels mogen alleen worden vervangen door gekwalificeerd servicepersoneel of iemand met voldoende kennis van zaken om de handelingen op de juiste manier uit te voeren. Probeer nooit accu's op te laden, die bevroren zijn of accu's die niet opgeladen kunnen worden. Hierdoor ontstaat namelijk brand- en explosiegevaar.

Bij werkzaamheden aan accu's

Wees voorzichtig bij het gebruik van metalen voorwerpen. Kortsluiting kan makkelijk tot een explosie leiden. Draag altijd veiligheidshandschoenen en een veiligheidsbril. Vermijd tijdens de werkzaamheden contact met de ogen en was achteraf uw handen met water en zeep.

Draag geen metalen voorwerpen op uw lichaam, zoals sieraden en horloges. Deze kunnen bij kortsluiting ernstige brandwonden veroorzaken.

Let erop dat iemand binnen roepbereik is, voor het geval zich een ongeluk mocht voordoen.

Roken, open vuur en vonken zijn nooit toegestaan in de omgeving van accu's.

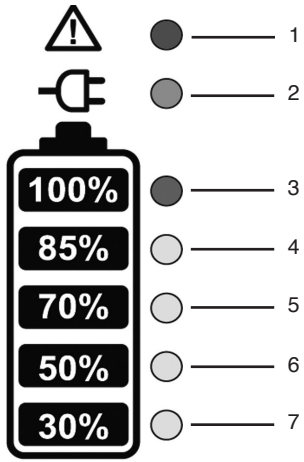
Om veiligheidsredenen is het niet toegestaan het opladen te hervatten met een lader die een foutmelding geeft. Neem contact op met Permobil of uw leverancier.

Constructie en werking

Algemeen

De acculaders van Permobil zijn ontwikkeld om de accu's van de elektrische rolstoelen van Permobil efficiënt op te laden. Dankzij de geavanceerde ventilatorloze constructie verloopt het laden stil en wordt de omgeving dus niet gestoord. Het laadverloop wordt automatisch aangepast aan de toestand van de betreffende accu's. Zo wordt de levensduur van de accu's geoptimaliseerd en wordt de laadtijd zo kort mogelijk. Als de accu vol is, schakelt de lader over naar onderhoudsladen. Een accu kan niet overladen worden.

De zeven lichtdiodes (LED's) van de lader tonen de actuele laderstatus.



1.	*Foutmelding*		*(Rood)*
2.	*Lader On/Off*		*(Oranje)*
3.	*Accu's opgeladen*	*100%*	*(Groen)*
4.	*Accu's opgeladen*	*85%*	*(Geel)*
5.	*Accu's opgeladen*	*70%*	*(Geel)*
6.	*Accu's opgeladen*	*50%*	*(Geel)*
7.	*Accu's opgeladen*	*30%*	*(Geel)*

Gebruik

1. Start de lader door de netvoedingskabel aan te sluiten op een stopcontact. De lader voert eerst een diodetest uit; de diodes gaan in een sequentie (1-7) branden. De lader voert vervolgens 10 seconden een interne test uit, die klaar is als de oranje On/Off-diode gaat branden.
2. Sluit het laadcontact aan op de laadingang van de rolstoel. Afhankelijk van de actuele laadstatus van de accu gaat een deel van de laadindicator branden.
3. Laad de rolstoelaccu's totdat de groene LED voor 100% op de laadindicator brandt. Dit betekent dat de accu's vol zijn en dat de lader de accu's op laag vermogen onderhoudlaadt.
4. Schakel de lader uit door de netvoedingskabel uit het stopcontact te trekken.
5. Trek het laadcontact uit de laadingang van de rolstoel.

⚠ LET OP!

Het opladen onderbreken
Als het opladen moet worden onderbroken voordat alle 5 LED's van de laadindicator branden, moet de lader worden uitgeschakeld door de stekker van de lader uit het stopcontact te trekken. Hierna kunt u de laadkabel van de laadingang van de rolstoel ontkoppelen. Dit voorkomt vonkvorming en onnodige slijtage aan het laadcontact.

Inrijperiode voor nieuwe gelaccu's
Nieuwe gelaccu's hebben een “inrijperiode” nodig om de volledige capaciteit te bereiken en te behouden. De beste manier hiervoor is de rolstoel vaak te gebruiken en de accu’s pas op te laden als de capaciteit onder 50% van de volledige capaciteit ligt. De inrijperiode moet minimaal 5 cycli omvatten, d.w.z. dat de accu’s minimaal voor de helft zijn leeggereden, volledig zijn opgeladen, tot minimaal de helft zijn leeggereden enz. Het mag echter maximaal 3 dagen duren voordat de accu's worden opgeladen.

Onderhoud accu's

Voor een optimaal gebruik van de accu's wat betreft de rijtijd per laadcyclus en de totale levensduur dient op het volgende te worden gelet:

- Schakel de rolstoel altijd uit als deze niet wordt gebruikt. Als de rolstoel ingeschakeld blijft, kunnen de accu's worden diepontladen wat de levensduur van de accu's negatief beïnvloedt als er niet direct wordt opgeladen.
- Als de rolstoel langer dan 2 weken wordt opgeslagen, moeten de accu’s eerst volledig worden opgeladen en daarna van de elektronica van de rolstoel worden ontkoppeld door de hoofdzekering in de stand "OFF" te zetten.
- Laad de accu's elk etmaal (bijv. 's nachts) op, ook als de volledige capaciteit van de accu's niet is benut. De lader kan de accu's niet overladen.
- Laad altijd zo snel mogelijk op nadat de accu's zijn ontladen.
- Sla de accu's altijd volgeladen op.
- Vermijd extreme kou en warmte tijdens opslag.
- Een geschikte temperatuur in de ruimte bij het laden van de accu's is +20 °C.

Handleiding bij het lokaliseren van storingen

De onderstaande handleiding bij het lokaliseren van storingen beschrijft een aantal storingen en voorvallen die zich bij het gebruiken van uw acculader kunnen voordoen, plus voorstellen om deze te verhelpen. Denk er wel aan dat deze handleiding geen uitputtende beschrijving is van alle problemen en voorvallen. Bij twijfel dient u altijd contact op te nemen met uw servicecontactpersoon of met Permobil.

Er branden geen LED-lampjes.	Niet aangesloten op stopcontact.	Controleer de aansluitkabel.
	Geen stroom in stopcontact.	Controleer de zekeringen in uw huis.
	Fout in de lader.	Neem contact op met Permobil.
Oranje LED-lampje knippert als de lader is aangesloten.	Fout in de lader.	Neem contact op met Permobil.
Het groene LED-lampje (100%) brandt nooit.	LED-lampje kapot.	Neem contact op met Permobil.
Het rode LED-lampje brandt.	Lage accuspanning (<15 Volt)/ Slechte accu.	Controleer uw accu's./ Controleer of het laadcontact goed is aangesloten./Vervang de accu's.
	Fout in de lader.	Schakel de lader uit. Neem contact op met Permobil.
Het rode LED-lampje knippert snel.	Polen van accuaansluitingen zijn omgekeerd.	Controleer de accuaansluitingen op de juiste polariteit.

Portugal

Índice

Dados técnicos 16
Informações importantes 17-18
Recomendações de segurança..... 19-21
Construção e Funções 22
Operação 23
Cuidados com as baterias..... 24
Guia de identificação de falhas 25

Dados técnicos

Corrente à carga (Baixa oscilação)	8A
Baterias compatíveis	24V, 30Ah - 80Ah, Tipo Gel, AGM
Dimensões, CxLxA	950x650x835 mm.
Peso incluindo cablagem	2,5 Kg
Rendimento	≥91.5%
Dispositivo de segurança contra curto-circuitos e erro de polarização	Sim
Interrupção sem chispas	Sim
Protecção contra sobreaquecimento	Sim
Compensação do factor de potência	Sim
Tensão	100 - 240V ~ 50/60 Hz, 260W ±10% ⊣▭⊢ T5AL250V
Algoritmo de carga	1Padrão Ula/DIN 41773
Tensão de carga nominal	24V DC
Blindagem	IP21, Protegido contra a penetração de poeiras e contra a jactos de água.
Classe de isolamento	II (Isolamento duplo)
Homologado consoante	IEC 60601-1 Aprovação Médica

Selo CEE consoante a directiva UE 93/42/CEE que regula os dispositivos médicos

Ambiente	Temperatura	Umidade relativa do ar	Pressão do ar
Utilização	-20°C - +40°C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa
Transporte e armazenagem	-40°C - +70°C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa

Informações importantes sobre as instruções de uso

Parabéns por ter seleccionado nosso carregador de baterias. O nosso objectivo é que continue satisfeito com o seu fornecedor e com o seu produto.

Antes de utilizar o seu carregador é importante ler e entender o conteúdo deste manual de instruções, sobretudo o capítulo dedicado à Segurança.

As instruções de uso servem para que possa conhecer as funções e características do carregador de baterias e a forma mais adequada de utilização. As seguintes instruções contêm importantes informações de segurança e de manutenção e descrevem eventuais problemas que podem surgir durante a sua utilização.

Guarde sempre as instruções de uso de seu carregador de baterias, pois poderá necessitar de importantes informações relativas à utilização, segurança e manutenção do mesmo.

Também é possível obter informações sobre nossos produtos na nossa página da Internet. Poderá visitar-nos em www.permobil.com.

Todas as informações, fotos, ilustrações e especificações estão baseadas nas especificações do produto disponíveis no momento da impressão destas instruções de uso. As fotos e ilustrações apresentadas nas instruções de uso representam exemplos típicos e não devem ser consideradas como uma reprodução exacta do produto. Reservamo-nos o direito de efectuar alterações ao produto sem prévio aviso.

Descrição dos símbolos utilizados

Leia as instruções de uso!

Evite fontes de lume e chispas.

Observe! - Advertência!

IP21 Protegido contra a penetração de poeiras e contra a jactos de água.

Somente deverá ser utilizado em ambiente fechado.

Isolamento duplo de Classe II - Deve ser conectado a tomada com conexão terra.

Marca de registo Australiana

Serviços de manutenção e consertos somente deverão ser efectuados por pessoal autorizado.

Selo CEE consoante a directiva UE 93/42/CEE que regula os dispositivos médicos

Não deve ser deitado fora como resíduo doméstico comum, mas tratado separadamente de acordo com as normas locais de reciclagem.

Submetido a testes do TÜV SÜD de qualidade e segurança dos produtos e empresas homologadas.

Submetido a testes do TÜV SÜD de qualidade e segurança dos produtos e empresas sujeitas às normas UL.

Apoio técnico
No caso de ocorrência de problemas técnicos, por favor, contacte o representante local da Permobil no seu país. Por favor, mencione sempre o número de série do chassis para que seja assegurada a informação correcta.

Peças de reposição
As peças de reposição poderão ser encomendados através do representante local da Permobil no seu país.

Inutilização
Quando estiver inutilizado e quando se deseja deitar fora o carregador, este deverá ser levado a lugar especificamente destinado a resíduos electrónicos consoante as normas locais de reciclagem.

Garantia & consertos
Os produtos Permobil são fornecidos com garantia de 1 ano, ou segundo acordo vigente.

Comunicação de acidentes
Na ocorrência de um incidente, favor entrar em contacto com o representante Permobil mais próximo. Em geral, este representante é a mesma pessoa que realizou a venda. Para preparar este contacto, há um link na nossa página Internet: www.permobil.com. Abre a página com o país respectivo, e entra-a na seção que eu contato. Aqui encontrará as informações necessárias para o contacto e um documento de orientação sobre as informações de que necessitamos para investigar o incidente. Complete o formulário com o máximo de informações possíveis. As informações serão muito importantes para nós.

Para elevar a qualidade dos produtos e para garantir que os nossos produtos permaneçam seguros durante toda a sua vida útil, pedimos que nos envie os Relatórios de Incidentes. Esta recomendação também foi incluída em MEDDEV 2.12-1 e no Anexo 9, que menciona que o fabricante deverá “incentivar os seus utilizadores ou aqueles que têm a responsabilidade pela comunicação de incidentes ocorridos com dispositivos médicos e que atendem aos critérios especificados nestas instruções a que comuniquem os incidentes ao Fabricante e ou à Autoridade Competente, em conformidade com as normas nacionais”.

Para atender tais especificações e para garantir que os nossos produtos permaneçam seguros em suas mãos, a sua ajuda é essencial. Esperamos não ter que utilizar as informações contidas nesta página, mas, em caso de incidente, não deixe de entrar em contacto connosco.

Homologação do produto
Este produto atende os critérios dispostos nas normas EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Recomendações de segurança – Aspectos gerais

O carregador de baterias contém componentes eléctricos e por esta razão requer atenção especial durante o seu uso e manuseio. É importante ler e seguir minuciosamente as instruções e as recomendações de segurança contidas neste manual antes de utilizar o seu carregador de baterias, pois a utilização inadequada poderá resultar em risco de acidentes para o utilizador, o carregador, e as suas imediações.

Marcas de advertência
As instruções de uso contêm ”advertências” cujo objectivo é chamar sua atenção a situações que podem culminar em problema, incidente, ferimentos ou danos materiais.

⚠ OBSERVE!

Observe.

⚠ ADVERTÊNCIA!

Preste muita atenção.
Risco de danos pessoais e danos ao carregador de baterias e imediações.

⚠ OBSERVE!

Permobil não se responsabiliza por danos pessoais ou materiais que possam resultar da falta de observação das recomendações, advertências e instruções contidas nestas instruções de uso por parte do utilizador ou terceiro.

Recomendações de segurança

⚠ ADVERTÊNCIA!

Cuidados e Manutenção
Antes de cada utilização do carregador de baterias, verifique se o carregador e a cablagem e contactos estão em perfeitas condições. O carregador jamais deverá ser utilizado quando forem identificados danos à unidade.

Os serviços de manutenção e outras intervenções ao carregador de baterias somente deverão ser executados por pessoal competente ou por pessoas com conhecimento suficiente para realizar os serviços de forma profissional. Entre em contacto com o pessoal de serviços autorizado ou com Permobil em caso de dúvidas. Serviços realizados de forma incorrecta poderão afectar as funções e a segurança do produto.

Limpeza
Retire sempre a ficha do carregador da tomada e desmonte também o contacto do carregador da entrada de carregamento da cadeira de rodas antes de efectuar a limpeza. Para limpeza da caixa do carregador, utilize preferivelmente um pano macio húmido. Seque bem antes de utilizar o carregador novamente.

⚠ OBSERVE!

Reciclagem dos componentes electrónicos
Os componentes electrónicos descartados devem ser tratados de forma a não prejudicar o meio ambiente, de acordo com as recomendações locais vigentes.

Normas EMC
O sistema electrónico do carregador de baterias pode sofrer a influência de campos electromagnéticos externos (por exemplo, alguns telemóveis); da mesma forma, o próprio sistema electrónico do carregador de baterias poderá criar campos electromagnéticos que exercem influência sobre o ambiente.

Os valores-limite para Compatibilidade Electromagnética (EMC – Pontuação do factor de mérito da compatibilidade electromagnética) relativo a cadeiras de rodas e seus respectivos acessórios foram fixados em padrões harmonizados contidos na Directiva EG 93/42/CEE, Dispositivos Médicos.

Os carregadores de baterias Permobil atendem os referidos critérios.

Recomendações de segurança

⚠ ADVERTÊNCIA!

Operação
O carregador de baterias somente deverá ser utilizado para carregar as cadeiras de rodas eléctricas Permobil.

O carregador foi concebido para utilização em ambientes fechados; quando houver necessidade de transportar o carregador, proteja o equipamento da neve e da chuva ou de outra fonte de humidade. O carregamento não deve ocorrer em casa de banho ou outros espaços húmidos. Para evitar a condensação, o carregador deverá não deverá sofrer alterações extremas de temperatura. A condensação na parte externa do carregador poderá afectar a segurança do sistema eléctrico. Em caso de condensação o carregador deverá ser mantido em temperatura dentro da faixa de temperatura do ambiente da utilização, de forma que não haja sinais de condensação durante pelo menos quatro horas antes de voltar a ligar o carregador à tomada ou à cadeira de rodas.

Durante o carregamento de baterias de chumbo, pequenas quantidades de gases explosivos podem ser geradas. Por isso, o carregamento deverá ocorrer em espaço bem ventilado, jamais em armários ou outros espaços fechados.

Interrompa a corrente antes de desconectar a ficha da cadeira de rodas, para evitar a criação de chispas ou desgaste desnecessário da ficha de carregamento. O cabo de corrente do carregador não deverá ser conectado a nenhuma extensão.

O carregador deverá ser posicionado sobre superfície plana, sobre os descansos de borracha, fora do alcance de crianças e protegido da luz do sol directa. O carregador fica aquecido e por esta razão não deve ser coberto. O carregador deverá ser posicionado de forma a poder receber ar por todos os lados. Utilize sempre a pega para transportar o carregador.

Os cabos do carregador com contactos devem ser substituídos caso mostrem sinais de danos ou se aquecerem durante o carregamento. Tanto a ficha do cabo do carregador como a tomada de carregamento da cadeira de rodas deverão ser substituídas quando danificadas ou gastas. A substituição dos contactos e cabos deverá ser efectuada por pessoal de manutenção competente ou por pessoas com conhecimento suficiente para realizar o trabalho de forma profissional. Não tente carregar baterias que estão congeladas ou baterias não recarregáveis, pois isso poderá causar incêndio ou explosões.

Ao trabalhar com baterias
tenha cuidado com a utilização de objectos metálicos. Um curto-circuito poderá causar explosão. Utilize sempre luvas e óculos de segurança. Evite contacto com os olhos durante o trabalho, e lave as mãos com água e sabão após o trabalho.

Evite ter objectos pessoais de metal como jóias ou relógios, pois em caso de um curto-circuito poderão causar queimaduras graves.

Assegure-se de que pode obter ajuda de pessoas nas imediações, em caso de ocorrência de um acidente.

Não se permite o fumo ou fontes de lume aberto e chispas nas proximidades das baterias.

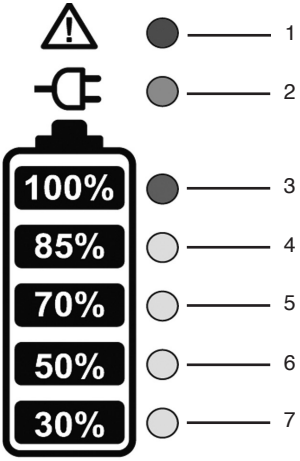
Por razões de segurança não se deve continuar o carregamento com um carregador que apresenta um defeito. Entre em contacto com Permobil ou com o seu fornecedor.

Construção e Funções

Aspectos gerais

O carregador de baterias Permobil foi concebido para o carregamento eficaz das baterias das cadeiras de rodas eléctricas Permobil. A avançada construção sem ventilação possibilita um carregamento silencioso, que não produz ruídos nas suas imediações. O processo de carregamento se ajusta automaticamente segundo as condições actuais da bateria, preservando assim a vida útil da bateria, e reduzindo o tempo de carregamento ao mínimo. Ao ser concluído o carregamento da bateria, o carregador passa ao modo de carregamento de manutenção. Não há possibilidade de sobrecarregamento da bateria.

Os sete díodos (LED) do carregador indicam o estado actual do carregador.



1. *Indicação de falhas (Vermelho)*
2. *Indicação de Liga/Desliga (Laranja)*
3. *Baterias carregadas a 100% (Verde)*
4. *Baterias carregadas a 85% (Amarelo)*
5. *Baterias carregadas a 70% (Amarelo)*
6. *Baterias carregadas a 50% (Amarelo)*
7. *Baterias carregadas a 30% (Amarelo)*

Operação

1. Ligue o carregador conectando a sua ficha à tomada. O carregador inicia um teste dos díodos, que acendem na sequência 1-7. Logo, realiza um ensaio interno de dez segundos, que se completa quando o indicador laranja On/ Off acende.
2. Ligue a ficha de carregamento à tomada de carregamento da cadeira de rodas; dependendo da condição actual de carregamento da bateria, alguns dos indicadores luminosos de carregamento acendem.
3. Carregue as baterias da cadeira de rodas até que o indicador LED de carregamento fique verde indicando carregamento a 100%, o que significa que as baterias estão totalmente carregadas e que o carregador com baixa corrente continua a funcionar com carregamento de manutenção das baterias.
4. Desligue o carregador retirando a ficha da tomada de corrente.
5. Retire o contacto de carregamento da entrada de carregamento da cadeira de rodas.

⚠ OBSERVE!

Interrupção do carregamento
Caso seja necessário interromper o carregamento antes que os 5 indicadores LED de carregamento acendam, desligue o carregador retirando a ficha do carregador da tomada da parede antes de desconectar o cabo da tomada de carregamento da cadeira de rodas. Isto evita a criação de chispas e desgaste desnecessário do contacto de carregamento.

Utilização inicial de baterias novas de gel
As novas baterias de gel requerem um período de operação inicial para alcançar e conservar a sua capacidade total. A melhor forma de alcançar este objectivo é utilizar a cadeira de rodas com frequência e deixar que as baterias descarreguem até menos de 50% da sua capacidade total. Este período inicial de operação deverá incluir pelo menos cinco ciclos, isto é, as baterias deverão ser usadas até que tenham uma carga inferior à metade; logo deve-se carregar as baterias completamente, utilizá-las até que tenham menos de 50% da carga, e assim por diante. Não se deve ultrapassar 3 dias sem carregamento das baterias.

Cuidados com as baterias

Para obter os melhores resultados das baterias com relação ao tempo de utilização da cadeira em cada carregamento e também para prolongar a vida útil das mesmas, assegure-se de que:

- A cadeira de rodas permanece desligada quando não está em uso. Se a cadeira de rodas permanecer ligada, as baterias poderão ficar totalmente descarregadas, o que reduz a vida útil das baterias, a menos que o car--regamento seja efectuado imediatamente.
- No caso de armazenamento da cadeira de rodas por períodos superiores a 2 semanas, as baterias deverão ser recarregadas até alcançar a carga total, e logo desconectadas do sistema electrónico da cadeira de rodas, com o disjuntor principal na posição "OFF").
- Ainda que as baterias permaneçam em carregamento durante muito tempo (por ex., de um dia para outro), ainda que a capacidade das baterias não seja utilizada, não existe o risco de sobrecarregamento das baterias.
- Efectue o carregamento tão logo as baterias descarreguem.
- Mantenha sempre as baterias totalmente carregadas.
- Evite frio ou calor extremo na armazenagem.
- A temperatura ambiente ideal para o carregamento das baterias é de +20°C.

Guia de identificação de falhas

O guia de identificação de falhas abaixo descreve uma série de falhas e eventos que podem ocorrer durante a utilização do seu carregador de baterias; oferece também sugestões de providências a tomar. Observe que este guia não descreve todos os problemas e eventos que possam ocorrer; em caso de dúvidas, entre em contacto com a sua oficina de serviços ou com Permobil

Nenhum LED acende.	O carregador não está conectado à tomada.	Verifique o cabo de conexão.
	Não há força na tomada.	Verifique os fusíveis da casa.
	Problema no carregador.	Entre em contacto com Permobil.
O LED laranja pisca quando o carregador é contectado.	Problema no carregador.	Entre em contacto com Permobil.
O LED verde (100%) não acende nunca.	Lâmpada LED queimada.	Entre em contacto com Permobil.
O LED vermelho acende.	Baixa tensão da bateria (<15Volt) / Bateria em más condições.	Verifique as suas baterias / Verifique se a ficha do carregador está devidamente conectada / Substitua as baterias.
	Problema no carregador.	Desligue o carregador. Entre em contacto com Permobil.
O LED vermelho pisca rápido.	Conexões da bateria com pólos invertidos.	Verifique se a polaridade nas conexões da bateria está correcta.

Danmark

Indholdsfortegnelse

Tekniske specifikationer 96
Vigtig information 97-98
Sikkerhedsforskrifter 99-101
Konstruktion og funktion..... 102
Anvendelse..... 103
Vedligeholdelse af batteri..... 104
Fejlfindingsvejledning 105

Tekniske specifikationer

Ladestrøm (Lav ripple)	8A
Kompatible batterier	24V, 30Ah - 80Ah, Type Gel, AGM
Mål, L x B x H	150 x 95 x 258 mm
Vægt inkl. kabler	2,5 Kg
Virkningsgrad	≥91.5%
Kortslutnings- og fejlpolarseringssikker	Ja
Gnistfri tilslutning	Ja
Beskyttelse mod forhøjet temperatur	Ja
Effektfaktorkompensering	Ja
Netspænding	100 - 240V ~ 50/60 Hz, 260W ±10 % ⊣▭⊢ T5AL250V
Ladningsalgoritme	1Ula/DIN 41773 Standard
Nominel ladningsspænding	24V DC
Kapslingskasse	IP21, Støvskærmet og beskyttet mod oversprøjtning.
Isolationsklasse	II (Dobbeltisoleret)
Godkendt til	IEC 60601-1 Medicinsk godkendt

CE-mærket i overensstemmelse med EU-direktivet 93/42/EEG om medicintekniske produkter.

Omgivende miljø	Temperatur	Relativ luftfugtighed	Lufttryk
Brug	-20 °C - +40 °C	5 % - 95 %	70 kPa - 106 kPa
Transport og opbevaring	-40 °C - +70 °C	5 % - 95 %	70 kPa - 106 kPa

Vigtigt vedrørende brugsanvisningen

Vi ønsker dig tillykke med dit valg af batterilader. Vores mål er, at du fortsat vil være tilfreds med dit valg af leverandør og produkt.

Inden du tager din lader i brug, er det vigtigt, at du læser og forstår indholdet i denne brugsanvisning, især de afsnit, der beskriver sikkerheden.

Brugsanvisningen er i første omgang beregnet på, at du kan sætte dig ind i batteriladerens funktioner og egenskaber samt lære, hvordan du benytter den på bedste vis. Brugsanvisningen indeholder også vigtige sikkerheds- og vedligeholdelsesoplysninger og beskriver eventuelle problemer, der kan opstå under brug.

Opbevar altid brugsanvisningen i nærheden af batteriladeren, da der kan opstå behov for at finde vigtige oplysninger vedrørende brug, sikkerhed og vedligeholdelse.

Der er også mulighed for at hente information om vore produkter på Permobils hjemmeside på internettet. Du kan finde os på www.permobil.com.

Alle oplysninger, figurer, illustrationer og specifikationer er baseret på den produktinformation, der var tilgængelig på det tidspunkt, hvor denne brugsanvisning blev trykt. De figurer og illustrationer, der findes i brugsanvisningen, er typeeksempler og er ikke beregnet på at være nøjagtige afbildninger af produktet. Vi forbeholder os ret til at foretage ændringer i produkterne uden forudgående varsel.

Forklaring af anvendte symboler

Læs brugsanvisningen!

Undgå åben ild og gnister.

Bemærk! - Advarsel!

IP21 Støvskærmet og beskyttet mod oversprøjtning.

Må kun anvendes indendørs.

Klasse II Dobbeltisoleret - Kan tilsluttes ujordede stikkontakter.

N5550 Australsk registreringsmærkning

Reparation må kun udføres af autoriserede teknikere.

CE-mærket i overensstemmelse med EU-direktivet 93/42/EEG om medicintekniske produkter.

Må ikke bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald. Skal indsamles separat i henhold til lokalt gældende genbrugskrav.

TÜV SÜD-testet for kvalitets- og sikkerhedsgodkendte produkter og virksomheder.

TÜV SÜD-testet for kvalitets- og sikkerhedsgodkendte produkter og virksomheder underlagt UL-standarder.

Teknisk support
Ved behov for teknisk support kontakt Permobil AS, tlf.: +45 44 68 1406, eller din lokale hjælpemiddelcentral.

Reservedele
Reservedele bestilles via Permobil AS, tlf.: +45 44 68 1406.

Bortskaffelse
Opladeren skal, når den er udtjent og skal bortskaffes, afleveres på et særligt indsamlingssted for elektronisk affald i henhold til lokalt gældende genbrugskrav.

Garanti og service
Permobils produkter leveres med 1 års produktgaranti eller i henhold til gældende aftale. Kontakt Permobil AS for yderligere information. Tlf.: +45 44 68 1406.

Indberetning af hændelser(uheld/ulykke)
Hvis der forekommer en hændelse, skal du kontakte Permobil Danmark på +45 44 68 14 06. Du kan også benytte linket på vores webside på adressen www.permobil.com. Klik på Danmark, og vælg Kontakt. Her kan du finde de nødvendige kontaktoplysninger og et dokument med vejledning om, hvilke oplysninger vi skal bruge for at undersøge hændelsen. Udfyld så mange af oplysningerne som muligt. Dette vil lette vores arbejde.

For at øge produktkvaliteten og sikre, at vores produkt er sikkert i hele sin levetid, er vi afhængige af, at du indberetter hændelser. Det fremgår også af MEDDEV 2.12-1 og Bilag 9, at producenten skal *"opfordre brugere eller andre med specifikt ansvar for at indberette hændelser, der forekommer i forbindelse med medicinsk udstyr, og som opfylder kriterierne inden for disse retningslinjer, til at indberette hændelserne til producenten og/eller til de relevante myndigheder i henhold til gældende nationale retningslinjer".*

Vi har brug for din hjælp for at leve op til dette krav og sørge for, at vores produkter er sikre at bruge. Vi håber ikke, at du får brug for oplysningerne på denne side, men i tilfælde af at der forekommer en hændelse, bedes du indberette den til os.

Produktgodkendelse
Dette produkt opfylder gældende krav i henhold til EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Sikkerhedsforskrifter - Generelt

Batteriladeren indeholder elektriske komponenter, og der skal derfor udvises ekstra omhu i brugen og håndteringen af den. Det er vigtigt, at du læser og følger instruktionerne og sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning, før du tager batteriladeren i brug, da forkert brug kan medføre risiko for skader på både brugeren, batteriladeren og omgivelserne.

Advarselsmærkater
I brugsanvisningen forekommer nedenstående "advarselsmærkater", som har til formål at gøre dig opmærksom på forhold, der kan føre til uønskede problemer, farlige situationer, personskader eller materielle skader.

⚠ BEMÆRK!

Vær opmærksom.

⚠ ADVARSEL!

Vær ekstra opmærksom.
Risiko for personskade samt for beskadigelse af batteriladeren og omgivelserne.

⚠ BEMÆRK!

Permobil er ikke ansvarlig for de personskader eller materielle skader, der kan være opstået på grund af, at brugeren eller en anden person ikke har fulgt de anbefalinger, advarsler og instrukser, der fremgår af denne brugsanvisning.

Sikkerhedsforskrifter

⚠ ADVARSEL!

Vedligeholdelse og pleje
Kontrollér hver gang før brug, at der ikke er fysiske skader på batteriladeren, dens kabler og stik. Laderen må under ingen omstændigheder anvendes, hvis der opdages skader.

Reparation og andre indgreb i batteriladeren må kun udføres af kvalificerede servicetekniker eller personer med tilstrækkelig viden til at kunne udføre dette på en professionel måde. Kontakt altid en kvalificeret servicetekniker eller Permobil i tvivlstilfælde. Forkert udført reparation kan forringe produktets funktionalitet og sikkerhed.

Rengøring
Før rengøring skal du altid tage laderen ud af stikkontakten og frakoble laderen fra kørestolens ladeudtag. For rengøring af batteriladerens afdækning anvendes en blød og let fugtet klud. Laderen skal tørre helt, inden den tages i brug igen.

⚠ BEMÆRK!

Genbrug af elektronik
Defekt elektronik skal bortskaffes på en miljømæssigt forsvarlig måde i henhold til lokale genbrugsanvisninger.

EMC-krav
Batteriladerens elektronik kan blive påvirket af elektromagnetiske felter udefra (f.eks. fra mobiltelefoner), og batteriladerens elektronik kan selv udsende elektromagnetiske felter, der kan påvirke omgivelserne.

Grænseværdien for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) for el-kørestole og deres tilbehør er fastsat i de harmoniserede standarder til Rådets Direktiv 93/42/EEC om medicinsk udstyr.

Permobils batteriladere opfylder disse grænseværdier.

Sikkerhedsforskrifter

⚠ ADVARSEL!

Anvendelse

Batteriladeren må kun bruges til ladning af Permobils elektriske kørestole.

Laderen er konstrueret til indendørs brug. Ved eventuel transport skal laderen altid beskyttes mod sne og regn eller anden fugt. Opladningen må ikke foregå på badeværelser eller i vådrum. For at undgå kondens må laderen ikke udsættes for hurtige temperaturændringer. Kondensdannelse på laderens overflade kan påvirke den elektriske sikkerhed. Ved kondensdannelse skal laderen opbevares ved en temperatur inden for det angivne driftstemperaturområde, indtil alle spor af kondens er forsvundet. Vent mindst fire timer, før laderen sluttes til stikkontakten eller kørestolen.

Ved ladning af blybatterier frigives små mængder af eksplosive gasser. Ladningen skal derfor foregå i et godt ventileret rum, ikke i en garderobe eller et påklædningsværelse.

Afbryd netspændingen, inden kørestolens opladningsstik frakobles. Dette er for at undgå gnister og unødig slidtage på opladningsstikket. Opladerens opladningskabel må ikke forlænges.

Laderen skal placeres på en plan overflade på dens gummifødder uden for børns rækkevidde og beskyttet mod direkte sollys. Opladeren kan blive varm og må derfor ikke isoleres. Laderen skal placeres, så der er fri luft til begge sider. Brug altid håndtaget, når laderen skal flyttes.

Laderens kabler med kontakter skal udskiftes, hvis de bliver beskadiget eller varme ved ladning. Både laderens ledning med kontakt og kørestolens opladerindgang skal udskiftes, hvis den ene del er beskadiget eller slidt. Udskiftning af kontakter og ledninger må kun udføres af kvalificerede serviceteknikere eller personer med tilstrækkelig viden til at kunne udføre dette på en professionel måde. Forsøg aldrig at lade batterier, som er frosne, eller batterier, som ikke er genopladelige, da dette udgør en risiko for brand og eksplosion.

Ved arbejde med batterier

Udvis forsigtighed ved anvendelsen af metalgenstande. Kortslutning kan let forårsage eksplosion. Brug altid beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller. Undgå kontakt med øjnene under arbejdet, og vask efterfølgende hænder med vand og sæbe.

Undgå at bære metalgenstande som f.eks. smykker og ure, da disse ved en kortslutning kan forårsage alvorlige forbrændinger.

Sørg for, at der er andre personer i nærheden, der kan høre dig, i tilfælde af en ulykke.

Undgå altid rygning, åben ild eller gnister i nærheden af batterierne.

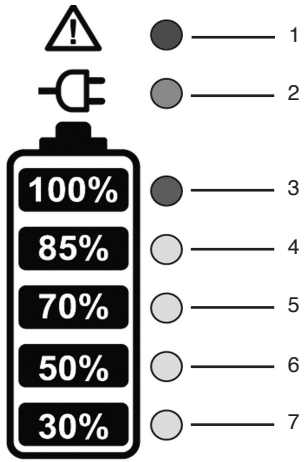
Af sikkerhedsmæssige hensyn må ladningen ikke genoptages med en lader, hvor en fejlindikation vises. Kontakt Permobil eller din leverandør.

Konstruktion og funktion

Generelt

Permobils batteriladere er konstrueret til effektiv ladning af batterierne i Permobils el-kørestole. Den avancerede ventilatorfri konstruktion gør ladningen stille og dermed forstyrrelsesfri for omgivelserne. Ladningen tilpasses automatisk batteriernes aktuelle tilstand, og på den måde optimeres batteriernes levetid, og ladningstiden bliver så kort som muligt. Når batteriet er fuldt opladet, går laderen over til vedligeholdelsesladning. Det er ikke muligt at overoplade batteriet.

Laderens syv lysdioder (LED) viser laderens aktuelle status.



1. *Fejlindikering (Rød)*
2. *Til/Fra-indikering (Orange)*
3. *Batterierne ladede 100 % (Grøn)*
4. *Batterierne ladede 85 % (Gul)*
5. *Batterierne ladede 70 % (Gul)*
6. *Batterierne ladede 50 % (Gul)*
7. *Batterierne ladede 30 % (Gul)*

Anvendelse

1. Start laderen ved at sætte dens netledning i stikkontakten. Laderen starter med en test af dioderne, der tændes i en sekvens på 1-7. Laderen foretager derefter en intern test i ti sekunder og afslutter med, at den orange On/Off-diode lyser.
2. Sæt ladestikket i kørestolens opladerindgang. Afhængigt af batteriets aktuelle ladestatus begynder nogle af batteriladningsindikatorerne at lyse.
3. Oplad kørestolens batterier, til ladningsindikatorens grønne LED for 100 % lyser. Dette betyder, at batterierne nu er fuldt ladede, og at laderen vedligeholdelseslader batterierne med lavt effektforbrug.
4. Sluk fra laderen ved at tage netledningen ud af stikkontakten.
5. Fjern ladestikket fra kørestolens opladerindgang.

⚠ BEMÆRK!

Afbrydelse af ladningen
Hvis det er nødvendigt at afbryde ladningen, før ladningsindikatorens fem LED-lamper lyser, skal du slukke for laderen ved at tage laderen ud af stikkontakten, før opladerens ledning tages ud af kørestolens opladerindgang. Dette forhindrer gnister og unødig slidtage på opladerstikket.

Indkøringsperiode for nye GEL-batterier
Nye GEL-batterier har brug for en "indkøringsperiode" for at opnå og bibeholde fuld kapacitet. Den bedste måde at gøre dette på er at anvende kørestolen ofte og først lade batterierne, når kapaciteten er faldet til mindre end 50 % af fuld kapacitet. Indkøringsperioden bør omfatte mindst fem cyklusser, dvs. at man bruger halvdelen af batteriernes kapacitet, lader batterierne fuldt ud, bruger halvdelen af batteriernes kapacitet, osv. Der bør imidlertid aldrig gå mere end tre dage, før batterierne oplades.

Vedligeholdelse af batteri

For at opnå optimal udnyttelse af batterierne i form af køretid per opladning og den samlede levetid bør disse retningslinjer følges:

- Sluk altid for kørestolen, når den ikke anvendes. Hvis kørestolen ikke slukkes, vil batterierne blive helt afladet, hvilket reducerer deres levetid, medmindre de lades med det samme.
- Ved opbevaring af kørestolen i mere end to uger skal batterierne først lades fuldt og derefter kobles fra kørestolens elektronik, ved at hovedsikringen sættes til "OFF").
- Oplad batterierne hver dag (f.eks. natten over), selvom batteriernes fulde kapacitet ikke er opbrugt. Laderen kan ikke overoplade batterierne.
- Oplad altid så hurtigt som muligt, efter batterierne er afladet.
- Hold altid batterierne fuldt opladede.
- Undgå opbevaring i ekstrem varme eller kulde.
- En passende temperatur i rummet ved ladning af batterier er +20 °C.

Fejlfindingsvejledning

Følgende fejlfindingsvejledning beskriver en række fejl og hændelser, der kan opstå, når du bruger laderen, samt forslag til foranstaltninger. Bemærk, at denne vejledning ikke beskriver alle de problemer og hændelser, der kan opstå, og du bør altid kontakte din servicetekniker eller Permobil, hvis du er i tvivl

FEJLINDIKERING	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Ingen af LED-lamperne lyser.	Ikke tilsluttet stikkontakten.	Kontrollér tilslutningskablet.
	Ingen strøm i udtaget.	Kontrollér sikringerne i dit hjem.
	Fejl på laderen.	Kontakt Permobil.
Den orange LED-lampe blinker, når laderen er tilsluttet.	Fejl på laderen.	Kontakt Permobil.
Den grønne LED-lampe (100 %) er aldrig tændt.	LED-lampen er i stykker.	Kontakt Permobil.
Den røde LED-lampe lyser.	Lav batterispænding (<15 Volt) / Dårligt batteri.	Kontrollér batterierne / Kontrollér, at ladestikket er ordentligt tilsluttet / Byt batterier.
	Fejl på laderen.	Sluk for laderen. Kontakt Permobil.
Den røde LED-lampe blinker hurtigt.	Batteritilslutningerne polvender.	Kontrollér batteritilslutningerne for at rette polariteten.

Norge

Innholdsfortegnelse

Tekniske spesifikasjoner 106
Viktig informasjon 107-108
Sikkerhetsforskrifter 109-111
Konstruksjon og funksjon 112
Bruk 113
Vedlikehold av batteri 114
Feilsøkingsveiledning 115

Tekniske spesifikasjoner		
Ladestrøm (lav rippel)	8 A	10 A
Kompatible batterier.....	24 V, 30 Ah - 80 Ah, type gel, AGM	24 V, 50 Ah - 120 Ah, type gel, AGM
Mål, LxBxH.....	150x95x258 mm	150x95x258 mm
Vekt inkl. kabler.....	2,5 kg	2,5 kg
Virkningsgrad.....	≥ 91.5%	≥ 91.5%
Kortslutnings- og feilpolariseringssikker.....	Ja	Ja
Gnistfri tilkopling.....	Ja	Ja
Overopphetingsvern.....	Ja	Ja
Effektfaktorkompensasjon.....	Ja	Ja
Nettspenning.....	100 - 240 V ~ 50/60 Hz, 260 W ±10 %	220 - 240 V ~ 50/60 Hz, 260 W ±10 %
Nominell ladespenning.....	24 V DC	24 V DC
Kapslingsklasse.....	IP54, sprutsikker og støvbeskyttet	IP54, sprutsikker og støvbeskyttet
Isolasjonsklasse.....	II (dobbeltisolert)	II (dobbeltisolert)
Godkjent i henhold til.....	IEC 60601-1 Medisinsk Godkjent	IEC 60601-1 Medisinsk Godkjent
CE-merket i overensstemmels med EU-direktivet 93/42/EEG om medisintekniske produkter.		

Omgivelsesforhold	Temperatur	Relativ luftfuktighet	Lufttrykk
Bruk	-20 °C - +40 °C	5 % - 95 %	70 kPa - 106 kPa
Transport og oppbevaring	-40 °C - +70 °C	5 % - 95 %	70 kPa - 106 kPa

Viktig informasjon angående bruksanvisningen

Vi gratulerer med valget av batterilader. Vi ønsker også at du i tiden fremover skal være fornøyd med valg av leverandør og produkt.

Før du begynner å bruke laderen er det viktig at du leser og forstår innholdet i denne bruksanvisningen, spesielt avsnittene om sikkerhet.

Bruksanvisningen skal først og fremst lære deg om funksjonene og egenskapene til batteriladeren og hvordan du bruker den på best mulig måte. Den inneholder også viktig sikkerhets- og vedlikeholdsinformasjon og beskriver eventuelle problemer som kan oppstå ved bruk.

Oppbevar alltid bruksanvisningen i tilknytning til batteriladeren, slik at du har den tilgjengelig hvis det oppstår spørsmål i forbindelse med bruk, sikkerhet og vedlikehold.

Du kan også hente informasjon om produktene på Internett-sidene våre. Du finner oss på www.permobil.com.

All informasjon, alle bilder, illustrasjoner og spesifikasjoner er basert på den produktinformasjonen som var tilgjengelig på tidspunktet for trykking av denne bruksanvisningen. Bilder og illustrasjoner i bruksanvisningen er typeeksempler og ikke nødvendigvis nøyaktige avbildninger av produktet. Vi forbeholder oss retten til å foreta produktendringer uten å opplyse om dette på forhånd.

Symbolforklaring

Les bruksanvisningen!

Unngå åpen ild og gnister.

OBS! - Advarsel!

IP54 Sprutsikker og støvbeskyttet.

Må bare brukes innendørs.

Klasse II dobbeltisolert - Kan koples til ujordet stikkontakt.

N5550 Australsk Registreringsmerke

Service og reparasjon må bare utføres av autorisert personell.

CE-merket i overensstemmelse med EU-direktivet 93/42/EEG om medisintekniske produkter.

Må ikke kasseres sammen med usortert husholdningsavfall, men avhendes separat i henhold til lokale bestemmelser vedrørende gjenvinning.

TÜV SÜD-testet med hensyn til kvalitet og sikkerhet for godkjente produkter og selskaper.

TÜV SÜD-testet med hensyn til kvalitet og sikkerhet for godkjente produkter og selskaper underlagt UL-standarder.

Teknisk støtte
Ved behov for teknisk support, ring Permobil AS Kundeservice på tlf: 815 33 655 eller din lokale hjelpemiddelsentral.

Reservedeler
Reservdeler bestilles hos Permobil AS, tlf: 815 33 655.

Avhending
Når laderen er utbrukt og skal kasseres, skal dette skje på en oppsamlingsplass for elektronisk avfall i henhold til lokale bestemmelser vedrørende gjenvinning.

Garanti og service
Permobils produkter leveres med 1 års produktgaranti eller i henhold til gjeldende avtale. Kontakt Permobil AS for mer informasjon.

Rapportere uforutsette hendelser
Hvis en uforutsett hendelse inntreffer, kontakt nærmeste hjelpemiddelsentral. Som et hjelpemiddel til å forberede henvendelsen finner du en lenke på nettsiden vår www.permobil.com Velg Norge. Her finner du nødvendig kontaktinformasjon og et veiledningsdokument for de opplysningene vi trenger for å undersøke hendelsen. Sørg for å ha så fullstendig informasjon som mulig. Dette er til stor hjelp for oss.

For å heve produktkvaliteten og sikre at produktet er trygt å bruke gjennom hele sin levetid, er det viktig at du sender inn Hendelsesrapporter. Det står også i MEDDEV 2.12-1 og Vedlegg 9 at produsenten skal ”Oppmuntre brukere eller personer med spesielt ansvar for å rapportere hendelser som har inntruffet med medisinske enheter og som oppfyller kriteriene i disse retningslinjene, til å rapportere hendelsene til produsenten og/eller til ansvarlig myndighet i henhold til nasjonale forskrifter”.

For å oppfylle kravene og sikre at du alltid trygt kan bruke produktene våre, trenger vi din hjelp. Vi håper at du aldri vil få behov for informasjonen på denne siden, men hvis en hendelse inntreffer, vennligst kontakt hjelpemiddelsentralen.

Produktgodkjenning
Dette produktet oppfyller gjeldende krav i henhold til EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Sikkerhetsforskrifter - generelt

Batteriladeren inneholder elektriske komponenter, og du må derfor være spesielt nøye ved bruk og håndtering av den. Det er viktig at du leser og følger anvisningene og sikkerhetsforskriftene i denne bruksanvisningen før du begynner å bruke batteriladeren, ettersom feil bruk kan medføre fare for skader både på brukeren, batteriladeren og omgivelsene.

Varselsymboler
I bruksanvisningen forekommer følgende "varselsymboler" for å gjøre deg oppmerksom på forhold som kan medføre uønskede problemer, farlige situasjoner, personskader eller skader på eiendom m.m.

⚠ MERK!

Vær oppmerksom.

⚠ ADVARSEL!

Vær ekstra oppmerksom.
Fare for personskade samt for skader på batteriladeren og omgivelsene.

⚠ MERK!

Permobil er ikke ansvarlig for person- eller eiendomsskader som kan ha oppstått som følge av at brukeren eller andre ikke har fulgt anbefalingene, advarslene og anvisningene i denne bruksanvisningen.

Sikkerhetsforskrifter

⚠ ADVARSEL!

Stell og vedlikehold
Kontroller før hver bruk at batteriladeren, kabelen og kontaktene ikke har fysiske skader. Laderen må ikke under noen omstendigheter brukes hvis det er påvist skader.

Service og andre inngrep i batteriladeren skal utføres av kvalifisert servicepersonell eller person med tilstrekkelig kunnskap til å kunne utføre dette på en fagkyndig måte. Kontakt alltid kvalifisert servicepersonell eller Permobil hvis du er usikker. Feilaktig utført service kan svekke produktets funksjonalitet og sikkerhet.

Rengjøring
Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten og demonter også laderens kontakt til rullestolens ladeuttak før rengjøring. Dekselet til batteriladeren rengjøres best med en myk, lett fuktet klut. Vær nøye med å tørke tørt før laderen brukes igjen.

⚠ MERK!

Gjenvinning av elektroniske deler
Ødelagte elektroniske deler skal avhendes på en miljømessig forsvarlig måte, i henhold til lokale bestemmelser vedrørende gjenvinning.

EMC-krav
Elektronikken i batteriladeren kan bli påvirket av elektromagnetiske felt utenfra (for eksempel fra mobiltelefoner), og elektronikken i battertiladeren kan selv avgi elektromagnetiske felt som kan påvirke omgivelsene.

Grenseverdiene for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) når det gjelder rullestoler og tilbehør, er fastsatt i harmoniserte standarder til EU-direktivet 93/42/EEC Medisintekniske produkter.

Permobils batterilader oppfyller disse grenseverdiene.

Sikkerhetsforskrifter

⚠ ADVARSEL!

Bruk

Batteriladeren skal bare brukes til lading av Permobils elektriske rullestoler.

Laderen er konstruert for bruk innendørs. Ved eventuell transport må laderen beskyttes mot snø og regn eller annen fuktighet. Lading må ikke utføres på baderom eller våtrom. For å unngå at det dannes kondens bør laderen ikke utsettes for raske temperaturendringer. Kondens på utsiden av laderen kan påvirke el-sikkerheten. Skulle det dannes kondens, skal laderen oppbevares ved en temperatur innenfor det angitte brukstemperaturområdet inntil det ikke finnes tegn til kondens, dog minst fire timer, før laderen koples til stikkontakten eller rullestolen.

Ved lading av blybatterier frigjøres det små mengder eksplosive gasser. Lading skal derfor skje på et godt ventilert sted, ikke i en garderobe eller et omkledningsrom.

Bryt strømmen før rullestolens ladekontakt koples fra for å unngå gnistdannelse og unødig høy slitasje på ladekontakten. Laderens ladekabel må ikke forlenges.

Laderen skal plasseres på et plant underlag, stående på gummiføttene, utenfor barns rekkevidde og beskyttet mot direkte sollys. Laderen kan bli varm og må derfor ikke dekkes til. Laderen skal plasseres slik at det er fri lufttilførsel på alle sider. Bruk alltid håndtaket når laderen skal flyttes.

Laderens kabler med kontakter skal skiftes hvis de er skadet eller blir varme ved lading. Både ladekabelen, kontakten og rullestolens ladeinngang bør skiftes hvis den ene delen er skadet eller slitt. Utskifting av kontakter og kabler skal utføres av kvalifisert serviceperson eller person med tilstrekkelig kunnskap til å kunne utføre dette på en fagkyndig måte. Forsøk aldri å lade batterier som er frosne eller batterier som ikke er oppladbare, da dette medfører fare for brann og eksplosjon.

Ved arbeid med batterier

Vær forsiktig ved bruk av metallgjenstander. Kortslutning kan lett forårsake eksplosjon. Bruk alltid vernehansker og vernebriller. Unngå kontakt med øynene under arbeidet, og vask deretter hendende med vann og såpe.

Unngå å bruke metallgjenstander som f.eks. smykker og klokker, da disse kan forårsake alvorlige brannskader ved en eventuell kortslutning.

Forsikre deg om at andre personer befinner seg på god avstand i tilfelle det skulle skje en ulykke.

Røyking, åpen ild eller gnistdannelser er strengt forbudt i nærheten av batterier.

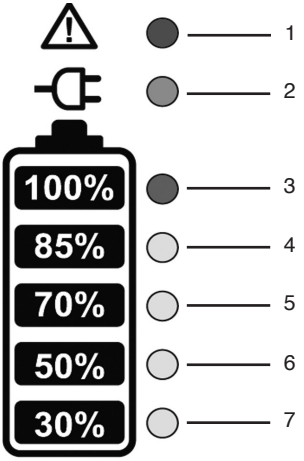
Av sikkerhetsmessige hensyn må lading ikke fortsette hvis laderen viser en feilindikasjon. Kontakt Permobil eller leverandøren.

Konstruksjon og funksjon

Generelt

Permobils batterilader er konstruert for effektiv lading av batteriene i Permobils elektriske rullestoler. Den avanserte konstruksjonen uten vifte gir stillegående lading som ikke virker forstyrrende på omgivelsene. Ladingen tilpasses automatisk etter tilstanden til de aktuelle batteriene, slik at batterienes levetid blir optimal og ladingen tar kortest mulig tid. Når batteriet er ferdig ladet, skifter laderen til vedlikeholdslading. Batteriet blir altså ikke overladet.

De syv lysdiodene (LED) til laderen angir laderens aktuelle status.



1. *Feilindikasjon (Rød)*
2. *Av/På-indikasjon (Oransje)*
3. *Batteriene er ladet 100 % (Grønn)*
4. *Batteriene er ladet 85 % (Gul)*
5. *Batteriene er ladet 70 % (Gul)*
6. *Batteriene er ladet 50 % (Gul)*
7. *Batteriene er ladet 30%(Gul)Et fugiam ipist enihilibus ration et lam*

Bruk

1. Start laderen ved å kople ledningen til stikkontakten. Laderen starter med å teste diodene, som tennes i rekkefølgen 1-7. Deretter foretar laderen en intern test som varer i 10 sekunder og avsluttes med at den oransje On/Off-dioden tennes.
2. Kople ladekontakten til rullestolens ladeinngang. Avhengig av batteriets aktuelle ladestatus begynner en del av batteriladeindikatoren å lyse.
3. Lad rullestolens batterier til den grønne lysdioden til ladeindikatoren, som angir 100 %, lyser. Det betyr at batteriene er fulladet og at laderen vedlikeholdslader batteriene med lavt strømforbruk.
4. Slå av laderen ved å trekke strømledningen ut av stikkontakten.
5. Demonter ladekontakten fra rullestolens ladeinngang.

⚠ MERK!

Avbryte ladingen
Hvis det blir nødvendig å avbryte ladingen før alle de fem lysdiodene til ladeindikatoren lyser, må du slå av laderen ved å trekke støpselet ut av stikkontakten før ladekabelen koples fra rullestolens ladeinngang. Dette hindrer gnistdannelse og unødig slitasje på ladekontakten.

Innkjøringsperiode før nye gel-batterier
Nye gel-batterier trenger en ”innkjøringsperiode” for å oppnå og opprettholde full kapasitet. Den beste måten å gjøre det på, er å bruke rullestolen ofte og lade batteriene først når kapasiteten har sunket til under 50 % av full kapasitet. Innkjøringsperioden bør omfatte minst fem sykluser, dvs. at man kjører til batteriene er minst 50 % tomme, lader batteriene helt fulle, kjører dem halvveis tomme osv. Det bør imidlertid aldri gå mer enn 3 dager før batteriene lades.

Vedlikehold av batteri

For optimal utnyttelse av batteriene med hensyn til kjøretid per lading og total levetid, bør du sørge for følgende:

- Slå alltid av rullestolen når den ikke er i bruk. Hvis du lar rullestolen være på, kan det medføre at batteriene blir dyputladet. Dette reduserer batterienes levetid hvis de ikke blir ladet omgående.
- Hvis rullestolen lagres mer enn 2 uker, skal batteriene først lades helt opp og deretter koples fra rullestolens elektronikk ved å sette hovedsikringen i stilling "OFF".
- Lad batteriene hvert døgn (f.eks. over natten) selv om hele batterikapasiteten ikke er oppbrukt. Laderen kan ikke overlade batteriene.
- Lad alltid så snart som mulig etter at batteriene er utladet.
- Oppbevar alltid batteriene fulladet
- Unngå ekstrem kulde og varme ved oppbevaring.
- Passende romtemperatur ved lading av batterier er +20 °C.

Feilsøkingsveiledning

Denne feilsøkingsveiledningen beskriver noen feil og hendelser som kan oppstå når du bruker batteriladeren, samt forslag til løsninger. Merk at denne veiledningen ikke beskriver alle problemer og hendelser som kan oppstå, og du bør alltid kontakte din servicerepresentant eller Permobil i tvilstilfeller.

FEILINDIKASJON	MULIG ÅRSAK	TILTAK
Ingen av lysdiodene lyser.	Ikke koplet til stikkontakten.	Kontroller tilkoplingskabelen.
	Ingen strøm i stikkontakten.	Kontroller sikringene i huset.
	Feil på laderen.	Kontakt Permobil.
Oransje lysdiode lyser når laderen er tilkoplet.	Feil på laderen.	Kontakt Permobil.
Grønn lysdiode (100 %) tennes aldri.	LED-indikatoren er ødelagt.	Kontakt Permobil.
Rød lysdiode lyser.	Lav batterispenning (<15 volt)/ Dårlig batteri.	Kontroller batteriene/Kontroller at ladekontakten er ordentlig tilkoplet/Skift batterier.
	Feil på laderen.	Slå av laderen. Kontakt Permobil.
Rød lysdiode blinker raskt.	Batteritilkoplingene polvendt.	Kontroller batteritilkoplingene med hensyn til riktig polaritet.

Suomi

Sisällysluettelo

Tekniset tiedot 116
Tärkeää tietoa 117-118
Turvallisuusmääräykset..... 119-121
Rakenne & toiminta..... 122
Huolto 123
Akun hoito 124
Vianmääritysopas..... 125

Tekniset tiedot

Latausvirta (matala-aalto)	8A
Yhteensopivat akut	24 V, 30 Ah - 80 Ah, Type Gel, AGM
Mitat, pituus x leveys x korkeus	150x95x258 mm.
Paino sis. kaapelit	2,5 kg
Hyötysuhde	≥91.5%
Oikosulku- ja väärän polarisaation suoja	Kyllä
Kipinöimätön liitäntä	Kyllä
Ylilämpösuoja	Kyllä
Tehokertoimen kompensointi	Kyllä
Verkkojännite	100 - 240 V ~ 50/60 Hz, 260 W ±10% ⊣▭⊢ T5AL250V
Latausalgoritmi	1Ula/DIN 41773 Standardi
Nimellinen latausjännite	24V DC
Kotelointiluokka	IP21, roisketiivis ja pölysuojattu.
Eristysluokka	II (kaksoiseristys)
Hyväksytty standardeilla	IEC 60601-1 Hyväksytty lääkinnälliseen käyttöön (Medical Approved)

CE-merkitty EU-direktiivin 93-/42/ETY lääkinnällisistä laitteista mukaisesti.

Käyttöympäristö	Lämpötila	Suhteellinen ilmankosteus	Ilmanpaine
Käyttö	-20 °C - +40 °C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa
Kuljetus ja säilytys	-40 °C - +70 °C	5% - 95%	70 kPa - 106 kPa

Tärkeää tietoa käyttöohjeista

Onnittelemme hyvästä akkulaturin valinnasta. Tavoitteemme on, että olet jatkossakin tyytyväinen valitsemaasi tuotteeseen ja sen toimittajaan.

Ennen kuin alat käyttää laturiasi, on tärkeää, että luet ja ymmärrät tämän käyttöohjeen sisällön, erityisesti turvallisuutta koskevan osuuden.

Käyttöohje on ensi kädessä tarkoitettu kertomaan sinulle akkulaturin toiminnoista ja ominaisuuksista sekä kuinka sitä käytetään parhaiten. Se sisältää myös tärkeää turvallisuus- ja ylläpitotietoa sekä kuvailee mahdollisia käytön yhteydessä ilmeneviä ongelmia.

Säilytäthän aina käyttöohjeen akkulaturisi läheisyydessä, sillä käyttöön, turvallisuuteen ja ylläpitoon liittyviä kysymyksiä voi ilmetä.

Tietoa tuotteistamme on mahdollista hakea myös kotisivuiltamme internetistä. Löydät meidät osoitteesta www.permobil.com.

Kaikki tiedot, mukaan lukien kuvat, esimerkit ja tekniset tiedot pohjautuvat tämän käyttöohjeen painohetkellä saatavilla oleviin tuotetietoihin. Kuvat ja havaintoesimerkit käyttöohjeessa ovat malliesimerkkejä, eikä niiden ole tarkoitus olla täsmällisiä mallinnoksia tuotteesta. Varaamme oikeuden tehdä tuotteeseen muutoksia ilman erillistä ilmoitusta.

Selvitys käyttöohjeen symboleista

Lue käyttöohje!

Vältä avotulta ja kipinöitä.

Huomaa! - Varoitus!

IP21 Roisketiivis ja pölysuojattu.

Saa käyttää vain sisällä.

Kaksoiseristys Luokka II - Saa liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

Australian Rekisterimerkintä

Vain valtuutetut henkilöt saavat tehdä huolto- ja korjaustoimenpiteitä.

CE-merkitty EU-direktiivin 93-/42/ETY lääkinnällisistä laitteista mukaisesti.

Ei saa hävittää lajittelemattomien talousjätteiden mukana, vaan pitää kierrättää paikallisten kierrätysohjeiden mukaisesti.

TÜV SÜD-testeissä hyväksytty laadukas ja turvallinen tuote ja yritys.

TÜV SÜD-testeissä hyväksytty laadukas ja turvallinen tuote ja yritys UL-standardien mukaan.

Tekninen tuki
Kun tarvitset teknistä tukea, niin voit soittaa Algol Trehab Oy:n huoltoon puh. 09-50991tai sinun paikalliseen huoltoon.

Varaosat
Varaosat voit tilata Algol Trehab Oy:stä puh. 09-50991.

Hävittäminen
Loppuunkäytetty laturi tulee hävittää jättämällä se erityiseen elektroniikkajätteen keräyspisteeseen paikallisten kierrätysohjeiden mukaisesti.

Takuu & huolto
Permobilin tuotteet toimitetaan 1 vuoden tuotetakuulla tai sopimuksen mukaan.

Vahinkoilmoitukset
Vaaratilanteiden ilmetessä ota yhteyttä lähimpään Permobil-edustajaan. Tavallisesti kyseessä on henkilö, jonka kautta olet laitteen hankkinut. Kontaktia varten löydät Internet-sivuiltamme linkin www.permobil.com. Avaa maasivusi ja sen jälkeen kontaktisivu. Sivuilta löydät tarvittavan informaation yhteyttä varten sekä ohjeet tarvitsemamme tiedon antamiseksi vian tutkimista varten. Täytä tiedoista niin paljon kuin mahdollista, tästä on meille suuri apu.

Nostaaksemme tuotteen laatua ja varmistaaksemme että tuotteemme on turvallinen käyttää koko elinkaarensa ajan tarvitsemme sinun lähettämääsi vaaratilanneilmoitusta. Tämä on mainittu asetuksessa MEDDEV 2.12-1 ja liitteessä 9, tuotteen valmistajan on ”rohkaistava käyttäjiä tai vaaratilanteiden ilmoittamisesta vastaavia ilmoittamaan lääkelaitteiden yhteydessä syntyneistä vaaratilanteista, jotka täyttävät ohjeissa annetut ehdot, valmistajalle ja/tai toimivaltaiselle viranomaiselle maakohtaisten ohjeiden mukaan”.

Permobil vetoaa käyttäjiin näiden vaatimusten täyttämiseksi ja tuotteiden turvallisuuden varmistamiseksi. Toivottavasti näitä tietoja ei tulla milloinkaan tarvitsemaan, mutta tee ilmoitus vaaratilanteen satuttua.

Tuotteen hyväksymismerkinnät
Tämä tuote täyttää seuraavat vaatimukset: EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Turvallisuusmääräykset - Yleistä

Akkulaturi sisältää sähkökomponentteja ja siksi sen käytössä ja käsittelyssä vaaditaan erityistä tarkkuutta. On tärkeää, että luet ohjeet ja turvallisuusmäräykset tässä käyttöohjeessa ja seuraat niitä ennen kuin alat käyttää akkulaturiasi, sillä virheellisestä käytöstä voi aiheutua vahinkoa niin käyttäjälle, akkulaturille kuin sen ympäristöllekin.

Varoitusmerkinnät
Käyttöohje sisältää alla kuvattuja "varoitusmerkintöjä", jotka on tarkoitettu huomauttamaan sinulle asioista, jotka voivat johtaa ikäviin ongelmiin, vaaratilanteisiin, henkilövahinkoihin tai omaisuusvahinkoihin.

⚠ HUOMIO!

Ole tarkkaavainen.

⚠ VAROITUS!

Ole erityisen tarkkaavainen.
Vaara aiheuttaa henkilövahinkoja sekä vaurioittaa akkulaturia ja sen ympäristöä.

⚠ HUOMIO!

Permobil ei vastaa henkilö- tai omaisuusvahingoista, jotka seuraavat siitä, ettei käyttäjä tai muu henkilö ole seurannut suosituksia, varoituksia ja ohjeita, jotka sisältyvät tähän käyttöohjeeseen.

Turvallisuusmääräykset

⚠ VAROITUS!

Hoito ja ylläpito
Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että akkulaturissa ja sen johdoissa ja kytkennöissä ei ole fyysisiä vaurioita. Laturia ei saa missään tapauksessa käyttää, jos vaurioita on havaittavissa.

Huolto- ja muut toimenpiteet akkulaturiin saa tehdä vain pätevä huoltohenkilökunta tai henkilö, jolla on riittävät taidot suorittaa ne ammattimaisesti. Ota aina yhteyttä pätevään huoltohenkilöön tai Permobiliin epävarmoissa tapauksissa. Väärin tehdyt huoltotoimet voivat heikentää tuotteen toimintaa ja turvallisuutta.

Puhdistus
Irrota laturin pistoke aina pistorasiasta sekä laturin liitäntä pyörätuolin lataussisääntulosta ennen puhdistusta. Akkulaturin kuoren puhdistukseen suositellaan pehmeää, kostutettua liinaa. Annathan kuivua hyvin ennen kuin käytät laturia uudelleen.

⚠ HUOMIO!

Sähkölaitteiden kierrätys
Käyttökelvoton sähkölaite tulee hävittää ympäristön huomioon ottaen paikallisten kierrätysmääräysten mukaisesti.

EMC-vaatimukset
Ulkoiset sähkömagneettiset kentät (esim. kännykästä) voivat vaikuttaa akkulaturin sähkölaitteisiin samoin kuin akkulaturin sähkölaitteet voivat itse tuottaa sähkömagneettisen kentän, joka vaikuttaa ympäristöön.

Sähkömagneettisen yhteensopivuuden (EMC) raja-arvot koskien sähköpyörätuoleja ja niiden lisälaitteita on määritelty neuvoston direktiivin 93/42/ETY yhdenmukaistetuissa standardeissa koskien lääkinnällisiä laitteita.

Permobilin akkulaturi täyttää nämä raja-arvot.

Turvallisuusmääräykset

⚠ VAROITUS!

Huolto

Akkulaturia saa käyttää vain Permobilin sähköpyörätuolien lataukseen.

Laturi on tarkoitettu sisäkäyttöön, suojaa laturi aina mahdollisten kuljetusten aikana lumelta ja sateelta tai muulta kosteudelta. Ei saa ladata kylpyhuoneessa tai kosteissa tiloissa. Älä altista laturia nopeille lämpötilan vaihteluille, ettei vesi tiivisty sen pinnalle. Veden tiivistyminen laturin pinnalle voi vaikuttaa sähköturvallisuuteen. Jos vettä on tiivistynyt, laturia tulee säilyttää käyttölämpötilassa kunnes tiivistyneestä vedestä ei enää näy jälkiä, kuitenkin ainakin neljä tuntia, ennen kuin laturia kytketään pistorasiaan tai pyörätuoliin.

Lyijyakkujen latauksessa vapautuu pieniä määriä räjähtäviä kaasuja. Siksi niitä pitää ladata hyvin ilmastoidussa tilassa, ei kaapissa tai vaatehuoneessa.

Katkaise verkkojännite ennen kuin irrotat pyörätuolin latauskytkennän välttääksesi kipinöiden syttymisen ja liiallisen latausliitoksen kulumisen. Laturin latausjohtoa ei saa pidentää.

Laturi tulee asettaa tasaiselle pinnalle, kumitassujensa päälle, lasten ulottumattomiin ja suojaan suoralta auringonvalolta. Laturi voi lämmetä, eikä sitä saa peittää. Laturi tulee asettaa niin, että ilma pääsee kulkemaan sen joka puolella. Käytä aina kahvaa, kun laturia pitää siirtää.

Laturin johdot ja liittimet tulee vaihtaa, jos ne ovat vahingoittuneet tai kuumenevat latauksen aikana. Sekä laturin johto ja liitin että pyörätuolin lataussisääntulo tulee vaihtaa, jos jokin osa on vahingoittunut tai kulunut. Liittimet ja johdot saa vaihtaa vain pätevä huoltohenkilökunta tai henkilö, jolla on riittävät taidot tehdä se ammattimaisesti. Älä koskaan yritä ladata jäätyneitä akkuja tai akkuja, jotka eivät ole ladattavia välttääksesi palon ja räjähdyksen vaaran.

Akkujen kanssa työskennellessä

Ole varovainen metalliesineitä käyttäessäsi. Oikosulku voi helposti aiheuttaa räjähdyksen. Käytä aina suojahanskoja ja suojalaseja. Älä koske silmiisi työn aikana ja pese kädet sen jälkeen vedellä ja saippualla.

Älä käytä henkilökohtaisia metalliesineitä, esim. koruja ja kelloja, sillä ne voivat aiheuttaa oikosulun yhteydessä vaikeita palovammoja.

Varmista, että huutoetäisyydellä on muita ihmisiä, siltä varalta, että tapahtuu onnettomuus.

Tupakointi, avoimet liekit ja kipinät on aina kielletty akkujen läheisyydessä.

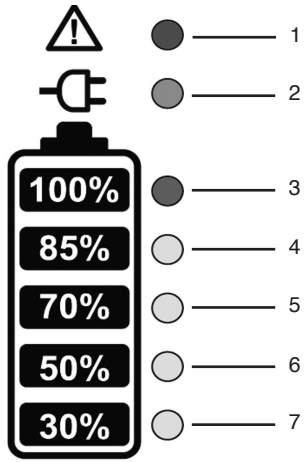
Turvallisuussyistä akkuja ei saa ladata laturilla, jonka virhenäyttövalo palaa. Ota yhteys Permobiliin tai toimittajaan.

Rakenne & toiminta

Yleistä

Permobilin akkulaturi on tarkoitettu Permobilin sähköpyörätuolien akkujen tehokkaaseen lataamiseen. Edistyksellinen tuulettimeton rakenne tekee latauksesta hiljaisen ja siten ympäristöä häiritsemättömän. Latauksen kesto sopeutetaan automaattisesti akun tilan mukaan, sillä tavoin optimoidaan akkujen käyttöikä ja latausaika on mahdollisimman lyhyt. Kun akku on täynnä, laturi siirtyy ylläpitolataustilaan. Akkua ei voi yliladata.

Laturin seitsemän valodiodia (LED) näyttävät laturin tilan.



1.	*Virhenäyttö*		*(Punainen)*
2.	*Näyttö päälle/pois*		*(Oranssi)*
3.	*Akkuja ladattu*	*100%*	*(Vihreä)*
4.	*Akkuja ladattu*	*85%*	*(Keltainen)*
5.	*Akkuja ladattu*	*70%*	*(Keltainen)*
6.	*Akkuja ladattu*	*50%*	*(Keltainen)*
7.	*Akkuja ladattu*	*30%*	*(Keltainen)*

Huolto

1. Käynnistä laturi liittämällä sen verkkojohto pistorasiaan. Laturi aloittaa diodien testauksella, ne syttyvät järjestyksessä 1-7. Laturi tekee sitten kymmenen sekunnin sisäisen testin, joka päättyy oranssin On/Off-valon syttymiseen.
2. Liitä laturin pää pyörätuolin lataussisääntuloon, jolloin akun lataustilasta riippuen jokin akun latausvaloista syttyy.
3. Lataa pyörätuolin akkuja siihen asti, että lataustilan vihreä 100% LED syttyy, se tarkoittaa että akut on nyt ladattu täyteen ja laturi lataa akkuja enää matalalla ylläpitoteholla.
4. Sulje laturi irrottamalla sen verkkojohto pistorasiasta.
5. Irrota laturin pää pyörätuolin lataussisääntulosta.

⚠ HUOMIO!

Latauksen keskeyttäminen
Jos on pakko keskeyttää lataus ennen kuin kaikki latausnäytön 5 LEDiä ovat syttyneet, sulje laturi vetämällä laturin pistoke pistorasiasta ennen kuin irrotat liitännän pyörätuolin lataussisääntulosta. Näin vältät kipinöiden muodostumisen ja tarpeettoman liittimen kulumisen.

Uusien geeliakkujen sisäänajokausi
Uudet GEL-akut tarvitsevat "sisäänajokauden" saavuttaakseen ja säilyttääkseen täyden kapasiteettinsa. Paras tapa tähän on käyttää pyörätuolia usein ja ladata akut vasta, kun kapasiteetti on laskenut alle puoleen. Sisäänajokauden tulee kestää vähintään viisi kierrosta, eli että akut ajetaan vähintään puolilleen, ladataan täyteen, ajetaan vähintään puolilleen jne. Kuitenkaan ei saa mennä yli kolmea päivää ennen akkujen latausta.

Akun hoito

Jotta akkujen käyttöikä ja ajoaika latausta kohti olisivat ihanteelliset, varmistathan seuraavat asiat:

- Kytke pyörätuoli aina pois päältä, kun sitä ei käytetä. Jos pyörätuoli jää päälle, akut voivat syväpurkautua, mikä lyhentää akkujen käyttöikää, mikäli akkuja ei välittömästi ladata uudelleen.
- Jos pyörätuoli varastoidaan yli kahdeksi viikoksi, akut tulee ensin ladata täyteen ja sitten irrottaa pyörätuolin virtalaitteista asettamalla päävaroke asentoon "OFF".
- Lataa akkuja päivittäin (esim. yön aikana), vaikka akkujen koko varausta ei olisikaan käytetty, laturi ei voi yliladata akkuja.
- Lataa aina heti, kun mahdollista akkujen varauksen tyhjennyttyä.
- Säilytä akkuja aina täyteen ladattuina
- Vältä äärimmäisen kylmiä ja lämpimiä säilytyslämpötiloja.
- Sopiva latauksen aikainen lämpötila on +20°C.

Vianmääritysopas

Alla oleva vianmääritysopas kuvaa joitakin vikoja ja ongelmia, jotka voivat ilmaantua, kun käytät akkulaturiasi, sekä niiden ratkaisuehdotuksia. Huomaathan, että tämä opas ei kuvaa kaikkia mahdollisia ongelmia tai tapahtumia, ja sinun tuleekin aina ottaa yhteyttä huoltoyhteyshenkilöösi tai Permobiliin epävarmoissa tilanteissa

VIRHENÄYTTÖ	MAHDOLLINEN SYY	TOIMENPIDE
LED-valot eivät pala.	Ei kytketty pistorasiaan.	Tarkista kytkentä.
	Pistorasiaan ei tule virtaa.	Tarkista sulakkeet kodissasi.
	Laturissa on vika.	Ota yhteys Permobiliin.
Oranssit LED-valot vilkkuvat, kun laturi on kytketty.	Laturissa on vika.	Ota yhteys Permobiliin.
Vihreä LED-lamppu (100 %) ei syty koskaan.	LED-lamppu rikki.	Ota yhteys Permobiliin.
Punainen LED-valo palaa.	Akun varaus alhainen (< 15 Volttia) / Huono akku.	Tarkista akut / Tarkista, että latausjohto on kunnolla kiinni / Vaihda akut.
	Laturissa on vika.	Sulje laturi. Ota yhteys Permobiliin.
Punainen LED-valo vilkkuu nopeasti.	Akun liitännät väärin päin.	Tarkista akun liitäntöjen oikeellisuus.

Slovenija

Vsebina

Tehnični podatki 126
Pomembne informacije 127-128
Varnostna navodila 129-131
Zasnova in funkcija..... 132
Upravljanje..... 133
Nega akumulatorjev 134
Odpravljanje napak 135

Tehnični podatki

Polnilni tok (nizko nihanje)	8A
Združljivi akumulatorji	24V, 30Ah - 80Ah, tipa Gel, AGM
Dimenzije, DxŠxV	150x95x258 mm.
Teža s kabli	2,5 Kg
Učinkovitost	≥91,5 %
Zavarovan pred kratkim stikom in nepravilno polarizacijo	Da
Povezava brez isker	Da
Zaščita pred pregrevanjem	Da
Nadomestilo faktorja moči	Da
Napajanje	100 - 240 V ~ 50/60 Hz, 260 W ±10 % ⊣▭⊢ T5AL250V
Algoritem polnjenja	1Ula/DIN 41773 standardno
Nazivna napetost polnjenja	24 V DC
Razred ohišja	IP21, zaščiten pred brizganjem in prahom.
Razred izolacije	II (dvojna izolacija)
Odobreno po	IEC 60601-1 Odobren za medicinsko uporabo

Oznaka CE v skladu z direktivo EU 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih.

Bližnja okolica	Temperatura	Relativna vlažnost zraka	Zračni tlak
Uporaba	-20 - +40 °C	5 - 95 %	70 - 106 kPa
Transport in hramba	-40 - +70 °C	5 - 95 %	70 - 106 kPa

Pomembne informacije o tem uporabniškem priročniku

Čestitamo, ker ste se odločili za polnilnik akumulatorjev. Naš cilj je vaše nenehno zadovoljstvo z izbiro dobavitelja in izdelka.

Pred začetkom uporabe polnilnika je pomembno, da preberete in razumete ta priročnik za uporabo, predvsem poglavje o varnosti.

Uporabniški priročnik je primarno namenjen temu, da vas informira o zmožnostih ter zmogljivostih polnilnika akumulatorjev in da vam svetuje, kako ga najbolje uporabljati. Poleg tega vsebuje pomembne varnostne in vzdrževalne informacije ter opisuje nekatere težave, ki se bodo morda pojavile med uporabo.

Uporabniški priročnik naj bo vedno blizu polnilnika akumulatorjev, saj se boste morali nanj obrniti za bistvene informacije o uporabi, varnosti in vzdrževanju.

Informacije o naših izdelkih lahko najdete tudi na našem spletnem mestu. Najdete nas na www.permobil.com.

Vse informacije, fotografije, ilustracije in specifikacije temeljijo na informacijah o izdelku, ki so bile na voljo v času tiska tega uporabniškega priročnika. Fotografije in ilustracije, ki jih najdete v tem uporabniškem priročniku, so samo primeri in niso natančen prikaz izdelka.

Pridržujemo si pravico do sprememb na izdelku brez predhodnega obvestila.

Razlaga uporabljenih simbolov

Preberite navodila!

Izogibajte se odprtemu ognju in iskram.

Opomba! - Opozorilo!

IP21 Zaščiteno pred brizganjem in prahom.

Uporaba dovoljena samo v notranjih prostorih.

Dvojna izolacija razreda II - Dovoljena je priključitev v neozemljeno električno vtičnico.

N5550 Avstralski registracija znak

Servis in popravila sme izvajati le pooblaščeno osebje.

Oznaka CE v skladu z direktivo EU 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih.

Ni dovoljeno odlaganje med nerazvrščene gospodinjske odpadke. Zbira se ločeno v skladu z veljavnimi lokalnimi navodili o recikliranju.

Preverjen in odobren s strani TÜV SÜD glede kakovosti in varnosti izdelkov in podjetij.

Preverjen in odobren s strani TÜV SÜD glede kakovosti in varnosti izdelkov in podjetij v skladu z UL standardi.

Tehnična podpora
V primeru tehničnih težav se obrnite na podjetje Permobil.

Pri tem vedno navedite serijsko številko polnilnika, da vam bomo posredovali pravilne informacije.

Nadomestni deli in dodatna oprema
Nadomestne dele in dodatno opremo morate naročiti prek podjetja Permobil.

Odstranjevanje
Za informacije o veljavnih sporazumih za odstranjevanje rabljene opreme se obrnite na družbo Permobil.

Garancija
Vsi invalidski vozički imajo dveletno garancijo na izdelek. Akumulatorji in polnilniki imajo enoletno garancijo.

Poročanje o težavah
Če pride do težav, se obrnite na najbližjega zastopnika družbe Permobil. Običajno je to oseba, ki vam je izdelek prodala. Za vzpostavitev stika pojdite na našo spletno stran www.permobil.com, kjer boste našli ustrezno povezavo. Odprite stran svoje države in stran s kontaktnimi informacijami. Tukaj boste našli potrebne kontaktne informacije in vodnik o tem, katere informacije potrebujemo, da bomo lahko raziskali dogodek. Vnesite čim več informacij. Te nam bodo namreč v veliko pomoč.

Za izboljšanje kakovosti izdelka in zagotovitev varne uporabe izdelka nam morate pošiljati poročila o težavah. V smernici Komisije MEDDEV 2.12-1 in Prilogi 9 je prav tako navedeno, da mora proizvajalec *»spodbujati uporabnike ali odgovorne osebe, da poročajo o težavah, ki se pojavijo pri medicinskih pripomočkih, ki ustrezajo merilom v teh smernicah, in težave prijavijo proizvajalcu in/ali pristojnim organom v skladu z nacionalnimi smernicami«.*

Da lahko zagotovimo skladnost s temi zahtevami in varnost naših izdelkov, ki jih uporabljate, potrebujemo vašo pomoč. Sicer upamo, da informacij na tej strani ne boste potrebovali, vendar vas v primeru težave prosimo, da se obrnete na nas.

Odobritev izdelka
Ta izdelek izpolnjuje zahteve v skladu s standardom EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Varnostna navodila - splošno

Ta polnilnik akumulatorjev vsebuje elektronske komponente, kar pomeni, da je potrebna dodatna previdnost pri uporabi in rokovanju z njim. Pomembno je, da preberete in upoštevate navodila in varnostna pravila, podana v tem uporabniškem priročniku, preden začnete uporabljati polnilnik akumulatorjev, saj bi lahko nepravilna uporaba povzročila poškodbe uporabnikov ali škodo na polnilniku akumulatorjev in okolici.

Opozorilne oznake
Uporabniški priročnik vsebuje naslednje opozorilne oznake, ki bi naj usmerile uporabnikovo pozornost na situacije, ki lahko vodijo do neželenih težav, nevarnih primerov, telesnih poškodb ali materialne škode itd.

⚠ POZOR!

Tukaj bodite previdni.

⚠ OPOZORILO!

Tukaj bodite še posebej previdni.
Nevarnost telesnih poškodb ali okvare polnilnika akumulatorjev in njegove okolice.

⚠ POZOR!

Podjetje Permobil ne prevzema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali gmotno škodo, ki lahko nastane, ker uporabnik ali druge osebe ne upoštevajo priporočil, opozoril in navodil v tem priročniku.

Varnostna navodila

⚠ OPOZORILO!

Nega in vzdrževanje
Pred vsako uporabo preverite, ali so polnilnik akumulatorjev in njegovi kabli ter kontakti morda fizično poškodovani. Če odkrijete kakršne koli poškodbe, polnilnika v nobenem primeru ne uporabljajte.

Servisiranje in drugo posredovanje na polnilniku akumulatorjev sme izvesti le kvalificiran serviser ali oseba za zadostnim znanjem za strokovno izvedbo tega dela. Če niste prepričani, se obrnite na kvalificiranega serviserja ali družbo Permobil. Napačen servis lahko povzroči poslabšanje delovanja in varnosti izdelka.

Uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih je odobrilo ali priporočilo podjetje Permobil. V nasprotnem primeru lahko to vodi do sprememb, ki lahko vplivajo na delovanje in varnost izdelka. Prav tako lahko povzroči izničenje garancije.

Čiščenje
Polnilnik pred čiščenjem vedno odklopite iz zidne vtičnice in polnilne vtičnice invalidskega vozička. Za čiščenje ohišja polnilnika akumulatorjev uporabite ustrezno mehko, rahlo navlaženo krpo. Pred vnovično uporabo polnilnika, ga obrišite do suhega.

⚠ POZOR!

Recikliranje elektronskih delov
Neuporabno elektroniko morate pravilno odvreči skladno z lokalnimi predpisi o recikliranju.

Zahteve za EMZ
Na elektroniko v polnilniku akumulatorjev lahko vplivajo zunanja elektromagnetna polja (npr. mobilnih telefonov). Prav tako lahko elektronika v polnilniku akumulatorjev sama oddaja elektromagnetna polja, ki lahko vplivajo na bližnjo okolico.

Mejne vrednosti za elektromagnetno združljivost (EMC) glede električnih invalidskih vozičkov in njihovih pripomočkov so podana v usklajenih standardih po direktivi ES 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih.

Polnilnik akumulatorjev Permobil ustreza tem vrednostim.

Varnostna navodila

⚠ OPOZORILO!

Upravljanje

Polnilnik akumulatorjev se sme uporabljati samo za polnjenje električnega invalidskega vozička družbe Permobil.

Polnilnik akumulatorjev je zasnovan za uporabo v notranjih prostorih. Med transportom polnilnik vedno zaščitite pred snegom, dežjem ali drugo vlago. Akumulatorjev ne smete polniti v kopalnici ali mokrem prostoru. Da boste preprečili kondenzacijo, polnilnika ne smete izpostavljati večjim temperaturnim nihanjem. Tvorba kondenzata na zunanji površini polnilnika lahko vpliva na električno varnost. Če pride do tvorbe kondenzata, je treba polnilnik shraniti pri temperaturi znotraj določenega temperaturnega območja uporabe, dokler ni več sledu o kondenzaciji, vendar najmanj za štiri ure preden polnilnik priključite v zidno vtičnico ali invalidski voziček.

Med polnjenjem svinčenih akumulatorjev se sproščajo majhne količine eksplozivnih plinov. Zato se mora polnjenje izvajati v dobro prezračevanem prostoru in ne v omari.

Preden odklopite polnilni kontakt invalidskega vozička izključite napajanje, da preprečite tvorbo isker in nepotrebno obrabo kontakta. Polnilnega kabla polnilnika ne smete podaljševati.

Polnilnik morate postaviti na ravno podlago v pokončnem položaju na gumijaste nogice, zunaj dosega otrok in zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo. Polnilnik se lahko segreje, zato ga ne smete pokrivati. Polnilnik morate postaviti tako, da ima na vseh straneh prostor. Za premikanje polnilnika vedno uporabite ročico.

Kable in kontakt polnilnika je treba zamenjati, če so poškodovani ali se med polnjenjem močno segrejejo. Če je poškodovan kabel polnilnika, kontakti ali vtičnica za polnjenje vozička, je treba zamenjati vse hkrati. Kontakte naj zamenja usposobljen servisni inženir ali oseba, ki ima dovolj znanja, da izvaja nastavitve na strokoven način. Nikoli ne polnite zamrznjenih akumulatorjev ali akumulatorjev, ki niso namenjeni za polnjenje, saj obstaja tveganje požara ali eksplozije.

Rokovanje z akumulatorji

Bodite previdni pri uporabi kovinskih predmetov. Kratki stik lahko povzroči eksplozijo. Vedno uporabljajte zaščitne rokavice in zaščitna očala. Izogibajte se stiku z očmi med delom in si po tem umijte roke z milom in vodo.

Izogibajte se nošnji kovinskih predmetov na telesu, kot so nakit in ure, saj lahko v primeru kratkega stika povzročijo hude opekline.

Prepričajte se, ali vas lahko v primeru nesreče druge osebe slišijo.

Kajenje, odprt ogenj ali iskre v bližini akumulatorjev nikoli niso dovoljeni.

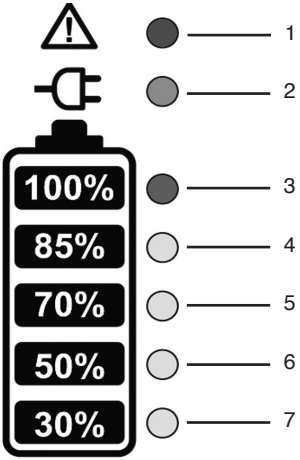
Iz varnostnih razlogov polnjenja ni dovoljeno znova začeti s polnilnikom, pri katerem je bila ugotovljena napaka. Obvestite družbo Permobil ali vašega dobavitelja.

Izvedba in delovanje

Splošno

Polnilnik akumulatorjev Permobil je zasnovan za učinkovito polnjenje akumulatorjev, ki se uporabljajo v električnih invalidskih vozičkih Permobil. Napredna zasnova brez ventilatorja pomeni tiho polnjenje in s tem ne moti okolice. Postopek polnjenja se samodejno prilagodi trenutnemu stanju akumulatorja, ki optimizira življenjsko dobo akumulatorjev in zagotavlja, da je čas polnjenja čim krajši. Ko je akumulator popolnoma napolnjen, bo polnilnik preklopil v vzdrževalni način. Akumulatorja ni možno prenapolniti.

Sedem LED lučk akumulatorja prikazuje trenutno stanje polnilnika.



1. *Prikaz napake (rdeč)*
2. *Indikator vklopa/izklopa (oranžen)*
3. *Akumulatorji 100-odstotno napolnjeni (zelen)*
4. *Akumulatorji 85-odstotno napolnjeni (rumen)*
5. *Akumulatorji 70-odstotno napolnjeni (rumen)*
6. *Akumulatorji 50-odstotno napolnjeni (rumen)*
7. *Akumulatorji 30-odstotno napolnjeni (rumen)*

Upravljanje

1. Zaženite polnilnik, tako da priključite njegov električni kabel v električno vtičnico. Polnilnik bo začel s polnjenjem s preizkusom LED lučk v zaporedju 1-7. Polnilnik bo nato izvedel notranji preizkus, ki se zaključi, ko zasveti oranžna LED lučka za vklop/izklop.
2. Priključite polnilni kontakt v polnilno vtičnico invalidskega vozička. Odvisno od trenutnega stanja napolnjenosti bo zasvetil del indikatorjev za polnjenje akumulatorja.
3. Akumulatorje invalidskega vozička polnite, dokler ne zasveti zelena LED lučka indikatorja, ki pomeni 100-odstotno napolnjenost. To pomeni, da so akumulatorji popolnoma napolnjeni, polnilnik pa bo nato preklopil v vzdrževalno polnjenje z nizko močjo.
4. Odklopite polnilnik, tako da izvlečete njegov električni kabel iz električne vtičnice.
5. Odstranite polnilni kontakt iz polnilne vtičnice invalidskega vozička.

⚠ POZOR!

Ustavitev polnjenja
Če je med postopkom polnjenja treba polnjenje ustaviti preden zasveti vseh pet LED indikatorjev polnjenja, izključite polnilnik, tako da ga odklopite iz zidne vtičnice preden odklopite polnilni kabel iz polnilne vtičnice invalidskega vozička. Tako boste preprečili tvorbo isker in nepotrebno obrabo polnilnega kontakta.

Čas utekanja novih Gel akumulatorjev
Novi GEL akumulatorji potrebujejo čas »utekanja«, da dosežejo in ohranijo polno zmogljivost. Najboljši način za to je pogosta uporaba invalidskega vozička in polnjenje akumulatorjev le, ko je zmogljivost manjša od 50 % polne zmogljivosti. Čas utekanja mora pokrivati vsaj pet ciklov, kar pomeni, da morate akumulatorje izprazniti vsaj pod polovico, jih popolnoma napolniti, jih znova izprazniti vsaj pod polovico itd. Vseeno pa jih ne smete pustiti dlje od 3 dni, preden se akumulatorji ne napolnijo.

Nega akumulatorjev

Za optimalno uporabo akumulatorjev v smislu časa delovanja z enim polnjenjem in skupna življenjska doba storite naslednje:

- Vedno izklopite invalidski voziček, kadar ga ne uporabljate. Če invalidski voziček pustite vklopljen, se lahko akumulatorji močno izpraznijo, zaradi česar se skrajša življenjska doba akumulatorjev, če jih ne napolnite takoj.
- Kadar shranjujete invalidski voziček za dlje kot 2 tedna, je najprej treba popolnoma napolniti akumulatorje, nato pa jih odklopiti z elektronike invalidskega vozička, tako da glavno varovalko obrnete na »OFF« (izklop).
- Akumulatorje polnite vsak dan (npr. čez noč), tudi če zmogljivost akumulatorja ni izrabljena. Polnilnik ne more prenapolniti akumulatorjev.
- Po izpraznitvi akumulatorjev, jih vedno čim prej napolnite.
- Akumulatorje vedno shranjujte popolnoma napolnjene.
- Med hrambo se izogibajte vročim in hladnim ekstremom.
- Ustrezna temperatura prostora med polnjenjem akumulatorjev je +20 °C.

Vodnik za odpravljanje težav

Ta vodnik za odpravljanje težav opisuje različne okvare in dogodke, ki se lahko zgodijo, ko uporabljate polnilnik. Upoštevajte, da ta vodnik ne more opisati vseh težav in dogodkov, ki se lahko zgodijo, zato se morate, če niste prepričani, vedno obrniti na Permobil ali servis.

PRIKAZ NAPAKE	MOŽNI VZROK	UKREP
Nobena LED lučka ne sveti.	Ni priključen v zidno vtičnico.	Preverite električni kabel.
	Izpad električnega toka.	Preverite napajanje v hiši.
	Notranja napaka polnilnika.	Obrnite se na vašega prodajalca glede popravila.
Oranžna LED lučka utripa, ko je polnilnik priključen.	Napaka samodejnega zaznavanja polnilnika.	Obrnite se na vašega prodajalca glede popravila.
Zelena LED lučka (100 %) nikoli ne sveti.	LED lučka za 100 % pokvarjena.	Obrnite se na vašega prodajalca glede popravila.
Rdeča LED lučka sveti.	Nizka napetost akumulatorja (<15 V) ali slab akumulator.	Preverite akumulatorje/preverite vtič polnilnika, ali je pravilno priključen/zamenjajte akumulatorje z novimi.
	Notranja napaka polnilnika.	Ustavite polnjenje. Obrnite se na vašega prodajalca glede popravila.
Rdeča LED lučka hitro utripa.	Poli akumulatorjev napačno priključeni.	Preverite pole akumulatorjev.

Česká republika

Obsah

Technické specifikace 136
Důležité informace..... 137–138
Bezpečnostní pokyny 139-141
Konstrukce a funkce..... 142
Provoz 143
Pokyny k používání baterií 144
Odstraňování problémů..... 145

Technické specifikace

Nabíjecí proud (nízká pulzace)	8 A
Kompatibilní baterie	24 V, 30 Ah – 80 Ah, gelový typ, AGM
Rozměry (D x Š x V)	150 x 95 x 258 mm
Hmotnost vč. kabelů	2,5 Kg
Účinnost	≥ 91,5 %
Zabezpečení proti zkratování a nesprávnému zapojení pólů	Ano
Připojení bez jisker	Ano
Ochrana proti přehřátí	Ano
Kompenzace účiníku	Ano
Síťové napětí	100–240 V ~, 50/60 Hz, 260 W ±10 % ⊣⊟⊢ T5AL250V
Nabíjecí algoritmus	1Ula/DIN 41773 Standard
Jmenovité nabíjecí napětí	24 V DC
Třída krytí	IP21, odolné proti stříkající vodě a prachu
Třída ochrany	II (dvojitá izolace)
Schváleno podle norem	IEC 60601-1 schváleno jako zdravotnický prostředek

Označeno značkou CE v souladu se směrnicí EU č. 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Prostředí	Teplota	Relativní vlhkost vzduchu	Tlak
Použití	-20 °C – +40 °C	5 % – 95 %	70 kPa – 106 kPa
Přeprava a skladování	-40 °C – +70 °C	5 % – 95 %	70 kPa – 106 kPa

Důležité informace o tomto návodu k použití

Děkujeme, že jste si vybrali tuto nabíječku baterií. Naším cílem je vaše trvalá spokojenost s výběrem dodavatele a produktu.

Než začnete nabíječku používat, je důležité, abyste si přečetli tento návod k použití a porozuměli mu, a to zejména část o bezpečnosti.

Účelem tohoto návodu je informovat vás o funkcích a možnostech nabíječky baterií a poradit vám, jak ji nejlépe používat. Obsahuje rovněž důležité informace o bezpečnosti a údržbě a popis některých problémů, které se mohou při používání objevit.

Návod mějte vždy u nabíječky nebo v její blízkosti, abyste v něm mohli vyhledat důležité informace o použití, bezpečnosti a údržbě.

Informace o našich produktech najdete také na našem webu. Jeho adresa je www.permobil.com.

Veškeré informace, fotografie, ilustrace a specifikace jsou založené na informacích o produktu dostupných v době tisku tohoto návodu k použití. Fotografie a ilustrace v tomto návodu zpravidla představují jen typické příklady a jejich účelem není přesné zobrazení produktu.

Vyhrazujeme si právo měnit produkt bez předchozího upozornění.

Vysvětlení použitých symbolů

Přečtěte si pokyny.

Nepoužívejte otevřený oheň a vyvarujte se jisker.

Poznámka – varování.

IP21 Chráněno proti stříkající vodě a prachu.

Lze používat jen ve vnitřním prostředí.

Zařízení třídy ochrany II s dvojitou izolací, které lze zapojit do neuzemněné elektrické zásuvky.

N5550 Australská značka schválení

Servis a opravy smí provádět jen oprávněný pracovník.

Označeno značkou CE v souladu se směrnicí EU č. 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Zařízení nesmí být likvidováno spolu se směsným odpadem z domácností. Musí být v souladu s místními recyklačními předpisy odloženo do tříděného odpadu.

Společnost TÜV SÜD otestovala kvalitu a schválila bezpečnost produktů a firem.

Společnost TÜV SÜD otestovala kvalitu a schválila bezpečnost produktů a firem v souladu se standardy UL.

Technická podpora
V případě technických problémů byste se měli obrátit na společnost Permobil.

Vždy, když kontaktujete Permobil, uveďte sériové číslo nabíječky. Tím zajistíte, že vám budou poskytnuty správné informace.

Náhradní díly a příslušenství
Náhradní díly a příslušenství musíte objednávat u společnosti Permobil.

Likvidace
Ohledně informací týkajících se platných dohod o likvidaci kontaktujte společnost Permobil.

Záruka
Všechny vozíky se dodávají s dvouletou zárukou na výrobek. Baterie a nabíječka se dodávají s jednoletou zárukou.

Hlášení incidentů
Dojde-li k nějakému incidentu, kontaktujte prosím nejbližšího zástupce společnosti Permobil. Obvykle stejnou osobu, kterou jste kontaktovali v době nákupu. Tento kontakt zjistíte pomocí odkazu na naší domovské stránce na adrese www.permobil.com. Otevřete stránku pro vaši zemi a pak stránku s kontakty. Zde najdete potřebné kontaktní informace a dokument s pokyny, jaké informace potřebujeme, abychom mohli incident vyšetřit. Vyplňte co možná nejvíce informací. Tím nám velmi pomůžete.

Abychom mohli zvyšovat kvalitu našich výrobků a zajistit, že jsou bezpečné během celé své životnosti, potřebujeme, abyste nám zaslali Hlášení o incidentu. Pokyny MEDDEV 2. 12-1 a příloha č. 9 rovněž uvádějí, že výrobce *„podporuje uživatele nebo osoby pověřené zvláštní odpovědností za hlášení incidentů, které nastaly u zdravotnických prostředků a které splňují kritéria stanovená těmito pokyny, v tom, aby hlásili incidenty výrobci nebo příslušnému úřadu, a to v souladu s národně platnými pokyny“.*

Abychom tyto požadavky splnili a zajistili, že naše výrobky zůstanou bezpečné, když je budete používat, potřebujeme vaši pomoc. Doufáme, že informace uvedené na této straně nebudete nikdy potřebovat, ale v případě incidentu nás prosím kontaktujte.

Schválení produktu
Tento produkt splňuje požadavky norem EN 60601-1:2006, CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:2008, ANSI/AAMI ES 60601-1:1/A2:2010, ISO 7176-21.

Bezpečnostní pokyny – obecné informace

Tato nabíječka baterií obsahuje elektronické součásti. To znamená, že jejímu používání a manipulaci s ní je třeba věnovat zvýšenou pozornost. Je důležité, abyste si před jejím používání přečetli pokyny a bezpečnostní pravidla v tomto návodu k použití a abyste během jejího používání podle těchto pokynů a pravidel postupovali. Nesprávné použití totiž může způsobit zranění uživatelů nebo poškození nabíječky a jejího okolí.

Varovné štítky
Návod k použití obsahuje následující „varovné štítky“. Jejich účelem je upozornit na situace, které by mohly vést k nežádoucím problémům, vysoce nebezpečným situacím, které nejsou daleko od nehody, k úrazu osob nebo poškození majetku atd.

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Buďte opatrní.

⚠ VAROVÁNÍ!

Buďte velmi opatrní.
Riziko úrazu nebo poškození nabíječky baterií a jejího okolí.

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Společnost Permobil nepřejímá žádnou odpovědnost za úraz nebo škodu na majetku, které mohou vzniknout, pokud uživatel nebo ostatní osoby nebudou dodržovat doporučení, varování a pokyny uvedené v tomto návodu k použití.

Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ!

Péče a údržba
Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou nabíječka baterií, její kabely a její kontakty fyzicky poškozené. Pokud zjistíte jakékoli poškození, nelze nabíječku za žádných okolností používat.

Servis nabíječky baterií a další zásahy do ní smí provádět jen kvalifikovaný servisní technik nebo osoba s dostatečnými znalostmi k tomu, aby příslušný servisní úkon byl proveden odborně. V případě pochybností se vždy obraťte na kvalifikovaného servisního technika nebo společnost Permobil. Chybný servis může zhoršit funkčnost a bezpečnost produktu.

Používejte výhradně náhradní díly schválené nebo doporučené společností Permobil. Používání jiných dílů by mohlo vést ke změnám, které naruší funkčnost a bezpečnost produktu. Rovněž by mohlo vést k zneplatnění záruky.

Čištění
Před čištěním nabíječku vždy odpojte z elektrické zásuvky a z nabíjecí zásuvky invalidního vozíku. K čištění krytu nabíječky použijte vhodný měkký, lehce navlhčený hadřík. Před dalším použitím je nutné nabíječku otřít do sucha.

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Recyklace elektronických součástí
Elektroniku, která dosloužila, je třeba odpovědně zlikvidovat v souladu s místními recyklačními předpisy.

Požadavky na elektromagnetickou kompatibilitu
Na elektroniku v nabíječce mohou mít vliv vnější elektromagnetická pole (např. z mobilních telefonů). Stejně tak samotná elektronika v nabíječce může vytvářet elektromagnetická pole, která mohou ovlivňovat okolí.

Limitní hodnoty pro elekromagnetickou kompatibilitu (EMC) elektrických invalidních vozíků a jejich příslušenství stanoví harmonizované normy ve směrnici ES 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Nabíječka baterií od společnosti Permobil tyto limity splňuje.

Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ!

Provoz

Tuto nabíječku baterií lze použít jen k nabíjení elektrického invalidního vozíku Permobil.

Nabíječka je určena jen pro použití ve vnitřním prostředí. Při přepravě je nutné ji chránit před sněhem, deštěm a jinou vlhkostí. Baterie nesmí být nabíjeny v koupelně nebo vlhké místnosti. Aby na nabíječce nekondenzovala voda, nesmí být nabíječka vystavována prudkým změnám teploty. Kondenzace vody na vnějším povrchu nabíječky může ovlivnit její elektrickou bezpečnost. Dojde-li ke kondenzaci vody, je nutné nabíječku uložit do prostředí o teplotě v rozsahu uvedeném pro použití, a to dokud nezmizí stopy kondenzované vody, minimálně však na čtyři hodiny. Pak teprve lze nabíječku zapojit do elektrické zásuvky nebo invalidního vozíku.

Při nabíjení olověných baterií dochází k uvolňování malého množství výbušného plynu. Baterie je proto nutné nabíjet v dobře větrané místnosti, nikoli v uzavřené místnosti.

Před odpojením kabelu z nabíjecího kontaktu invalidního vozíku odpojte napájení. Zabráníte tím vytváření jisker a zbytečnému opotřebení kontaktu. Nabíjecí kabel nabíječky nesmíte prodlužovat.

Nabíječka musí stát nastojato na pryžových nohách na rovném povrchu mimo dosah dětí a přímého slunečního záření. Může se zahřívat a nesmí být zakryta. Musí být umístěna tak, aby na všech stranách kolem ní byl volný prostor. Přenášejte ji vždy jen za držadlo.

Pokud se kabely a kontakty nabíječky poškodí nebo se během nabíjení zahřívají, je nutné je vyměnit. Dojde-li k poškození nebo opotřebení některé části kabelů a kontaktů nabíječky nebo nabíjecí zásuvky invalidního vozíku, je třeba ji vyměnit. Výměnu kontaktů smí provádět jen kvalifikovaný servisní technik nebo osoba s dostatečnými znalostmi k tomu, aby příslušný servisní úkon byl proveden odborně. Nikdy se nepokoušejte nabíjet zmrzlé nebo nenabíjecí baterie – mohlo by to způsobit požár nebo výbuch.

Manipulace s bateriemi

Při používání kovových předmětů buďte opatrní. Zkrat může snadno způsobit výbuch. Vždy používejte ochranné rukavice a ochranné brýle. Během práce se vyvarujte kontaktu s očima a po práci si umyjte ruce mýdlem a vodou.

Před prací odložte osobní kovové předměty, jako jsou šperky a hodinky. Tyto předměty mohou v případě zkratu způsobit vážné popáleniny.

Přesvědčte se, zda jsou v doslechu jiné osoby, na které můžete zavolat v případě nehody.

V blízkosti baterií je vždy zakázáno kouření, otevřený oheň a jiskry.

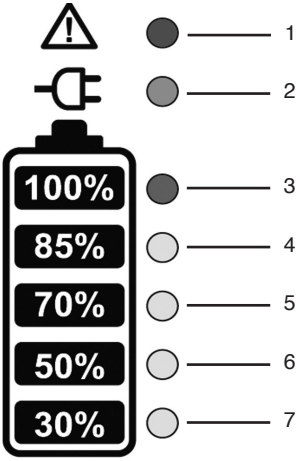
Z bezpečnostních důvodů nelze pokračovat v nabíjení nabíječkou, na které byla zjištěna závada. Obraťte se na společnost Permobil nebo svého dodavatele.

Konstrukce a funkce

Obecné informace

Nabíječka baterií od společnosti Permobil je určena k výkonnému nabíjení baterií, které se používají v elektrických invalidních vozících od společnosti Permobil. Díky pokročilé konstrukci bez ventilátoru je nabíjení tiché a neruší nikoho v okolí. Proces nabíjení je automaticky přizpůsobován aktuálnímu stavu baterie. Tím se optimalizuje provozní životnost baterií a v maximální možné míře zkracuje doba nabíjení. Jakmile je baterie plně nabitá, přejde nabíječka do udržovacího režimu. Baterii tak nelze přebít.

Na nabíječce je sedm diod LED, které ukazují její aktuální stav.



1. *Indikátor chyby (červená)*
2. *Indikátor zapnutí/vypnutí (oranžová)*
3. *Baterie nabity na 100 % (zelená)*
4. *Baterie nabity na 85 % (žlutá)*
5. *Baterie nabity na 70 % (žlutá)*
6. *Baterie nabity na 50 % (žlutá)*
7. *Baterie nabity na 30 % (žlutá)*

Provoz

1. Spusťte nabíječku zapojením jejího napájecího kabelu do elektrické zásuvky. Nabíječka se spustí a proběhne test diod LED v pořadí 1–7. Nabíječka pak provede interní test, o jehož ukončení informuje rozsvícený oranžový LED indikátor zapnutí/vypnutí.
2. Nabíjecí kontakt připojte do nabíjecí zásuvky invalidního vozíku. V závislosti na aktuálním stavu nabití se rozsvítí příslušná část indikátoru nabití baterie.
3. Baterie invalidního vozíku nabíjejte, dokud se nerozsvítí zelený LED indikátor 100 % nabití. V tomto okamžiku jsou baterie plně nabité a nabíječka se přepne do udržovacího režimu s nízkou spotřebou energie.
4. Odpojením napájecího kabelu z elektrické zásuvky vypněte nabíječku.
5. Z nabíjecí zásuvky invalidního vozíku odpojte nabíjecí kontakt.

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Zastavení nabíjení
Bude-li nutné zastavit proces nabíjení před rozsvícením všech pěti LED indikátorů nabití, nejprve vypněte nabíječku odpojením kabelu z elektrické zásuvky a pak odpojte nabíjecí kabel z nabíjecí zásuvky na invalidním vozíku. Tímto postupem zabráníte vytváření jisker a zbytečnému opotřebení nabíjecího kontaktu.

Doba záběhu pro nové gelové baterie
Nové gelové baterie potřebují k dosažení a udržení své plné kapacity určitou dobu „záběhu“. Nejlepším postupem v době záběhu je používat invalidní vozík často a baterie nabíjet, až když jejich nabití klesne pod 50 % plné kapacity. Doba záběhu by měla zahrnovat minimálně pět cyklů, tj. baterie byste měli vybít minimálně na polovinu, plně je nabít, vybít minimálně na polovinu atd. Před jejich nabíjením by však nikdy neměly uplynout více než 3 dny.

Pokyny k používání baterií

K dosažení optimálního využití baterií s ohledem na dobu provozu na jedno nabití a celkovou provozní životnost postupujte takto:

- Když invalidní vozík nepoužíváte, vždy jej vypněte. Ponecháte-li jej zapnutý, mohou se baterie významným způsobem vybít. Pokud je ihned znovu nenabijete, snižuje to jejich provozní životnost.
- Hodláte-li invalidní vozík skladovat déle než 2 týdny, musíte baterie nejprve plně nabít a pak je vypnutím hlavní pojistky odpojit od elektroniky vozíku.
- Baterie nabíjejte každý den (například přes noc), a to i když nebyla využita jejich plná kapacita. Pomocí této nabíječky nelze baterie přebít.
- Vybité baterie vždy co nejdříve znovu dobijte.
- Baterie vždy skladujte plně nabité.
- Baterie neskladujte v prostředí s velmi vysokou nebo naopak velmi nízkou teplotou.
- Správná pokojová teplota pro nabíjení baterií je +20 °C.

Pokyny k odstraňování problémů

Následující pokyny k odstraňování problémů popisují vady a události, ke kterým může dojít při použití nabíječky. Rovněž jsou zde navrženy postupy nápravy. Tyto pokyny nemohou zahrnovat všechny problémy a události, se kterými se můžete setkat. V případě pochybností se vždy obraťte na servis nebo společnost Permobil.

CHYBA	MOŽNÁ PŘÍČINA	NÁPRAVA
Nerozsvítí se vůbec žádná dioda LED.	Nabíječka není zapojená do elektrické zásuvky.	Zkontrolujte napájecí kabel.
	Závada na elektrickém rozvodu.	Zkontrolujte elektrické rozvody ve svém domě/bytě.
	Interní chyba nabíječky.	Požádejte o opravu svého dodavatele.
Při zapojení nabíječky bliká oranžová dioda LED.	Nabíječka autodetekovala chybu.	Požádejte o opravu svého dodavatele.
Zelená dioda LED (100 %) se nikdy nerozsvítí.	Dioda LED udávající 100 % nabití je poškozená.	Požádejte o opravu svého dodavatele.
Červená dioda LED trvale svítí.	Nízké napětí baterie (< 15 V) nebo vadná baterie.	Zkontrolujte baterie. Zkontrolujte zda je nabíjecí zástrčka správně zapojená. Vyměňte baterie za nové.
	Interní chyba nabíječky.	Zastavte nabíjení. Požádejte o opravu svého dodavatele.
Červená dioda LED rychle bliká.	Póly baterií jsou zapojené opačně (chybná polarita).	Zkontrolujte, zda jsou póly baterií zapojeny správně (se správnou polaritou).